叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《育婴室》，第103期，(the Nursery, No. 103, July, 1875. Vol.) 000001

2. 《育婴室》，第103期，(the Nursery, No. 103, July, 1875. Vol.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《育婴室》，第103期，(The Nursery, No. 103, July, 1875. Vol.)

[noʊ] . - .
No . **103** .
不 . - .

第103号。

[dʒʊ'laɪ] , - . ['vɑːl] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
JULY , **1875** . **Vol** . **XVIII** .
七月 , - . 沃尔 . 十八 .

1875年7月，第十八卷。

$1 . - [ə; eɪ] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] , ['poʊstɪdʒ] [ɪn'kluːdɪd] .
$1 . **60** **a** **Year** , **in** **advance** , **Postage** **included** .
$1 . - 一个 年 , 在 进步 , 邮资 包括 .

每年1.60美元，预付，含邮费。

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpi] , - ['siːˌtiː'ɛs] .
A **single** **copy** , **15** **cts** .
一个 单身的 复制 , - cts .

单份，15美分。

[ðə; ði]
THE
这

这

['nɜːrsəri]
NURSERY
苗圃

苗圃

[ə; eɪ] ['mʌnθli] ['mægəziːn]
A **Monthly** **Magazine**
一个 月度 杂志

月刊

[fɔːr; fər] ['jʌŋ^ist] ['riːdɚz] .
FOR **YOUNGEST** **READERS** .
为了 最小的 读者 .

适合低龄读者。

['bɔːstən; 'bɑːstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿:

[dʒɑːn] [el] . ['ʃɔri] , - ['brɔmfiːld] [striːt] .
JOHN **L** . **SHOREY** , **36** **BROMFIELD** **STREET** .
约翰 L . 肖里 , - 布罗姆菲尔德 街道 .

约翰·L·肖里，布罗姆菲尔德街36号。

[ə'merɪkən] [nuːz] [ˌsiː 'oʊ] . , - ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] .
AMERICAN **NEWS** **CO** . , **119** **NASSAU** **ST** . , **NEW** **YORK** .
美国人 消息 一氧化碳 . , - 拿骚 英石 . , 新的 约克 .

美国新闻社，纽约纳索街119号。

[nuː] - ['ɪŋglənd] [nuːz] [ˌsiː 'oʊ] . , - [kɔːrt] [ˌes 'tiː] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

NEW	-	ENGLAND	NEWS	CO	.	,	41	COURT	ST	.	,	BOSTON	.
新的	-	英格兰	消息	一氧化碳	.	,	-	法庭	英石	.	,	波士顿	.

新英格兰新闻公司，波士顿法院街41号。

['sentrəl] [nuːz] [ˌsiː 'oʊ] . , [ˌfɪlə'delfɪr] .

CENTRAL	NEWS	CO	.	,	PHILADELPHIA	.
中央	消息	一氧化碳	.	,	费城	.

费城中央新闻公司。

['westərn] [nuːz] [ˌsiː 'oʊ] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

WESTERN	NEWS	CO	.	,	CHICAGO	.
西	消息	一氧化碳	.	,	芝加哥	.

西部新闻公司，芝加哥。

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]

Entered	according	to	Act	of	Congress	,	in	the	year	1875	,	by
进入	根据	到	行为	的	国会	,	在	这	年	-	,	经过

根据国会法案，于1875年登记在册。

[dʒɑːn][el] . ['ʃɔri] , [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'brerɪən]

John	L	.	Shorey	,	in	the	Office	of	the	Librarian
约翰	L	.	肖雷	,	在	这	办公室	的	这	图书管理员

约翰·L·肖里，图书馆员办公室

[ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .

of	Congress	at	Washington	.
的	国会	在	华盛顿	.

华盛顿国会大厦。

['kɑːntents] [ʌv; əv] ['nʌmbər] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [θriː] .

CONTENTS	OF	NUMBER	ONE	HUNDRED	AND	THREE	.
内容	的	数字	一	百	和	三	.

第一百零三期内容。

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ðə; ði] [lɔːst] ['ræbɪt] [baɪ] [ænt] ['ɛməz] [niːs] [wʌn]

The	Lost	Rabbit	By	Aunt	Emma's	Niece	1
这	丢失的	兔子	经过	阿姨	艾玛的	侄女	1

走失的兔子 作者：艾玛阿姨的侄女 1

[ə; eɪ] [tʌg] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n][baɪ] [ænt] ['neli] [θriː]

A	Tug	Excursion	By	Aunt	Nellie	3
一个	拖船	短途旅行	经过	阿姨	内莉	3

内莉阿姨的拖船之旅 3

[tɪt] , [tæt] , [toʊ] !

Tit	,	Tat	,	Toe	!
山雀	,	塔特	,	脚趾	!

乳头、纹身、脚趾!

[baɪ] ['ɑːlɪv] [ə; eɪ] . ['wɑːdzwɝθ] [faɪv]

By	Olive	A	.	Wadsworth	5
经过	橄榄	一个	.	沃兹沃思	5

作者：奥利弗·A·沃兹沃思 5

[ðə; ði] ['kiːpər] ['pʌnɪʃt] [baɪ]['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːrlz] ['sɛvən]

The	Keeper	Punished	By	Uncle	Charles	7
这	守门员	受到惩罚	经过	叔叔	查尔斯	7

守门人受查尔斯叔叔惩罚 7

- [sænd] - [bæŋk][baɪ][es] . [biː] . [tiː] . [naɪn]
Neddy's Sand - Bank By S . B . T . 9
- 沙 - 银行 经过 S . B . T . 9

内迪的沙洲（SBT 9）

[sɜːrf] - ['beɪðɪŋ] [æt; ət] ['koʊni] ['aɪlənd][baɪ][ef] . [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . -
Surf - Bathing at Coney Island By F . H . W . 13
冲浪 - 洗澡 在 科尼 岛 经过 F . H . W . -

在康尼岛冲浪沐浴（FHW 13）

[ə; eɪ] ['fʌni] [fækt][baɪ][em] . [ə; eɪ] . [siː] . -
A Funny Fact By M . A . C . 14
一个 有趣的 事实 经过 M . 一个 . C . -

MAC 14 的一个趣闻

[æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [siːn] [baɪ]['mɪstər] . ['periwɪŋkl] -
An Exciting Scene By Mr . Periwinkle 15
一个 激动人心 场景 经过 先生 . 长春花 -

佩里温克尔先生的精彩场景 15

- [meɪk] [ə; eɪ][paɪ] - [baɪ] ['mɛriːz] ['mæmə] -
' Make a Pie ' By Mary's Mamma 16
- 制作 一个 馅饼 - 经过 玛丽的 妈妈 -

《做个馅饼》——玛丽的妈妈 16

[ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] ['les(ə)n] -
A Drawing Lesson 17
一个 绘画 课 -

第17课 绘画课

[ə; eɪ][bɪg][dɔːg][baɪ] ['baʊnsər] -
A Big Dog By Bouncer 18
一个 大的 狗 经过 保镖 -

一只大狗，作者：Bouncer 18

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [baɪ]['meriən] ['dʌgləs] -
The Butterfly By Marian Douglas 19
这 蝴蝶 经过 玛丽安 道格拉斯 -

蝴蝶 作者：玛丽安·道格拉斯 19

[ðə; ði] [jʌŋ] ['krɪtɪk][baɪ] ['ɑːrθər] ['selwin] -
The Young Critic By Arthur Selwyn 20
这 年轻的 评论家 经过 亚瑟 塞尔温 -

《年轻的评论家》作者：亚瑟·塞尔温 20

['pleɪɪŋ] [hɔːrs] [baɪ][ə; eɪ] . [biː] . [siː] . -
Playing Horse By A . B . C . 22
玩耍 马 经过 一个 . B . C . -

ABC 22 频道《玩马》

[dʒæk][baɪ][ə; eɪ] . -
Jack By A . 25
杰克 经过 一个 . -

杰克·拜·A. 25

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ˌkælə'fɔːrniə][baɪ] ['deɪzi] -
A Letter from California By Daisy 27
一个 信 从 加利福尼亚州 经过 雏菊 -

来自加州的一封信 作者：黛西 27

[ðə; ði] ['pærət] [huː] [pleɪd] ['mæstər][baɪ]['vɪktər] - -
The Parrot who Played Master By Victor Bluthgen 29
这 鹦鹉 WHO 玩 掌握 经过 胜利者 - -

扮演主人的鹦鹉 作者：维克多·布鲁特根 29

['kæt͵skɪl] - ['maʊnt(ə)n] [haʊs] [baɪ] ['ʌnə] ['lɪvɪŋstən] -
Catskill - Mountain House By Anna Livingston 31
卡茨基尔 - 山 房子 经过 安娜 利文斯顿 -

卡茨基尔山庄，安娜·利文斯顿著，第31页

['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] (['mjuːzɪk][baɪ]['rɑːbərt] [mɪlz]) -
Sleeping in the Sunshine (Music by Robert Mills) 32
睡眠 在 这 阳光 (音乐 经过 罗伯特 米尔斯) -

阳光下的睡眠（罗伯特·米尔斯作曲）32

['ɛdɪtɚz] [pɔːrt'foʊlioʊ] .
EDITOR'S PORTFOLIO .
编辑的 文件夹 .

编辑作品集。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['nʌmbər] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] [͵eɪ'tiːnθ] [hæf] - ['jɪrli] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['nɜːrsəri] ;
The present number begins the eighteenth half - yearly volume of " The Nursery ;
这 展示 数字 开始 这 第十八 一半 - 每年 体积 的 " 这 苗圃 ;

本期为《育婴室》第十八期半年刊;

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['hæpi] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ðæt] [ðə; ði] ['mægəziːn] [wʌz; wəz]['nevər]
" and we are happy to inform our friends that the magazine was never
" 和 我们 是 快乐的 到 通知 我们的 朋友们 那 这 杂志 曾是 绝不
[soʊ] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz][͵aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] .
so successful as it is to - day .
所以 成功的 作为 它 是 到 - 天 .

"我们很高兴地告诉朋友们，这本杂志从未像今天这样成功过。"

[ðʌs] [fɑːr] , [wiː; wi][hæv; həv] ['entərd] [ə'pɑːn] ['evri] [nuː] ['vɑːljəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kriːst]
Thus far , we have entered upon every new volume with an increased
因此 远的 , 我们 有 进入 之上 每一个 新的 体积 和 一个 增加
[͵sɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .
circulation .
循环 .

到目前为止，我们每一卷新刊的发行量都有所增加。

[wiː; wi] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [stɪl] ['lɑːrdʒər] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ;
We look for a still larger increase in the future ;
我们 看 为了 一个 仍然 更大的 增加 在 这 未来 ;

我们预计未来会有更大的增长;

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [nɑːt] [jet]
for there are thousands and thousands of children not yet
为了 那里 是 数千 和 数千 的 孩子们 不是 然而
[sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk] ,
supplied with the work ,
供应 和 这 工作 ,

因为还有成千上万的孩子还没有得到这份工作，

[fɔːr; fər] [huːm] [noʊ] ['ʌðər] ['mægəziːn] [kæn; kən] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] .
for whom no other magazine can take its place .
为了 谁 不 其他 杂志 能 拿 它是 地方 .

对他们而言，没有任何其他杂志可以取代它。

[wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][͵prepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] ['nʌmbərz] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [aɪz]
We have something in preparation for coming numbers which will make the eyes
我们 有 某物 在 准备 为了 未来 数字 哪个 将要 制作 这 眼睛
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['riːdɚz] ['spɑːrk(ə)l][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
of our little readers sparkle with delight .
的 我们的 小的 读者 火花 和 喜 .

我们正在为即将推出的几期杂志准备一些内容，这些内容一定会让我们的小读者们眼前一亮，惊喜不已。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər] ['kænvəsɝz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɪl] .

Now	is	the	time	for	canvassers	to	go	to	work	with	a	will	.
现在	是	这	时间	为了	拉票员	到	去	到	工作	和	一个	将要	.

现在正是拉票员们带着必胜的决心投入工作的时候。

[ðə; ði][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][baɪ] ['mɛrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] " [θriː] ['lɪt(ə)l] ['kʌlprɪts] " [huː] [wɜːr; wər][kept]['æftər]

The	illustration	by	Merrill	of	the	"	Three	Little	Culprits	"	who	were	kept	after
这	插图	经过	梅里尔	的	这	"	三	小的	罪魁祸首	"	WHO	是	保留	后

[skuːl] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðer; ðər] ['spelɪŋ] - ['les(ə)n] ,

school	to	study	their	spelling	-	lesson	,
学校	到	学习	他们的	拼写	-	课	,

梅里尔绘制的插图描绘了"三个小罪犯"，他们放学后被留下来学习拼写课。

[ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hæpi] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv]['neɪtʃər] [ðæt] ['evri] [wʌn][kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] .

is	one	of	those	happy	touches	of	nature	that	every	one	can	appreciate	.
是	一	的	那些	快乐的	触摸	的	自然	那	每一个	一	能	欣赏	.

这是大自然赋予每个人的美好馈赠之一。

[ðə; ði]['poʊəm][baɪ] [mɪs] ['wɑːdzwɝθ] [ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

The	poem	by	Miss	Wadsworth	is	worthy	of	the	picture	.
这	诗	经过	错过	沃兹沃思	是	值得	的	这	图片	.

沃兹沃思小姐的这首诗与这幅画相得益彰。

['tʃɪldrən] [huː] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [drɔː] ,

Children	who	are	trying	to	learn	to	draw	,
孩子们	WHO	是	尝试	到	学习	到	画	,

正在学习画画的孩子们，

[wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌbdʒekt][ɪn]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['nʌmbər] .

will	be	pleased	with	the	beautiful	subject	in	our	present	number	.
将要	是	高兴	和	这	美丽的	主题	在	我们的	展示	数字	.

相信大家会喜欢我们本期杂志的精彩主题。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər][ə; eɪ][deɪ] [tuː; tə] ['drɔːɪŋ] [naʊ] ,

By	giving	half	-	an	-	hour	a	day	to	drawing	now	,
经过	给予	一半	-	一个	-	小时	一个	天	到	绘画	现在	,

现在每天抽出半小时来画画，

[ðeɪ] [wɪl] [ə'kwaɪər][ə; eɪ] [fə'sɪləti][ænd; ənd][ə; eɪ] [skɪl] [ðæt] [wɪl] [nɑːt]['oʊnli][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə]

they	will	acquire	a	facility	and	a	skill	that	will	not	only	be	of	service	to
他们	将要	获得	一个	设施	和	一个	技能	那	将要	不是	仅有的	是	的	服务	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们将获得一项设施和一项技能，这不仅对他们自己有用，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

but	a	great	pleasure	to	them	,	all	their	lives	.
但	一个	伟大的	乐趣	到	他们	,	全部	他们的	生活	.

但这却是他们一生中最大的快乐。

[ɪf] ['perənts][ɔːr] ['tiːtʃərz] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv] [tuː] [bʊks] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [wɪtʃ]

If	parents	or	teachers	would	like	to	know	of	two	books	by	the	use	of	which
如果	父母	或者	教师	会	喜欢	到	知道	的	二	图书	经过	这	使用	的	哪个

['tiːtʃɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][tæsk][tuː; tə] ['tʃɪldrən] ,

teaching	may	be	made	a	pleasure	instead	of	a	task	to	children	,
教学	可能	是	制成	一个	乐趣	反而	的	一个	任务	到	孩子们	,

如果家长或老师想知道哪两本书可以让教学成为孩子们的乐趣而不是负担，

[ðeɪ] ['kænɑːt][duː] ['betər] [ðæn; ðən]['ɔːrdər] " [ðə; ði] ['iːzi] [bʊk] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊk] ;

they	cannot	do	better	than	order	"	The	Easy	Book	"	and	"	The	Beautiful	Book	;
他们	不能	做	更好的	比	命令	"	这	简单的	书	"	和	"	这	美丽的	书	;

他们最好的选择就是订购《简易书》和《美丽书》;

" [ðə; ði]['fɔːrmər] [kən'teɪnɪŋ] ['piːsɪz] [ɪn][proʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lætər] , ['piːsɪz] [ɪn] [vɜːrs] ,

"	the	former	containing	pieces	in	prose	,	and	the	latter	,	pieces	in	verse	,
"	这	以前的	包含	件	在	散文	,	和	这	后者	,	件	在	诗	,

前者包含散文作品，后者包含诗歌作品。

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['rɪtʃli] [ænd; ənd] ['koʊpiəsli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'proʊpriət] ['pɪktʃərz]

and	both	of	them	richly	and	copiously	illustrated	with	appropriate	pictures
和	两个都	的	他们	丰富	和	大量	插图	和	合适的	图片

.

:

.

两本书都配有大量精美的插图。

[ðiːz] [bʊks] [ɑːr; ər] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] " [ðə; ði] ['nɜːrsəri] " ['ɑːfɪs] [baɪ][dʒɑːn][el] . ['ʃɔri] .

These	books	are	published	at	"	The	Nursery	"	office	by	John	L	.	Shorey	.
这些	图书	是	已发布	在	"	这	苗圃	"	办公室	经过	约翰	L	.	肖雷	.

这些书籍由约翰·L·肖里在"苗圃"办公室出版。

['tʃɪldrən] [huː] [ɪn'dʒɔɪ] ['meɪkɪŋ] ['peɪpər]['dɑːlz] ,

Children	who	enjoy	making	paper	dolls	,
孩子们	WHO	享受	制作	纸	娃娃	,

喜欢制作纸娃娃的孩子们，

[wɪl] [faɪnd][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['nʌmbər] [wɪtʃ] [ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv]

will	find	an	advertisement	at	the	end	of	this	number	which	is	worthy	of
将要	寻找	一个	广告	在	这	结尾	的	这	数字	哪个	是	值得	的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

在本期节目的末尾，你会看到一则值得关注的广告。

[ʌn'niː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli] .

unny	was	a	little	rabbit	,	the	youngest	of	a	large	family	.
阳光	曾是	一个	小的	兔子	,	这	最小的	的	一个	大的	家庭	.

尼尼是一只小兔子，是家中最小的孩子。

[hɪz; ɪz][hoʊm][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən][oʊld] [wʊd] , [wer] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] ['veri] [haɪ] ,

His	home	was	in	an	old	wood	,	where	the	trees	were	very	high	,
他的	家	曾是	在	一个	老的	木头	,	在哪里	这	树木	是	非常	高的	,

他的家在一片古老的树林里，那里的树木非常高大。

[ænd; ənd][waɪld] - ['flaʊərz] [gruː] [ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns] .

and	wild	-	flowers	grew	in	great	abundance	.
和	荒野	-	花朵	生长	在	伟大的	丰富	.

野花遍地盛开。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [streɪ] [ə'weɪ]

His	mother	had	given	him	to	understand	that	he	must	not	stray	away
他的	母亲	有	给定	他	到	理解	那	他	必须	不是	流浪	离开

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

from	her	,
从	她	,

他的母亲从小就教导他，他绝不能背叛她。

[lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][get][lɔːst] , [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] .

lest	he	should	get	lost	,	and	not	be	able	to	find	her	.
免得	他	应该	得到	丢失的	,	和	不是	是	有能力的	到	寻找	她	.

以免他迷路，找不到她。

[bʌt; bət] ['bʌni] , [laɪk][sʌm; səm] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] , [wʌz; wəz][self] - [wɪld] .

But	Bunny	,	like	some	young	children	,	was	self	-	willed	.
但	兔子	,	喜欢	一些	年轻的	孩子们	,	曾是	自己	-	意志	.

但像一些小孩子一样，邦尼很有主见。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['oʊvər] - ['kerf(ə)l] ; [ænd; ənd][soʊ] ,

He	thought	his	mother	was	over	-	careful	;	and	so	,
他	想法	他的	母亲	曾是	超过	-	小心	;	和	所以	,

他觉得母亲过于谨慎；因此，

[wʌn] [deɪ] , [wen] ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [slɪpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

one	day	,	when	nobody	was	watching	him	,	he	slipped	away	from	her	,
一	天	,	什么时候	无人	曾是	观看	他	,	他	滑倒了	离开	从	她	,

有一天，趁着没人注意，他悄悄地离开了她。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'mɪd][ðə; ði] [græs] , ['ʌndər] [tuː] [haɪ] [biːtʃ] - [triːz] .

and	sat	down	amid	the	grass	,	under	two	high	beech	-	trees	.
和	卫星	向下	之中	这	草	,	在下面	二	高的	山毛榉	-	树木	.

然后，他们在两棵高大的山毛榉树下，在草地上坐了下来。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər][kɔːl] .

He	heard	his	mother	calling	him	,	but	took	no	notice	of	her	call	.
他	听到	他的	母亲	呼叫	他	,	但	采取	不	注意	的	她	称呼	.

他听到母亲在叫他，但他没有理会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] ['sʌmər] [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .

It	was	a	warm	summer	day	,	and	he	fell	asleep	.
它	曾是	一个	温暖的	夏天	天	,	和	他	跌倒	睡着了	.

那是一个温暖的夏日，他睡着了。

[suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [laʊd] ['bɑːkɪŋ] [ʌv; əv][dɔːgz] .

Soon	he	was	startled	by	the	loud	barking	of	dogs	.
很快	他	曾是	惊慌	经过	这	大声	叫声	的	狗	.

很快，他被一阵响亮的狗吠声吓了一跳。

[hiː; hi] [woʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] , [oʊ] , [haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [hiː; hi][wʌz; wəz] !

He	woke	up	,	and	,	oh	,	how	frightened	he	was	!
他	觉醒	向上	,	和	,	哦	,	如何	害怕	他	曾是	!

他醒了过来，哦，他多么害怕啊！

['lʌkɪli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][dɔːgz][dɪd][nɑːt] [kʌm] [wer] [hiː; hi] [leɪ] ['kraʊtʃɪŋ] ;

Luckily	for	him	,	the	dogs	did	not	come	where	he	lay	crouching	;
幸运的是	为了	他	,	这	狗	做过	不是	来	在哪里	他	躺	蹲伏	;

幸运的是，那些狗并没有来到他蹲伏的地方；

[fɔːr; fər][ðer; ðər]['mæstərz][wɜːr; wər] ['ʃuːtɪŋ] [bɜːrdz] , [nɑːt] ['ræbəts] .

for	their	masters	were	shooting	birds	,	not	rabbits	.
为了	他们的	大师	是	射击	鸟类	,	不是	兔子	.

因为他们的主人射杀的是鸟，而不是兔子。

['bʌni] [θɔːt] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə]['skæmpər] [bæk] [tuː; tə]

Bunny	thought	the	best	thing	he	could	do	now	was	to	scamper	back	to
兔子	想法	这	最好的	事物	他	可以	做	现在	曾是	到	疾走	后退	到

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

his	mother	,
他的	母亲	,

兔子觉得现在最好的办法就是赶紧跑回妈妈身边。

[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

his	brothers	and	sisters	as	fast	as	he	could	.
他的	兄弟	和	姐妹	作为	快速地	作为	他	可以	.

他以最快的速度去找他的兄弟姐妹。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [ə'gen] .

But	it	was	not	quite	so	easy	to	find	them	again	.
但	它	曾是	不是	相当	所以	简单的	到	寻找	他们	再次	.

但要再次找到他们却没那么容易。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [pæθ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [bɔɪz] [kɔːt]

No	**sooner**	**had**	**he**	**got**	**into**	**the**	**open**	**path**	**than**	**a**	**troop**	**of**	**boys**	**caught**
不	很快	有	他	得到	进入	这	打开	小路	比	一个	部队	的	男孩们	捕捉

[saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

sight	**of**	**him**	**;**
视线	的	他	;

他刚走到开阔的道路上，就被一群男孩发现了；

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv] [stoʊnz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][hændz] .

and	**at**	**once**	**there**	**was**	**a**	**volley**	**of**	**stones**	**from**	**their**	**hands**	**.**
和	在	一次	那里	曾是	一个	截击	的	石头	从	他们的	双手	.

于是，他们手中立刻掷出一连串的石块。

[baɪ] [rer] [gʊd] [lʌk] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][hɪt][baɪ][ðə; ði] [stoʊnz] .

By	**rare**	**good**	**luck**	**he**	**was**	**not**	**hit**	**by**	**the**	**stones**	**.**
经过	稀有的	好的	运气	他	曾是	不是	打	经过	这	石头	.

他真是走了狗屎运，没有被石头砸中。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] ['meni] ['peɪsɪz] ['fɑːrðər] , [wen] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] [ʃɑːt]

But	**he**	**had**	**not**	**gone**	**many**	**paces**	**farther**	**,**	**when**	**a**	**man**	**with**	**a**	**gun**	**shot**
但	他	有	不是	已消失	许多	步幅	更远	,	什么时候	一个	男人	和	一个	枪	射击

[æt; ət][hɪm; ɪm] .

at	**him**	**.**
在	他	.

但他还没走多远，就有一个持枪男子向他开枪。

['hæpɪli] [ðə; ði][mæn] [mɪst] [hɪz; ɪz][eɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːt] [went] ['ɪntuː][sʌm; səm] [bʊʃɪz] .

Happily	**the**	**man**	**missed**	**his**	**aim**	**,**	**and**	**the**	**shot**	**went**	**into**	**some**	**bushes**	**.**
快乐地	这	男人	错过	他的	目的	,	和	这	射击	去	进入	一些	灌木丛	.

幸运的是，那人没打中目标，子弹射进了灌木丛。

['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [ðɪs] [nuː] ['deɪndʒər] , ['bʌni] [liːpt] ['swɪftli] ['oʊvər][ðə; ði] [haɪ] [græs] ,

Having	**escaped**	**this**	**new**	**danger**	**,**	**Bunny**	**leaped**	**swiftly**	**over**	**the**	**high**	**grass**	**,**
拥有	逃脱	这	新的	危险	,	兔子	跳跃	迅速地	超过	这	高的	草	,

摆脱了新的危险后，兔子迅速跃过高高的草丛。

[tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːlən] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .

till	**he**	**came**	**to**	**the**	**fallen**	**trunk**	**of**	**a**	**tree**	**.**
直到	他	来了	到	这	倒下	树干	的	一个	树	.

直到他走到一棵倒下的树干前。

[hɪr] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; [bʌt; bət] , [ɑː] !

Here	**he**	**hoped**	**to**	**find**	**his**	**mother**	**;**	**but**	**,**	**ah**	**!**
这里	他	希望	到	寻找	他的	母亲	;	但	,	啊	!

他希望在这里找到他的母亲；但是，唉！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

there	**was**	**no**	**trace**	**of**	**her**	**to**	**be**	**seen**	**.**
那里	曾是	不	痕迹	的	她	到	是	已见	.

完全找不到她的踪影。

[naɪt] [keɪm] [ɑːn] ; [ænd; ənd] [pʊr] ['bʌni] [hæd; həd][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɔːl][ə'loʊn][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə]

Night	**came**	**on**	**;**	**and**	**poor**	**Bunny**	**had**	**to**	**lie**	**down**	**all**	**alone**	**and**	**go**	**to**
夜晚	来了	在	;	和	贫穷的	兔子	有	到	说谎	向下	全部	独自的	和	去	到

[sliːp] .

sleep	**.**
睡觉	.

夜幕降临，可怜的小兔子只好独自躺下睡觉。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [reɪnd] ['hevɪli] ; [ænd; ənd] ['bʌni] [krept] ['ɪntu:][ðə; ði]['hɑ:loʊ] [trʌŋk] [ʌv; əv]

The	next	morning	it	rained	heavily	;	and	Bunny	crept	into	the	hollow	trunk	of
这	下一个	早晨	它	下雨了	重度	;	和	兔子	悄悄地爬	进入	这	空洞的	树干	的

[ðə; ði] [tri:] ,

the	tree	,
这	树	,

第二天早上下起了瓢泼大雨；兔子悄悄地钻进了树干的空心部分。

[wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ki:p] [wɔ:rm][ænd; ənd][draɪ] .

where	he	could	keep	warm	and	dry	.
在哪里	他	可以	保持	温暖的	和	干燥	.

一个能让他保持温暖干燥的地方。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [nu:n] [ðə; ði][sʌn] [keɪm] [aʊt] ['bju:tɪfli] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] , ['bi:ɪŋ] ['veri]

But	before	noon	the	sun	came	out	beautifully	;	and	the	little	rabbit	,	being	very
但	前	中午	这	太阳	来了	出去	非常漂亮	;	和	这	小的	兔子	,	存在	非常

['hʌŋgri] , [ræn][aʊt] .

hungry	,	ran	out	.
饥饿的	,	跑	出去	.

但不到中午，太阳就出来了；小兔子饿极了，就跑了出去。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['i:tɪŋ]

The	first	thing	he	saw	was	his	mother	and	the	rest	of	the	family	eating
这	第一的	事物	他	锯	曾是	他的	母亲	和	这	休息	的	这	家庭	吃

[ðer; ðər] ['dɪnər] .

their	dinner	.
他们的	晚餐	.

他首先看到的是他的母亲和家人正在吃晚饭。

[oʊ] , [haʊ] [glæd][hi:; hi][wʌz; wəz] !

Oh	,	how	glad	he	was	!
哦	,	如何	高兴的	他	曾是	!

他真是太高兴了！

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dɪd][nɑ:t][skoʊld][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['plenti] [tu:; tə] [i:t] ;

His	mother	did	not	scold	him	,	but	gave	him	plenty	to	eat	;
他的	母亲	做过	不是	骂	他	,	但	给予	他	很多	到	吃	;

他的母亲没有责骂他，反而给了他充足的食物；

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

and	he	made	up	his	mind	,
和	他	制成	向上	他的	头脑	,

他下定了决心。

[ðæt] [hi:; hi]['nevər] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] [frʌm; frəm][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['mʌðər] .

that	he	never	would	run	away	again	from	so	good	a	mother	.
那	他	绝不	会	跑步	离开	再次	从	所以	好的	一个	母亲	.

他再也不会离开这么好的母亲了。

[ænt] ['ɛməz] [ni:s] .

Aunt	Emma's	Niece	.
阿姨	艾玛的	侄女	.

艾玛阿姨的侄女。

[ə; eɪ] [tʌg] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] .

A	TUG	EXCURSION	.
一个	拖船	短途旅行	.

拖船游览。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst]['æftər] ['dɪnər] [wen] ['pɑ:pə] [sed] , " [pʊt][ɑ:n][jʊr; jər][hæts] ['kwɪkli] ,

It	was	just	after	dinner	when	papa	said	,	"	Put	on	your	hats	quickly	,
它	曾是	只是	后	晚餐	什么时候	爸爸	说	,	"	放	在	你的	帽子	迅速地	,

晚饭后不久，爸爸说：“快把帽子戴上。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] , [ænd; ənd][pər'hæps][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ][tʌg]

and	we	will	go	down	to	the	dock	,	and	perhaps	we	shall	find	a	tug
和	我们	将要	去	向下	到	这	码头	,	和	也许	我们	将	寻找	一个	拖船

['goʊɪŋ] [aʊt] .

going	out	.
去	出去	.

我们将下到码头，也许会发现有一艘拖船出海。

" [rælf; reɪf][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][pʊt][ɑːn] ; [fɔːr; fər] , ['kɑːntreri][tuː; tə]

"	Ralph	had	something	beside	his	hat	to	put	on	;	for	,	contrary	to
"	拉尔夫	有	某物	旁	他的	帽子	到	放	在	;	为了	,	相反	到

['mɑːməz] ['ɔːrdərz] ,

mamma's	orders	,
妈妈的	订单	,

“拉尔夫除了帽子以外，还有别的东西要穿；因为，违背了妈妈的命令，

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɔːf][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] .

he	had	taken	off	his	shoes	and	stockings	.
他	有	已采取	离开	他的	鞋	和	长筒袜	.

他脱掉了鞋袜。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['mæˌgiːz] [help] , [ðæt] [rɔːŋ] [wʌz; wəz] ['spiːdəli] ['raɪtɪd] ,

But	,	with	good	Maggie's	help	,	that	wrong	was	speedily	righted	,
但	,	和	好的	玛吉的	帮助	,	那	错误的	曾是	迅速地	右	,

但是，在善良的玛吉的帮助下，这个错误很快就得到了纠正。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] .

and	we	were	soon	on	our	way	to	the	dock	.
和	我们	是	很快	在	我们的	方式	到	这	码头	.

很快我们就踏上了前往码头的路。

[ðer; ðər][wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [stɑːntʃ] [tʌg] " ['wɪljəmz] " [dʒʌst] ['redi] [tuː; tə] [liːv] .

There	we	found	the	stanch	tug	"	Williams	"	just	ready	to	leave	.
那里	我们	成立	这	立柱	拖船	"	威廉姆斯	"	只是	准备好	到	离开	.

我们在那里发现了坚固的拖船“威廉姆斯”号，它正准备离开。

[wiː; wi] [dʒʌmpt] [ɑːn] [bɔːrd] .

We	jumped	on	board	.
我们	跳了起来	在	木板	.

我们立即上了船。

[ðə; ði] [roʊps] [wɜːr; wər][kæst] [ɔːf] ;

The	ropes	were	cast	off	;
这	绳索	是	投掷	离开	;

绳索被解开了；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [tɜːrnz][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] [tʊk] [ˌjuː 'es][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [ɪk'spæns][ʌv; əv] [leɪk]

and	a	few	turns	of	the	wheel	took	us	out	on	the	broad	expanse	of	Lake
和	一个	很少	转弯	的	这	车轮	采取	我们	出去	在	这	广阔	广阔	的	湖

['mɪʃɪgən] .

Michigan	.
密歇根州	.

转动方向盘几下，我们就驶入了广阔的密歇根湖。

[haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wiː; wi][ɔːl][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃər] [ðer; ðər] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr]

How	delighted	we	all	were	with	the	beautiful	picture	there	spread	out	before
如何	高兴极了	我们	全部	是	和	这	美丽的	图片	那里	传播	出去	前

[ˌjuː 'es] !

us	!
我们	!

眼前这美丽的景象让我们所有人都感到无比欣喜！

— [ðə; ði] [brɔːd] [bluː] ['wɔːtərz] , ['dɑːtɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [waɪt] [seɪlz] ; [fɑːr] [ə'weɪ]

—	the	broad	blue	waters	,	dotted	here	and	there	with	white	sails	;	far	away
—	这	广阔	蓝色的	水	,	虚线	这里	和	那里	和	白色的	帆	;	远的	离开

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

to	the	right	,
到	这	正确的	,

——广阔的蓝色海面，点缀着零星的白色帆船；远处右侧，

[ðə; ði] [smoʊk]

the	smoke
这	抽烟

烟雾

[ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['stiːmər] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [frʌm; frəm][ʃɪ'kɑːgoʊ][tuː; tə]['bʌfəloʊ] ;

arising	from	a	huge	steamer	on	her	way	from	Chicago	to	Buffalo	;
产生	从	一个	巨大的	汽船	在	她	方式	从	芝加哥	到	水牛	;

[ænd; ənd] [ə'weɪ] ,

and	away	,
和	离开	,

从一艘正从芝加哥驶往布法罗的巨型轮船上下来；然后就走了，

[ə'weɪ] , [streɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] , [tuː] [waɪt] [speks] ,

away	,	straight	ahead	of	us	,	two	white	specks	,
离开	,	直的	前方	的	我们	,	二	白色的	斑点	,

在我们正前方不远处，有两个白点，

[wɪtʃ] ['kæptɪn] ['tʃɑːrli] [toʊld][juː 'es][wɜːr; wər][ðə; ði]['ves(ə)lz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][aʊt][fɔːr; fər] .

which	Captain	Charley	told	us	were	the	vessels	he	was	going	out	for	.
哪个	队长	查理	讲述	我们	是	这	船只	他	曾是	去	出去	为了	.

查理船长告诉我们，他要出海的就是这些船只。

[ə; eɪ] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [glæs] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] " [speks] " [wɜːr; wər] ['riːəli] ['ves(ə)lz] , [ænd; ənd]

A	look	through	the	glass	proved	that	the	"	specks	"	were	really	vessels	,	and
一个	看	通过	这	玻璃	已证实	那	这	"	斑点	"	是	真的	船只	,	和

[hjuːdʒ][wʌnz] [tuː] .

huge	ones	too	.
巨大的	一个	也	.

透过玻璃观察，发现这些"斑点"实际上是容器，而且都是巨大的容器。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ,

While	we	were	looking	and	talking	,
尽管	我们	是	寻找	和	说	,

在我们边看边说的时候，

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [brɔːt] ['fɔːrwərd][fɔːr; fər] ['rælfs] [ə'mjuːzmənt] ? —

what	do	you	suppose	one	of	the	men	brought	forward	for	Ralph's	amusement	?	—
什么	做	你	认为	一	的	这	男人	带来	向前	为了	拉尔夫的	娱乐	?	—

[ə; eɪ][dɔːg] ?

A	dog	?
一个	狗	?

你猜想拉尔夫带出来取乐的人当中，有一个是什么？——一条狗?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[ə; eɪ] ['kɪti] ?

A	kitty	?
一个	猫咪	?

小猫?

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[ə; eɪ] ['pærət] ?
A **parrot** **?**
一个 鹦鹉 ?

鹦鹉?

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
I **think** **you** **will** **have** **to** **give** **it** **up** **.**
我 思考 你 将要 有 到 给 它 向上 .

我认为你不得不放弃。

[ə; eɪ] [ber] !
A **bear** **!**
一个 熊 !

一只熊!

[dʒʌst] [ðə; ði] ['kʌnɪŋɪst] ['lɪt(ə)l] [ber] ['eni] [wʌn] ['evər] [sɔː] .
Just **the** **cunningest** **little** **bear** **any** **one** **ever** **saw** **.**
只是 这 最狡猾的 小的 熊 任何 一 曾经 锯 .

这是我见过的最狡猾的小熊。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tæn] - ['teriər] , [ænd; ənd] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [pleɪ] ,
He **was** **just** **about** **the** **size** **of** **a** **tan** **-** **terrier** **,** **and** **so** **full** **of** **play** **,**
他 曾是 只是 关于 这 尺寸 的 一个 棕褐色 - 梗犬 , 和 所以 满的 的 玩 ,

他体型和一只棕褐色梗犬差不多，而且非常活泼好动。

[ðæt] [hiː; hi] [gɑːt] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ʃeɪps] , [ænd; ənd] [pər'fɔːrmd] [ɔːl] [ðə; ði] ['æntɪks]
that **he** **got** **himself** **into** **all** **sorts** **of** **shapes** **,** **and** **performed** **all** **the** **antics**
那 他 得到 他自己 进入 全部 排序 的 形状 , 和 执行 全部 这 滑稽动作
[ɪ'mædʒɪnəbl] .
imaginable **.**
可以想象的 .

他把自己摆成各种各样的形状，表演了所有你能想象到的滑稽动作。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [moʊst] ['læfəbl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [taɪt] - [roʊp]
But **the** **most** **laughable** **thing** **was** **to** **see** **him** **as** **a** **tight** **-** **rope**
但 这 最多 可笑 事物 曾是 到 看 他 作为 一个 紧的 - 绳索
[pər'fɔːrmər] .
performer **.**
演员 .

但最可笑的是，竟然有人把他当成了走钢丝的表演者。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [ˌaʊt'dɪd] ['eni] ['sɜːrkəs] ['æktər] [huː] ['evər] ['trævld] .
I **am** **sure** **he** **outdid** **any** **circus** **actor** **who** **ever** **travelled** **.**
我 是 当然 他 胜出 任何 马戏团 演员 WHO 曾经 旅行 .

我相信他比任何一位巡回演出的马戏团演员都更胜一筹。

[rælf; reɪf] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒɑːli] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] [ber] .
Ralph **thought** **it** **jolly** **to** **play** **with** **a** **live** **bear** **.**
拉尔夫 想法 它 快乐的 到 玩 和 一个 居住 熊 .

拉尔夫觉得和活熊玩耍很有趣。

[æz; əz][wʌn] [wʊd] [sə'poʊz] , [ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [pet][wɪð; wɪθ][ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][tʌg] .

As	one	would	suppose	,	the	bear	was	a	great	pet	with	all	on	board	the	tug	.
作为	一	会	认为	,	这	熊	曾是	一个	伟大的	宠物	和	全部	在	木板	这	拖船	.

正如人们所料，这只熊是拖船上所有乘客都非常喜欢的宠物。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['hændəld][wɪð; wɪθ]['kaɪndnəs] ;

He	had	always	been	handled	with	kindness	;
他	有	总是	到过	处理	和	仁慈	;

他一直都受到善待;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [toʊld][juː 'es][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [jet] ['bɪtn] ['eni][wʌn] .

and	the	captain	told	us	he	had	never	yet	bitten	any	one	.
和	这	队长	讲述	我们	他	有	绝不	然而	被咬	任何	一	.

船长告诉我们，他还没有咬过任何人。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði]['ves(ə)lz][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [toʊ] [bæk] .

All	this	time	,	we	are	nearing	the	vessels	we	are	to	tow	back	.
全部	这	时间	,	我们	是	临近	这	船只	我们	是	到	拖	后退	.

这段时间，我们正在接近要拖回的船只。

[siː] [wʌt] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['keɪb(ə)l][ɪz] [θroʊn] [aʊt][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['ves(ə)lz][tuː; tə][ðə; ði][tʌg] .

See	what	a	huge	cable	is	thrown	out	to	join	the	vessels	to	the	tug	.
看	什么	一个	巨大的	电缆	是	抛掷	出去	到	加入	这	船只	到	这	拖船	.

看看那根用来连接船只和拖船的巨型缆绳吧。

[hɪr] [wiː; wi][goʊ] , ['hoʊmwərd] [baʊnd] .

Here	we	go	,	homeward	bound	.
这里	我们	去	,	回家	边界	.

出发，回家了。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][fər'get][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪs] [reɪs] [wiː; wi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stiːm]

We	must	not	forget	to	tell	of	the	nice	race	we	had	with	the	steam
我们	必须	不是	忘记	到	告诉	的	这	好的	种族	我们	有	和	这	蒸汽

[bɑːrdʒ] " ['raɪts] ,

barge	"	Reitz	,
驳船	"	赖茨	,

我们不能忘记讲述我们与蒸汽驳船"赖茨"号进行的精彩比赛，

" [ænd; ənd] [haʊ] [rælf; reɪf] ['ʃaʊtɪd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ə'hed] ; [nɔːr][ə'baʊt] ['rælfs] ['getɪŋ]

"	and	how	Ralph	shouted	when	we	came	out	ahead	;	nor	about	Ralph's	getting
"	和	如何	拉尔夫	喊叫	什么时候	我们	来了	出去	前方	;	也不	关于	拉尔夫的	获得

['hʌŋgri] ,

hungry	,
饥饿的	,

"还有我们领先时拉尔夫的叫喊声；也没有拉尔夫饿了的事，

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʊk] ,

and	going	down	into	the	cabin	,	and	making	friends	with	the	cook	,
和	去	向下	进入	这	舱	,	和	制作	朋友们	和	这	厨师	,

然后下到小木屋里，和厨师成了朋友，

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [fʊl] [ʌv; əv] ['krækərz] [ænd; ənd] ['kʊkiz] ,

and	coming	up	with	his	pockets	full	of	crackers	and	cookies	,
和	未来	向上	和	他的	口袋	满的	的	饼干	和	曲奇饼	,

他掏出口袋，里面装满了饼干和曲奇饼干。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən]['eni][hiː; hi]['evər] [eɪt] [bɪ'fɔːr] .

which	were	so	much	better	than	any	he	ever	ate	before	.
哪个	是	所以	很多	更好的	比	任何	他	曾经	吃	前	.

比他以前吃过的任何东西都好吃得多。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][duː] , [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɑːli][taɪm] ?

Don't	you	think	just	as	we	do	,	that	we	had	a	jolly	time	?
不	你	思考	只是	作为	我们	做	,	那	我们	有	一个	快乐的	时间	?

难道你不也和我们一样，觉得我们玩得很开心吗?

[rælf; reɪf] [sez] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [tʌg] ;

Ralph	says	he	should	like	to	live	on	board	the	tug	;
拉尔夫	说道	他	应该	喜欢	到	居住	在	木板	这	拖船	;

拉尔夫说他想住在拖船上;

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] ['evri] [naɪt] .

but	I	think	he	would	want	to	come	home	every	night	.
但	我	思考	他	会	想	到	来	家	每一个	夜晚	.

但我认为他每天晚上都想回家。

[ænt] ['neli] .

Aunt	Nellie	.
阿姨	内莉	.

内莉阿姨。

[tɪt] , [tæt] , [toʊ] !

TIT	,	TAT	,	TOE	!
山雀	,	塔塔	,	脚趾	!

乳房，乳房，脚趾!

[tɪt] , [tæt] , [toʊ] !

Tit	,	tat	,	toe	!
山雀	,	塔特	,	脚趾	!

胸部、胸部、脚趾!

[θriː] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] !

Three	in	a	row	!
三	在	一个	排	!

连胜三场!

[ðə; ði] ['hevi] ['skuːlruːm¸'skuːlrʊm] [klɑːk] [straɪks] [laʊd] [ænd; ənd] [sloʊ] .

The	heavy	schoolroom	clock	strikes	loud	and	slow	.
这	重的	教室	钟	罢工	大声	和	慢的	.

教室里沉重的钟发出响亮而缓慢的钟声。

" [naʊ] ['evri] ['lɪt(ə)l][wʌn]

"	Now	every	little	one
"	现在	每一个	小的	一

现在每个小家伙

[meɪ] [goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [fʌn] ,

May	go	and	take	his	fun	,
可能	去	和	拿	他的	乐趣	,

去享受他的乐趣吧,

" [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['tiːtʃər] [kraɪz] , " [fɔːr; fər][ðə; ði] [skuːl] [ɪz] [dʌn] .

"	The	gentle	teacher	cries	,	"	for	the	school	is	done	.
"	这	温和的	老师	哭泣	,	"	为了	这	学校	是	完毕	.

温柔的老师哭了，因为学校已经结束了。

" [tɪt] , [tæt] , [toʊ] !

"	Tit	,	tat	,	toe	!
"	山雀	,	塔特	,	脚趾	!

“胸部，胸部，脚趾！”

[ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] !

All	in	a	row	!
全部	在	一个	排	!

一字排开!

[aʊt] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ðə; ði] ['meri] ['tʃɪldrən] [goʊ] ,

Out	**through**	**the**	**open**	**door**	**the**	**merry**	**children**	**go**	**,**
出去	通过	这	打开	门	这	欢乐	孩子们	去	,

孩子们欢快地从敞开的门走了出去，

['liːvɪŋ] ['oʊnli] [θriː] ,

Leaving	**only**	**three**	**,**
离开	仅有的	三	,

只剩下三个，

[sæd][æz; əz][sæd][kæn; kən][biː; bi] , —

Sad	**as**	**sad**	**can**	**be**	**,**	**—**
伤心	作为	伤心	能	是	,	—

悲伤至极——

['retʃɪd] ['lɪt(ə)l]['kʌlprɪts][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['spɛlɚz] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] !

Wretched	**little**	**culprits**	**with**	**their**	**Spellers**	**,**	**as**	**you**	**see**	**!**
可怜	小的	罪魁祸首	和	他们的	拼写者	,	作为	你	看	!

这些可怜的小家伙和他们的拼写老师，你看！

[tɪt] , [tæt] , [toʊ] !

Tit	**,**	**tat**	**,**	**toe**	**!**
山雀	,	塔特	,	脚趾	!

胸部、胸部、脚趾！

[θriː] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ! —

Three	**in**	**a**	**row**	**!**	**—**
三	在	一个	排	!	—

连胜三场！

['bɪli] ['bʌmb(ə)l] , ['beni] [bel] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['kɪti] ['koʊ] .

Billy	**Bumble**	**,**	**Benny**	**Bell**	**,**	**and**	**little**	**Kitty**	**Coe**	**.**
比利	大黄蜂	,	本尼	钟	,	和	小的	猫咪	科伊	.

比利·邦布尔、本尼·贝尔和小猫凯蒂·科伊。

['lɪt(ə)l] ['kɪti] [saɪz] ;

Little	**Kitty**	**sighs**	**;**
小的	猫咪	叹息	;

小猫叹了口气；

['lɪt(ə)l] ['beni] [kraɪz] ;

Little	**Benny**	**cries**	**;**
小的	本尼	哭泣	;

小本尼哭了；

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['bɪli] ['bʌmb(ə)l] [poʊks] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

And	**little**	**Billy**	**Bumble**	**pokes**	**his**	**fingers**	**in**	**his**	**eyes**	**.**
和	小的	比利	大黄蜂	戳	他的	手指	在	他的	眼睛	.

小比利·邦布尔用手指戳自己的眼睛。

[tɪt] , [tæt] , [toʊ] !

Tit	**,**	**tat**	**,**	**toe**	**!**
山雀	,	塔特	,	脚趾	!

胸部、胸部、脚趾！

[θriː] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] !

Three	**in**	**a**	**row**	**!**
三	在	一个	排	!

连胜三场！

[ðæts] [ðə; ði] [geɪm] [ðeɪ] [pleɪd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [sleɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] :

That's	**the**	**game**	**they**	**played**	**upon**	**their**	**slate**	**,**	**you**	**know**	**:**
那就是	这	游戏	他们	玩	之上	他们的	石板	,	你	知道	:

这就是他们事先安排好的策略：

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ] [keit] ;

The	0's	were	made	by	Kate	;
这	-	是	制成	经过	凯特	;

这些0是凯特画的;

[ðə; ði] [krɔsiz] , [baɪ][hɜːr; hər] [meit] ;

The	crosses	,	by	her	mate	;
这	十字架	,	经过	她	伴侣	;

十字架，由她的伴侣所立;

[waɪl] ['bɪli] [kept] [ðə; ði] ['tæli] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪt] .

While	Billy	kept	the	tally	at	the	bottom	of	the	slate	.
尽管	比利	保留	这	相符	在	这	底部	的	这	石板	.

比利则在石板底部记录着分数。

[wen] [ðer; ðər] [klæs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

When	their	class	was	heard	,
什么时候	他们的	班级	曾是	听到	,

当他们班级的谈话被听到时，

[ðeɪ] ['kudnt] [spel] [ə; eɪ] [wɜːrd] :

They	couldn't	spell	a	word	:
他们	不能	拼写	一个	单词	:

他们连一个单词都不会拼写:

[ðeɪ] [pʊt] [æn; ən] " [aɪ] " [ɪn] ['bɜːrli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [ə; eɪ] " [juː] " [ɪn] [bɜːrd] !

They	put	an	"	i	"	in	burly	,	and	they	put	a	"	u	"	in	bird	!
他们	放	一个	"	我	"	在	魁梧的	,	和	他们	放	一个	"	你	"	在	鸟	!

他们在 burly 里加了个“i”，在 bird 里加了个“u”!

[soʊ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːl] ,

So	,	according	to	the	rule	,
所以	,	根据	到	这	规则	,

所以，根据这条规则，

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['stʌdi] ['æftər] [skuːl] ,

They	must	study	after	school	,
他们	必须	学习	后	学校	,

他们放学后必须学习。

[ɔːr] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðeɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [sɪt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['dʌnsɪz] [stuːl] .

Or	by	and	by	they'll	have	to	sit	upon	the	dunce's	stool	.
或者	经过	和	经过	他们会	有	到	坐	之上	这	笨蛋的	凳子	.

否则，他们迟早会沦为笨蛋。

[tɪt] , [tæt] , [toʊ] !

Tit	,	tat	,	toe	!
山雀	,	塔特	,	脚趾	!

胸部、胸部、脚趾!

[θriː] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] !

Three	in	a	row	!
三	在	一个	排	!

连胜三场!

[ðə; ði] ['tiːtʃɝz] ['pens(ə)l] [tæps] [ɑːn] [ðə; ði] [desk] [brɔːd] [ænd; ənd] [loʊ] .

The	teacher's	pencil	taps	on	the	desk	broad	and	low	.
这	老师的	铅笔	水龙头	在	这	桌子	广阔	和	低的	.

老师的铅笔重重地敲击着桌面。

" [naʊ] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sez] , " [ænd; ənd] [spel] ;

"	Now	come	,	"	she	says	,	"	and	spell	;
"	现在	来	,	"	她	说道	,	"	和	拼写	;

“现在过来，”她说，“拼写一下;

[aɪm] [ʃʊr] [juːl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] [wel] ;
I'm sure you'll do it well ;
我是 当然 你会 做 它 出色地 ;

我相信你一定能做得很好;

[baɪ][ðə; ði] ['braɪtnɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['feɪsɪz] , [aɪ] ['redɪli] [kæn; kən] [tel] .
By the brightening of your faces , I readily can tell .
经过 这 提亮 的 你的 面孔 , 我 容易 能 告诉 .

从你们脸上的笑容，我一眼就能看出来。

" [tɪt] , [tæt] , [toʊ] !
" Tit , tat , toe !
" 山雀 , 塔特 , 脚趾 !

“胸部，胸部，脚趾！”

[θriː] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] !
Three in a row !
三 在 一个 排 !

连胜三场!

[streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːʧɜ-z] [desk] [ðə; ði] ['wɪlɪŋ] ['ʧɪldrən] [goʊ] :
Straight to the teacher's desk the willing children go :
直的 到 这 老师的 桌子 这 愿意的 孩子们 去 :

孩子们兴高采烈地直接走到老师的办公桌前:

[ðeɪ] [seɪ] [ðer; ðər]['les(ə)n] [ɔː(r)] ,
They say their lesson o'er ,
他们 说 他们的 课 超过 ,

他们说他们的教训结束了，

[nɑːt] ['mɪsɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,
Not missing as before ,
不是 丢失的 作为 前 ,

不像以前那样缺席了，

[ðen] [flaɪ] [ə'weɪ] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi]['aɪd(ə)l]['nevər] [mɔːr] .
Then fly away , determined to be idle never more .
然后 飞 离开 , 决定 到 是 闲置的 绝不 更多的 .

然后展翅高飞，决心不再虚度光阴。

[tɪt] , [tæt] , [toʊ] !
Tit , tat , toe !
山雀 , 塔特 , 脚趾 !

胸部、胸部、脚趾!

[θriː] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] !
Three in a row !
三 在 一个 排 !

连胜三场!

[ɪz][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['pæstaɪm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] [noʊ] ;
Is a fascinating pastime the little people know ;
是 一个 迷人 消遣 这 小的 人们 知道 ;

这是小人物才知道的一种有趣的消遣方式;

[bʌt; bət][oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [peɪz]
But oh ! it never pays
但 哦 ! 它 绝不 支付

但是，唉！这样做永远不会有回报。

[tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] - [weɪz] ;
To walk in folly's ways ;
到 走 在 - 方式 ;

行愚昧之道;

[fɔːr; fər] ['pleʒər] ['kwɪkli] ['paːsiz] , [waɪl] [peɪn] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [steɪz] .

For	pleasure	quickly	passes	,	while	pain	much	longer	stays	.
为了	乐趣	迅速地	通过	,	尽管	疼痛	很多	更长	停留	.

快乐转瞬即逝，而痛苦却会持续更久。

['ɑːlɪv] [ə; eɪ] . ['wɑːdzwɝθ] .

Olive	A	.	Wadsworth	.
橄榄	一个	.	沃兹沃思	.

奥利弗·A·沃兹沃思。

[ðə; ði] ['kiːpər] ['pʌnɪʃt] .

THE	KEEPER	PUNISHED	.
这	守门员	受到惩罚	.

守门人受到惩罚。

['elifənts] , [wen] ['kaɪndli] ['triːtɪd] , [bɪ'kʌm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kiːpəz] ,

Elephants	,	when	kindly	treated	,	become	very	much	attached	to	their	keepers	,
大象	,	什么时候	亲切地	治疗	,	变得	非常	很多	随附的	到	他们的	守门员	,

如果大象受到善待，它们就会与饲养员建立非常深厚的感情。

[ænd; ənd] [wɪl] [ə'beɪ] [ðer; ðər] ['ɔːrdərz] [æz; əz] ['redɪli] [æz; əz] [gʊd] ['tʃɪldrən] [ə'beɪ] [ðer; ðər] ['perənts] .

and	will	obey	their	orders	as	readily	as	good	children	obey	their	parents	.
和	将要	服从	他们的	订单	作为	容易	作为	好的	孩子们	服从	他们的	父母	.

他们会像乖孩子听父母的话一样，欣然服从父母的命令。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['kiːpəz] [ɑːr; ər]['kruːəl] [men] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði]

But	sometimes	the	keepers	are	cruel	men	,	and	,	instead	of	managing	the
但	有时	这	守门员	是	残忍的	男人	,	和	,	反而	的	管理	这

['elifənts] [baɪ] ['kaɪndnəs] ,

elephants	by	kindness	,
大象	经过	仁慈	,

但有时饲养员很残忍，他们不是善待大象，而是

[wɪl] [goʊd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [triːt] [ðem; ðəm] ['bædli] .

will	goad	them	,	and	treat	them	badly	.
将要	刺激	他们	,	和	对待	他们	糟糕	.

会激怒他们，并虐待他们。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [nuː] ['kiːpər] [wʌz; wəz] [set] ['oʊvər] [æn; ən] ['elɪfənt] [neɪmd] ['tɪpuː] ,

One	day	a	new	keeper	was	set	over	an	elephant	named	Tippoo	,
一	天	一个	新的	守门员	曾是	放	超过	一个	大象	命名	蒂普	,

有一天，一位新的饲养员被派去照看一头名叫蒂普的大象。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [gʊd] ['triːtmənt] .

that	had	been	accustomed	to	good	treatment	.
那	有	到过	习惯	到	好的	治疗	.

那些一直习惯于受到良好待遇的人。

[ðɪs] [nuː] ['kiːpər] , [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [waɪz] , [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] ['ɛləfənts] [lʌv] [baɪ]

This	new	keeper	,	if	he	had	been	wise	,	would	have	won	the	elephant's	love	by
这	新的	守门员	,	如果	他	有	到过	明智的	,	会	有	韩元	这	大象的	爱	经过

['kaɪndnəs] .

kindness	.
仁慈	.

如果这位新来的饲养员足够明智，他就会用善意赢得大象的喜爱。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] , [ðə; ði] [mæn] [kept] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [goʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['elɪfənt] ,

Instead	of	that	,	the	man	kept	thrusting	his	goad	at	the	elephant	,
反而	的	那	,	这	男人	保留	推进	他的	刺激	在	这	大象	,

相反，那人却不停地用象钩戳大象。

[ænd; ənd] ['hɜːrtɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [gʊd] [kɔːz] .

and	hurting	him	without	any	good	cause	.
和	受伤	他	没有	任何	好的	原因	.

无缘无故地伤害他。

['tɪpuː] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ; [bʌt; bət][æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt]

Tippoo	bore	it	patiently	for	some	time	;	but	at	last	,	with	his	great
蒂普	钻孔	它	耐心	为了	一些	时间	;	但	在	最后的	,	和	他的	伟大的

[trʌŋk] ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔːr'mentər] ,

trunk	seizing	his	tormentor	,
树干	抓住	他的	折磨者	,

蒂普忍耐了一段时间；但最终，他用粗壮的鼻子抓住了折磨他的人，

[hiː; hi][ræn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɪr] [baɪ] .

he	ran	with	him	down	to	the	river	that	was	near	by	.
他	跑	和	他	向下	到	这	河	那	曾是	靠近	经过	.

他带着他跑到附近的河边。

[hɪr] , ['æftər] ['dʌkɪŋ] [ðə; ði][mæn] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

Here	,	after	ducking	the	man	several	times	in	the	water	,
这里	,	后	躲避	这	男人	一些	时代	在	这	水	,

在这里，在多次将男子按入水中后，

[hiː; hi][leɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] ['dʒentli][ɑːn][ðə; ði][draɪ] [graʊnd] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,

he	laid	him	down	gently	on	the	dry	ground	,	as	much	as	to	say	,
他	铺设	他	向下	轻轻地	在	这	干燥	地面	,	作为	很多	作为	到	说	,

他轻轻地将他放在干燥的地面上，仿佛在说：

" [naʊ] , [sɜːr] , [bɪ'heɪv] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [triːt] [ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

"	Now	,	sir	,	behave	yourself	,	and	treat	me	like	a	gentleman	,
"	现在	,	先生	,	表现	你自己	,	和	对待	我	喜欢	一个	绅士	,

“先生，请注意您的言行，像个绅士一样对待我。”

[ɔːr][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [wɜːrs] ['dʌkɪŋ] [ðæn; ðən][ðæt] .

or	I	will	give	you	a	worse	ducking	than	that	.
或者	我	将要	给	你	一个	更糟	躲避	比	那	.

否则我会让你吃更重的苦头。

" ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['tɪpuː] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['traifld][wɪð; wɪθ] , [ðə; ði][mæn][bɪ'gæn][tuː; tə] [triːt]

"	Finding	that	Tippoo	was	not	to	be	trifled	with	,	the	man	began	to	treat
"	寻找	那	蒂普	曾是	不是	到	是	琐碎	和	,	这	男人	开始	到	对待

[hɪm; ɪm] [wel] ,

him	well	,
他	出色地	,

“发现蒂普苏丹不可小觑，那人便开始善待他。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] [suːn] [fər'geɪv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [gruː] [kwaɪt][fɑːnd][ʌv; əv]

and	the	elephant	soon	forgave	him	,	and	at	last	grew	quite	fond	of
和	这	大象	很快	原谅了	他	,	和	在	最后的	生长	相当	喜爱	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

大象很快就原谅了他，最终还非常喜欢他。

[lʌv] [wɪnz] [lʌv] .

Love	wins	love	.
爱	胜利	爱	.

爱能战胜爱。

['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːrlz] .

Uncle	Charles	.
叔叔	查尔斯	.

查尔斯叔叔。

- [sænd] - [bæŋk] .
NEDDY'S SAND - BANK .
- 沙 - 银行 .

内迪的沙洲。

[ɑːn] ['lʌvli] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːnz] , [wen] [ðə; ði][skaɪ][ɪz] [bluː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ['bluːɚ] ,
On lovely summer afternoons , when the sky is blue , and the sea bluer ,
在 迷人的 夏天 下午 , 什么时候 这 天空 是 蓝色的 , 和 这 海 更蓝 ,

在美好的夏日午后，当天空湛蓝，大海更加湛蓝时，

[aɪ] [teɪk] [maɪ] [bʊks] [ɔːr][wɜːrk] ,
I take my books or work ,
我 拿 我的 图书 或者 工作 ,

我带着我的书或工作，

[ænd; ənd][goʊ][aʊt][tuː; tə][sɪt]['ʌndər][ə; eɪ] [greɪt] [oʊk] - [triː] [ðæt] [stændz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]
and go out to sit under a great oak - tree that stands at the top of a
和 去 出去 到 坐 在下面 一个 伟大的 橡木 - 树 那 站立 在 这 顶部 的 一个
[sænd] - [bæŋk] ,
sand - bank ,
沙 - 银行 ,

然后走到沙洲顶端，坐在一棵巨大的橡树下。

[wɪtʃ] [sloʊps]['dʒentli] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɔːd] , [waɪt] , [biːtʃ] .
which slopes gently down to a broad , white , beach .
哪个 连续下坡 轻轻地 向下 到 一个 广阔 , 白色的 , 海滩 .

地势平缓向下延伸至一片宽阔的白色沙滩。

[ðɪs] [sænd] - [bæŋk][ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
This sand - bank is a wonderful place for the children .
这 沙 - 银行 是 一个 精彩的 地方 为了 这 孩子们 .

这片沙洲是孩子们玩耍的好地方。

['evri] [faɪn] [deɪ] ['nedɪ] [teɪks] [hɪz; ɪz][bɑːks][ʌv; əv] ['pleɪˌθɪŋz] , [ænd; ənd] ['maːtʃiz] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]
Every fine day Neddy takes his box of playthings , and marches off to the
每一个 美好的 天 驴 需要 他的 盒子 的 玩具 , 和 游行 离开 到 这
[sænd] - [bæŋk] ;
sand - bank ;
沙 - 银行 ;

每当天气晴朗，内迪都会带着他的玩具箱，大步走向沙洲；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , [æz; əz][aɪ] [kɪs] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['roʊzi] [tʃiːks] , [wʌt] [ə; eɪ][naɪs] ,
and I think , as I kiss his dear rosy cheeks , what a nice ,
和 我 思考 , 作为 我 吻 他的 亲爱的 红润 脸颊 , 什么 一个 好的 ,

当我亲吻他那红润可爱的脸颊时，我想，多么美好的.....

[kliːn] [bɔɪ] [hiː; hi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪnɪn] [blaʊs] , [brɔːd] - [brɪmd] [hæt][wɪð; wɪθ] [bluː] ['rɪbənz] ,
clean boy he is in his linen blouse , broad - brimmed hat with blue ribbons ,
干净的 男生 他 是 在 他的 亚麻布 女式衬衫 , 广阔 - 满溢 帽子 和 蓝色的 丝带 ,

他穿着干净的亚麻衬衫，戴着饰有蓝色丝带的宽边帽，看起来很整洁。

[waɪt] ['stɑːkɪŋz] , [ænd; ənd] [niːt] ['bʌtnd] [buːts] .
white stockings , and neat buttoned boots .
白色的 长筒袜 , 和 整洁的 纽扣 靴子 .

白色长袜和整齐的纽扣靴。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] , ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sævɪdʒ] .
He returns after a few hours , looking like a little savage .
他 返回 后 一个 很少 小时 , 寻找 喜欢 一个 小的 野蛮的 .

几个小时后他回来了，看起来像个小野人。

" [dʒʌst][fɪt][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wɑːʃ] - [tʌb] , " ['daɪnə] [sez] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] .

"	Just	fit	to	go	into	the	wash	-	tub	,	"	Dinah	says	;	and	she	is	right	.
"	只是	合身	到	去	进入	这	洗	-	浴缸	,	"	迪娜	说道	;	和	她	是	正确的	.

"就适合进洗衣盆里洗洗，"黛娜说；她说得没错。

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði][sænd] - [bæŋk] ?

What	do	they	play	on	the	sand	-	bank	?
什么	做	他们	玩	在	这	沙	-	银行	?

他们在沙洲上玩什么?

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] ['jestərdeɪ] , [waɪl] [aɪ][sæt]['ʌndər][ðə; ði][oʊk] - [triː] [ænd; ənd]

I	will	tell	you	what	they	did	yesterday	,	while	I	sat	under	the	oak	-	tree	and
我	将要	告诉	你	什么	他们	做过	昨天	,	尽管	我	卫星	在下面	这	橡木	-	树	和

[wɜːrkt] ,

worked	,
工作	,

我会告诉你昨天我坐在橡树下干活的时候，他们都做了些什么。

[ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðer; ðər]['præt(ə)l] .

and	listened	to	their	prattle	.
和	听着	到	他们的	喋喋不休	.

然后听他们喋喋不休。

" [lets] [bɪld] ['sɪtiz] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] ['tɑːmi] ['æbət] .

"	Let's	build	cities	to	-	day	,	"	said	Tommy	Abbott	.
"	我们来吧	建造	城市	到	-	天	,	"	说	汤米	雅培	.

"让我们今天就开始建设城市吧，"汤米·阿博特说道。

" [oʊ] , [jes] ! " [sed] ['dʒeɪmi] ['nuːtən] .

"	Oh	,	yes	!	"	said	Jamie	Newton	.
"	哦	,	是的	!	"	说	杰米	牛顿	.

"哦，是的！"杰米·牛顿说道。

" [aɪ] [wɪl] [bɪld] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , " [tʃaɪmd] [ɪn] ['nedɪ] : " [aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['ʌðər] ['pleɪsɪz]

"	I	will	build	Boston	,	"	chimed	in	Neddy	:	"	I	don't	know	much	about	other	places
"	我	将要	建造	波士顿	,	"	齐声说道	在	驴	:	"	我	不	知道	很多	关于	其他	地方

.

:
.

"我要建设波士顿，"内迪插嘴道："我对其他地方不太了解。"

" ['æftər] [iːtʃ] [hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ]['sɪti][tuː; tə] [bɪld] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt][fɔːr; fər]

"	After	each	had	selected	a	city	to	build	,	they	were	silent	for
"	后	每个	有	已选	一个	城市	到	建造	,	他们	是	沉默的	为了

[sʌm; səm][taɪm] .

some	time	.
一些	时间	.

"在各自选定要建造的城市之后，他们沉默了一段时间。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['nedɪ] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [oʊ] , [duː] [kʌm]

But	by	and	by	Neddy	looked	up	,	and	called	to	me	,	"	Oh	,	do	come
但	经过	和	经过	驴	看起来	向上	,	和	称为	到	我	,	"	哦	,	做	来

[daʊn] [hɪr] ,

down	here	,
向下	这里	,

但过了一会儿，内迪抬起头，喊我："哦，快下来吧。"

['mæmə] , [ænd; ənd] [siː] [maɪ]['bɔːstən; 'bɑːstən] !

mamma	,	and	see	my	Boston	!
妈妈	,	和	看	我的	波士顿	!

妈妈，看看我的波士顿!

" [soʊ][aɪ] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz]['sɪti] .

"	So	I	climbed	down	the	bank	to	visit	his	city	.
"	所以	我	攀登	向下	这	银行	到	访问	他的	城市	.

于是我沿着河岸往下走，去参观他的城市。

[hiː; hi][hæd; həd] [skuːpt] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][sænd] , [laɪnd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][kleɪ] , [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

He	had	scooped	a	hole	in	the	sand	,	lined	it	with	clay	,	filled	it	with
他	有	抢先报道	一个	洞	在	这	沙	,	衬里	它	和	黏土	,	已填	它	和

[siː] - ['wɔːtər] ,

sea	-	water	,
海	-	水	,

他在沙滩上挖了个洞，用黏土铺好，然后灌满了海水。

[ænd; ənd] ['stɑːkt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [tɪn] [fɪʃ] .

and	stocked	it	with	his	shining	tin	fish	.
和	库存充足	它	和	他的	灼灼	锡	鱼	.

然后，他把闪亮的锡制小鱼放进了罐子里。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [nuː] [æt; ət][wʌns] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][pɑːnd][ɑːn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['kɑːmən] .

Of	course	I	knew	at	once	this	was	the	pond	on	Boston	Common	.
的	课程	我	知道	在	一次	这	曾是	这	池塘	在	波士顿	常见的	.

我当然一眼就认出这是波士顿公园里的池塘。

['dʒeɪmi] ['nuːtən] , [huː] ['stʌdiz] [dʒi'ɑːgrəfi] , [ænd; ənd] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [greɪt] ['sɪtiz] ['evriwer] ,

Jamie	Newton	,	who	studies	geography	,	and	knows	all	about	great	cities	everywhere	,
杰米	牛顿	,	WHO	研究	地理	,	和	知道	全部	关于	伟大的	城市	到处	,

[meɪd] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

made	a	model	Philadelphia	,
制成	一个	模型	费城	,

研究地理的杰米·牛顿对世界各地的大城市都了如指掌，他制作了一个费城的模型。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔːŋ] , [waɪd] [striːts] .

with	its	long	,	wide	streets	.
和	它是	长的	,	宽的	街道	.

拥有宽阔的长街道。

['dʒeɪmiːz] [striːts] [wɜːr; wər][soʊ] [kliːn] , [ænd; ənd][soʊ] ['bjuːtɪfli] ['ʃeɪdɪd] [wɪð; wɪθ][sprɪgz][ʌv; əv]

Jamie's	streets	were	so	clean	,	and	so	beautifully	shaded	with	sprigs	of
杰米的	街道	是	所以	干净的	,	和	所以	非常漂亮	阴影	和	枝条	的

['evərgriːn] ,

evergreen	,
常绿	,

杰米的街道非常干净，绿树成荫，景色宜人。

[ðæt] ['meri] ['(h)witmən] [sed] [hɜːr; hər]['grændəst] [dɑːl] , [ˌærə'belə] [rəu'zetə] , [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ][naɪs]

that	Mary	Whitman	said	her	grandest	doll	,	Arabella	Rosetta	,	should	take	a	nice
那	玛丽	惠特曼	说	她	最宏伟	玩具娃娃	,	阿拉贝拉	罗塞塔	,	应该	拿	一个	好的

[raɪd] [θruː] [ðem; ðəm] .

ride	through	them	.
骑	通过	他们	.

玛丽·惠特曼曾说过，她最精美的娃娃阿拉贝拉·罗塞塔应该好好地游览一番。

[soʊ] [rəu'zetə] [wʌz; wəz][set]

So	Rosetta	was	set
所以	罗塞塔	曾是	放

所以罗塞塔就此准备就绪。

[ʌp][ɪn][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][wʌn] [tʌkt] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n]['æfgæn] [ə'baʊt][hɜːr; hər]['deɪnti] [fiːt]

up	in	her	carriage	,	and	one	tucked	the	crimson	afghan	about	her	dainty	feet
向上	在	她	运输	,	和	一	塞进去	这	赤红	阿富汗	关于	她	纤巧	脚

,

,

,

她坐上马车，有人把那条深红色的阿富汗毯子掖在她纤细的脚边。

[waɪl] [ə'nʌðər] ['oʊpənd][hɜːr; hər]['veri] [best][skaɪ] - [bluː]['pærəsɔːl] , ([fɔːr; fər][rəu'zetə][ɪz][pər'tɪkjələr]

while	another	opened	her	very	best	sky	-	blue	parasol	,	(	for	Rosetta	is	particular
尽管	其他	打开	她	非常	最好的	天空	-	蓝色的	阳伞	,	(	为了	罗塞塔	是	特别的

[ə'baʊt][hɜːr; hər][kəm'plekʃ(ə)n]) ,

about	her	complexion	)	,
关于	她	肤色	)	,

另一位则撑开了她最漂亮的浅蓝色阳伞（因为罗塞塔很在意自己的肤色），

[ænd; ənd]['meri] [pʊt][ɑːn][hɜːr; hər][hæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [pluːmz] , [ænd; ənd][pɪŋk]['roʊziz] ,

and	Mary	put	on	her	hat	with	the	blue	plumes	,	and	pink	roses	,
和	玛丽	放	在	她	帽子	和	这	蓝色的	羽流	,	和	粉色的	玫瑰	,

玛丽戴上了那顶饰有蓝色羽毛和粉色玫瑰的帽子，

[smuːðd] [daʊn] [hɜːr; hər] ['flaʊnsɪz] , [ænd; ənd] [sed] , " [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , ['roʊzi] .

smoothed	down	her	flounces	,	and	said	,	"	Be	a	good	girl	,	Rosy	.
平滑	向下	她	褶边	,	和	说	,	"	是	一个	好的	女孩	,	红润	.

她抚平了裙摆，说道："罗茜，做个乖女孩。"

[dəunt] [steɪ] [aʊt]['æftər][dɑːrk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [duː] [wɪl] [spɔɪl][jʊr; jər] [kloʊðz] .

Don't	stay	out	after	dark	,	for	the	dew	will	spoil	your	clothes	.
不	停留	出去	后	黑暗的	,	为了	这	露	将要	剧透	你的	衣服	.

天黑后不要待在外面，因为露水会弄脏你的衣服。

" [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [leɪt] .

"	By	and	by	it	grew	late	.
"	经过	和	经过	它	生长	晚的	.

渐渐地，天色已晚。

[ðə; ði][sʌn][sæŋk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ; [waɪl] [ðə; ði] [muːn] , [brɔːd] [ænd; ənd] [fʊl] ,

The	sun	sank	down	into	the	sea	;	while	the	moon	,	broad	and	full	,
这	太阳	沉没	向下	进入	这	海	;	尽管	这	月亮	,	广阔	和	满的	,

太阳沉入大海；而一轮又大又圆的月亮，

[roʊz][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɪl] ; [ænd; ənd][aɪ] [sed] , " [kʌm] , ['nedɪ] , [wiː; wi][mʌst; məst][rʌn]

rose	from	behind	the	hill	;	and	I	said	,	"	Come	,	Neddy	,	we	must	run
玫瑰	从	在后面	这	爬坡道	;	和	我	说	,	"	来	,	驴	,	我们	必须	跑步

[hoʊm][tuː; tə] [tiː] .

home	to	tea	.
家	到	茶	.

他从山后站了起来；我说："来吧，内迪，我们得回家喝茶了。"

" [bʌt; bət] ['tɑːmi] ['æbət] , [huː] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ][moʊst]['wʌndərf(ə)l][ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

"	But	Tommy	Abbott	,	who	had	built	a	most	wonderful	Chicago	,
"	但	汤米	雅培	,	WHO	有	建造	一个	最多	精彩的	芝加哥	,

"但是汤米·阿博特，他打造了一个非常美好的芝加哥，

['bɛgd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə][bɜːrn][hɪz; ɪz]['sɪti][wɪð; wɪθ] .

begged	for	a	match	to	burn	his	city	with	.
乞求	为了	一个	匹配	到	烧伤	他的	城市	和	.

他乞求得到一根火柴，用来焚毁他的城市。

[soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['gæðərd] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [stɪks] [ænd; ənd][draɪ] [liːvz] ;

So	the	children	gathered	a	heap	of	sticks	and	dry	leaves	;
所以	这	孩子们	聚集	一个	堆	的	棍子	和	干燥	树叶	;

于是孩子们收集了一堆树枝和干树叶；

[ænd; ənd] ['tɑːmi] [set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði][paɪl] , [ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [ə'weɪ] [fleɪmd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	Tommy	set	fire	to	the	pile	,	and	up	and	away	flamed	the	beautiful
和	汤米	放	火	到	这	桩	,	和	向上	和	离开	火焰	这	美丽的

['sɪti] .

city	.
城市	.

汤米点燃了那堆火，美丽的城市瞬间被火焰吞噬。

[ðen] [wiː; wi][ɔːl] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] [tə'geðər] ,

Then	we	all	went	up	to	the	hotel	together	,
然后	我们	全部	去	向上	到	这	酒店	一起	,

然后我们一起去了酒店。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [tiː] [wʌz; wəz] ['redi] ;

and	very	soon	tea	was	ready	;
和	非常	很快	茶	曾是	准备好	;

很快，茶就泡好了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [bred]

and	it	was	a	wonderful	thing	to	see	how	the	children	disposed	of	bread
和	它	曾是	一个	精彩的	事物	到	看	如何	这	孩子们	处置	的	面包

[ænd; ənd][mɪlk] ,

and	milk	,
和	牛奶	,

看到孩子们如何处理面包和牛奶，真是一件很有趣的事。

[beɪkt] [swiːt] ['æplz] , [ænd; ənd]['dʒɪndʒərbred] .

baked	sweet	apples	,	and	gingerbread	.
烘焙	甜的	苹果	,	和	姜饼	.

烤甜苹果和姜饼。

['æftər][wiː; wi] [went] [ʌp][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ruːm] , [aɪ] [roʊt] [ðɪs] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

After	we	went	up	to	our	room	,	I	wrote	this	story	,	and	read	it	to
后	我们	去	向上	到	我们的	房间	,	我	写道	这	故事	,	和	读	它	到

['nedɪ] .

Neddy	.
驴	.

我们回到房间后，我写了这个故事，并读给内迪听。

[haʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] !

How	his	eyes	sparkled	with	delight	!
如何	他的	眼睛	闪闪发光	和	喜	!

他的眼睛里闪烁着喜悦的光芒！

" [its] [dʒʌst][æz; əz] [truː] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz][aɪ] ['fɪnɪʃt]

"	It's	just	as	true	as	I	live	,	every	word	of	it	,	"	he	said	as	I	finished
"	它是	只是	作为	真的	作为	我	居住	,	每一个	单词	的	它	,	"	他	说	作为	我	完成的

.

:
.

“这话一点儿都像我亲身经历的那样，句句属实，”我话音刚落，他就说道。

" [bʌt; bət] , ['mæmə] , [juː; jʊ][fər'gɑːt]['lɪt(ə)l] [roʊz] ['ɛlzˌwɜːrθs] [taʊn] .

"	But	,	mamma	,	you	forgot	little	Rose	Ellsworth's	town	.
"	但	,	妈妈	,	你	忘了	小的	玫瑰	埃尔斯沃思的	镇	.

“但是，妈妈，你忘记了小罗斯·埃尔斯沃思的家乡。”

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['riːəl] [hɪl] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [græs] , [ænd; ənd] ['dɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

She	made	a	real	hill	,	and	covered	it	with	grass	,	and	dotted	it	all
她	制成	一个	真实的爬坡道		,	和	涵盖	它	和	草	,	和	虚线	它	全部

['oʊvər][wɪð; wɪθ]['vaiəlits] ;

over	with	violets	;
超过	和	紫罗兰	;

她堆起了一座真正的小山，上面覆盖着青草，并点缀着紫罗兰；

[ænd; ənd] ['deɪzi] [lent] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kaʊ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] - ['noʊəz] [ɑːrk] ;

and	Daisy	lent	her	a	cow	from	her	'	Noah's	Ark	;
和	雏菊	借出的	她	一个	奶牛	从	她	-	诺亚的	方舟	;

黛西从她的"诺亚方舟"里借给她一头牛；

- [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][stænd][ʌp] ['ʌndər][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] ,

'	and	we	made	it	stand	up	under	a	tree	,	and	,
-	和	我们	制成	它	站立	向上	在下面	一个	树	,	和	,

我们把它立在树下，然后，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['oʊnli] [hwiskt] [ɪts][teɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst][ə'laɪv] .

if	it	had	only	whisked	its	tail	,	it	would	have	looked	almost	alive	.
如果	它	有	仅有的	搅拌	它是	尾巴	,	它	会	有	看起来	几乎	活	.

如果它只是摆动一下尾巴，看起来就好像活了一样。

" [aɪ] [θɪŋk] , ['mæmə] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ðæt] [roʊz] [ɪz][ðə; ði]['naɪsɪst]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [hɪr] .

"	I	think	,	mamma	,	"	he	continued	,	"	that	Rose	is	the	nicest	little	girl	here	.
"	我	思考	,	妈妈	,	"	他	持续	,	"	那	玫瑰	是	这	最友善的	小的	女孩	这里	.

"我觉得，妈妈，"他继续说道，"罗斯是这里最可爱的小女孩。"

[aɪv] ['peɪntɪd] [hɜːr; hər] ['pɪktʃər] [ɪn][maɪ]['ælbəm] .

I've	painted	her	picture	in	my	album	.
我已经	绘	她	图片	在	我的	专辑	.

我在相册里画了她的画像。

" [soʊ][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] , [waɪl] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] - ['pɪktʃərz] ,

"	So	I	was	not	surprised	,	while	looking	over	Neddy's	pictures	,
"	所以	我	曾是	不是	惊讶	,	尽管	寻找	超过	-	图片	,

"所以，当我浏览内迪的照片时，我并不感到惊讶。"

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['weɪstɪd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][peɪnt][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] ['roʊzɪz]

to	see	that	he	had	wasted	a	great	deal	of	paint	in	trying	to	display	Rose's
到	看	那	他	有	浪费	一个	伟大的	交易	的	画	在	尝试	到	展示	玫瑰的

[pɪŋk] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['goʊldən] [her] :

pink	cheeks	and	lovely	golden	hair	:
粉色的	脸颊	和	迷人的	金的	头发	:

他发现自己浪费了大量颜料来描绘罗斯粉嫩的脸颊和美丽的金色头发：

[hiː; hi][hæd; həd] ['peɪntɪd] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ['rɛdɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['rɛdɪst] ['tʃeriːz] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] .

He	had	painted	her	cheeks	redder	than	the	reddest	cherries	you	ever	saw	.
他	有	绘	她	脸颊	更红	比	这	最红	樱桃	你	曾经	锯	.

他把她的脸颊涂得比你见过的最红的樱桃还要红。

[es] . [biː] . [tiː] .

S	.	B	.	T	.
S	.	B	.	T	.

SBT

[sɜːrf] - ['beɪðɪŋ] [æt; ət] ['koʊni] ['aɪlənd] .

SURF	-	BATHING	AT	CONEY	ISLAND	.
冲浪	-	洗澡	在	康尼	岛	.

在康尼岛冲浪。

['koʊni] ['aɪlənd] , [ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

Coney	Island	,	about	eight	miles	from	the	city	of	New	York	,
科尼	岛	,	关于	八	英里	从	这	城市	的	新的	约克	,

康尼岛，距离纽约市约八英里，

[ɪz] [fɔːr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [maɪlz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] .

is	four	and	a	half	miles	long	and	about	half	a	mile	in	width	.
是	四	和	一个	一半	英里	长的	和	关于	一半	一个	英里	在	宽度	.

长四英里半，宽约半英里。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [rɪ'zɔːrt] [ɪn] ['sʌmər] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɑːnt] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ðɪ] ['braɪni] [er]

It	is	quite	a	resort	in	summer	for	those	who	want	to	breathe	the	briny	air
它	是	相当	一个	采取	在	夏天	为了	那些	WHO	想	到	呼吸	这	咸的	空气

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['oʊʃ(ə)n] .

of	the	ocean	.
的	这	海洋	.

夏季，这里是人们呼吸咸咸海风的好去处。

[tʃɑːrlz] [ænd; ənd] ['lɔːrə] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðɪs] ['feɪməs] ['beɪðɪŋ] -

Charles	and	Laura	had	long	been	promised	a	visit	to	this	famous	bathing	-
查尔斯	和	劳拉	有	长的	到过	承诺	一个	访问	到	这	著名的	洗澡	-

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

查尔斯和劳拉早就被许诺可以去参观这个著名的浴场。

[ænd; ənd] [wʌn] [wɔːrm] [deɪ] [ɪn] [dʒuːn] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [droʊv] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['aɪlənd] ;

and	one	warm	day	in	June	their	father	drove	them	down	to	the	island	;
和	一	温暖的	天	在	六月	他们的	父亲	驾驶	他们	向下	到	这	岛	;

六月的一个温暖日子，他们的父亲开车带他们去了岛上；

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [kə'nektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [meɪn] [lænd] .

for	there	is	a	bridge	connecting	it	with	the	main	land	.
为了	那里	是	一个	桥	连接	它	和	这	主要的	土地	.

因为有一座桥连接着它和大陆。

[æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [biːtʃ] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['beɪðərz] [ɪn]

As	they	drove	along	the	beach	,	they	saw	the	bathers	in
作为	他们	驾驶	沿着	这	海滩	,	他们	锯	这	沐浴者	在

他们沿着海滩开车时，看到了游泳者。

[ðə; ðɪ] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [dɪp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sɔːlt] [siː]

the	water	,	and	Charles	was	very	desirous	of	having	a	dip	in	the	salt	sea
这	水	,	和	查尔斯	曾是	非常	渴望	的	拥有	一个	蘸	在	这	盐	海

[hɪm'self] ;

himself	;
他自己	;

海水，查尔斯非常渴望自己也能在咸咸的海水里泡一泡；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['beɪðɪŋ] - [dres] , [ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

but	he	had	no	bathing	-	dress	,	and	so	he	had	to	give	it	up	.
但	他	有	不	洗澡	-	裙子	,	和	所以	他	有	到	给	它	向上	.

但他没有泳衣，所以只好放弃了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] [ɑːn] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [ɪn] ['sʌmər] [tuː; tə] [stænd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [biːtʃ] ,

It	is	very	pleasant	on	a	fine	day	in	summer	to	stand	on	the	beach	,
它	是	非常	令人愉快的	在	一个	美好的	天	在	夏天	到	站立	在	这	海滩	,

夏日晴朗的日子里，站在海滩上感觉非常惬意。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ] [weɪvz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] ['foʊmɪŋ] [ʌp] .

and	watch	the	waves	as	they	come	foaming	up	.
和	手表	这	波浪	作为	他们	来	起泡	向上	.

看着海浪翻滚涌来，激起阵阵泡沫。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ˌentər'teɪnd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [njʊ'faʊndlənd] [dɔːg] [rʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	children	were	much	entertained	at	seeing	a	Newfoundland	dog	rush	into	the
这	孩子们	是	很多	娱乐	在	看到	一个	纽芬兰	狗	匆忙	进入	这

['wɔːtər]['æftər][ə; eɪ] [stɪk] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mæstər] [wʊd] [θroʊ] [fɑːr][aʊt] .

water	after	a	stick	which	his	master	would	throw	far	out	.
水	后	一个	戳	哪个	他的	掌握	会	扔	远的	出去	.

孩子们看到一只纽芬兰犬追着主人远远扔出的木棍冲进水里，都觉得非常有趣。

[ðeɪ] [wɪl] [lɔːŋ] [rɪ'membər] [ðer; ðər] ['plez(ə)nt] ['vɪzɪt][tuː; tə] ['koʊni] ['aɪlənd] ; [bʌt; bət][ðə; ði][nekst][taɪm]

They	will	long	remember	their	pleasant	visit	to	Coney	Island	;	but	the	next	time
他们	将要	长的	记住	他们的	令人愉快的	访问	到	科尼	岛	;	但	这	下一个	时间

[ðeɪ] [goʊ] ,

they	go	,
他们	去	,

他们会长久地记住这次愉快的康尼岛之旅；但下次他们再去的时候，

[ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['beɪðɪŋ] - ['dresɪz] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][swɪm] .

they	mean	to	take	their	bathing	-	dresses	and	have	a	swim	.
他们	意思是	到	拿	他们的	洗澡	-	连衣裙	和	有	一个	游泳	.

她们打算穿上泳衣去游泳。

[ef] . [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] .

F	.	H	.	W	.
F	.	H	.	W	.

联邦公路局

[ə; eɪ] ['fʌni] [fækt] .

A	FUNNY	FACT	.
一个	有趣的	事实	.

一个有趣的事实。

['tædi] [poʊl][ænd; ənd]['pɑːli] -

Taddy	Pole	and	Polly	Wogg
塔迪	极	和	波莉	-

塔迪·波尔和波莉·沃格

[lɪvd] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ][bɑːg] :

Lived	together	in	a	bog	:
居住地	一起	在	一个	沼泽	:

他们一起生活在沼泽里：

[hɪr] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['veri] [puːl]

Here	you	see	the	very	pool
这里	你	看	这	非常	水池

这里可以看到泳池。

[wer] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['swɪmɪŋ] - [skuːl] .

Where	they	went	to	swimming	-	school	.
在哪里	他们	去	到	游泳	-	学校	.

他们去游泳学校的地方。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] ([its] [truː] , [bʌt; bət][streɪndʒ])

By	and	by	(	it's	true	,	but	strange	)
经过	和	经过	(	它是	真的	,	但	奇怪的	)

慢慢地（确实如此，但很奇怪）

[ɔː(r)] [ðem; ðəm] [keɪm] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [tʃeɪndʒ] :

O'er	them	came	a	wondrous	change	:
超过	他们	来了	一个	奇妙的	改变	:

他们身上发生了奇妙的变化：

[hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ][lɔːg] ,
Here **you** **have** **them** **on** **a** **log** **,**
这里 你 有 他们 在 一个 日志 ,

它们就放在这根木头上，

[iːtʃ] [ə; eɪ][moʊst][dɪ'saɪdɪd][frɑːg] .
Each **a** **most** **decided** **frog** **.**
每个 一个 最多 决定 青蛙 .

每一只都是意志坚定的青蛙。

[em] . [ə; eɪ] . [siː] .
M **.** **A** **.** **C** **.**
M . 一个 . C .

苹果

[æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [siːn] .
AN **EXCITING** **SCENE** **.**
一个 激动人心 场景 .

激动人心的一幕。

['ɜːrli] [læst] [sprɪŋ] ,
Early **last** **spring** **,**
早期的 最后的 春天 ,

去年早春时节，

['mɪstrəs] ['dʒeni] [ren] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑːks] [neɪld] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː]
Mistress **Jenny** **Wren** **took** **possession** **of** **the** **little** **box** **nailed** **to** **a** **tree**
情妇 珍妮 鹪 采取 拥有 的 这 小的 盒子 钉子 到 一个 树
[ɪ'miːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['fɪləps, 'fɪlɪps] [haʊs] .
immediately **in** **front** **of** **Mr** **.** **Philip's** **house** **.**
立即地 在 正面 的 先生 . 菲利普的 房子 .

珍妮·雷恩小姐拿走了钉在菲利普先生家门前树上的那个小盒子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['riːəli] [muːvd] [ɪn] , [wen] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [piːp] [ɪn][bʌt; bət]['mɪstər] . ['ɪŋglɪʃ] -
She **had** **not** **really** **moved** **in** **,** **when** **who** **should** **peep** **in** **but** **Mr** **.** **English** **-**
她 有 不是 真的 已搬 在 , 什么时候 WHO 应该 窥视 在 但 先生 . 英语 -
['spæroʊ] .
Sparrow **.**
麻雀 .

她还没真正搬进去，就有人偷偷地往里看，那人竟然是英格利什-斯帕罗先生。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'brɔːd] [haʊs] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd]['nevər] [mɪs'trʌstid] [ðæt] ['eni] [wʌn][hæd; həd][gɑːt]
He **was** **abroad** **house** **hunting** **,** **and** **never** **mistrusted** **that** **any** **one** **had** **got**
他 曾是 国外 房子 打猎 , 和 绝不 不信任 那 任何 一 有 得到
[ðɪs] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
this **house** **before** **him** **.**
这 房子 前 他 .

他当时在国外寻找房子，从未怀疑过这栋房子可能已经被别人买走了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [meit] , [wen] [wɜːr] - [ɑːr] -
He **was** **thinking** **how** **well** **it** **would** **suit** **himself** **and** **mate** **,** **when** **whir** **-** **r** **-**
他 曾是 思维 如何 出色地 它 会 套装 他自己 和 伴侣 , 什么时候 嗡嗡 - r -
[ɑːr] - [ɑːr] !
r **-** **r** **!**
r - r !

他正想着这东西多么适合他和伴侣，突然——嗡嗡！

[wɜːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] ! [ʌp] [keɪm] ['mɪsɪz] . ['dʒeni] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːfər][ə; eɪ][wɜːrd]
whir - r - r - r ! up came Mrs . Jenny ; and before he could offer a word
嗡嗡 - r - r - r ! 向上 来了 太太 . 珍妮 ; 和 前 他 可以 提供 一个 单词
[ʌv; əv][ɪk'skjuːs] ,
of excuse ,
的 原谅 ,

"呼——！"珍妮太太来了；还没等他开口道歉，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] , " [faɪ] , [faɪ] !
she began with , " Fie , fie !
她 开始 和 , " 菲 , 菲 !

她一开始就说："呸，呸！"

[aɪ] [tʊk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] !
I took you for a gentleman !
我 采取 你 为了 一个 绅士 !

我以为你是个绅士!

[wʌt] ['bɪznəs] [hæv; həv][juː; jʊ] [hɪr] ? "
What business have you here ? "
什么 商业 有 你 这里 ? "

你来这里有什么事?

" [maɪ] [dɪr] ['mædəm] , " [bɪ'gæn]['mɪstər] . ['spæroʊ] ; [bʌt; bət]['dʒeni] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
" My dear madam , " began Mr . Sparrow ; but Jenny would not hear him .
" 我的 亲爱的 女士 , " 开始 先生 . 麻雀 ; 但 珍妮 会 不是 听到 他 .

"亲爱的夫人，"斯帕罗先生开口说道；但珍妮却听不见他的话。

" [aʊt] , [aʊt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['sɒːsbɒks] , [juː; jʊ]['ɪntərloʊpər] !
" Out , out with you , you saucebox , you interloper !
" 出去 , 出去 和 你 , 你 冒失鬼 , 你 闯入者 !

"滚出去，滚出去，你这个小杂物，你这个闯入者！"

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dæʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pekt] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi] [biːt]
" she screamed ; and she dashed at him and pecked him till he beat
" 她 尖叫 ; 和 她 虚线 在 他 和 啄食 他 直到 他 打
[ə; eɪ] ['spiːdi] [rɪ'triːt] .
a speedy retreat .
一个 迅速 撤退 .

她尖叫着，冲向他，啄他，直到他仓皇逃窜。

[ðə; ði][nekst][deɪ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [keɪm] [raʊnd] [ə'gen] ; ['weðər] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [rɪ'grets] [ɪn]
The next day , however , he came round again ; whether to express his regrets in
这 下一个 天 , 然而 , 他 来了 圆形的 再次 ; 无论 到 表达 他的 遗憾 在
[duː] [fɔːrm] ,
due form ,
到期的 形式 ,

然而，第二天他又来了；至于是否要以恰当的方式表达他的歉意，

[ɔːr][tuː; tə] [baɪ] [hɜːr; hər][ɔːf] , [aɪ]['kænɑːt] [seɪ] ;
or to buy her off , I cannot say ;
或者 到 买 她 离开 , 我 不能 说 ;

或者说是为了收买她，我就不得而知了；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['dʒeni] [wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][ək'sept] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst]['hʌmb(ə)l]
but Mrs . Jenny was unwilling to accept anything but the most humble
但 太太 . 珍妮 曾是 不情愿 到 接受 任何事物 但 这 最多 谦逊的
[ə'pɑːlədʒi] .
apology .
道歉 .

但珍妮太太只愿意接受最诚恳的道歉。

[wʌn] [lʊk] [kən'vɪnst] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [hɜːr; hər] ['pɑːrd(ə)n] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [haʊs] ;

One	look	convinced	her	that	he	didn't	want	her	pardon	,	but	her	house	;
一	看	确信	她	那	他	没有	想	她	赦免	,	但	她	房子	;

只看了一眼，她就确信他想要的不是她的赦免，而是她的房子；

[ænd; ənd] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [fluː] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['veri] [aɪz] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪst] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['mɪstər]

and	out	she	flew	at	his	very	eyes	,	and	on	she	chased	as	far	as	Mr
和	出去	她	飞翔	在	他的	非常	眼睛	,	和	在	她	追逐	作为	远的	作为	先生

. ['filip] ,

.	Philip	,
.	菲利普	,

她径直朝他的眼睛飞去，一路追到菲利普先生那里。

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] , [kʊd; kəd] [siː] .

who	was	sitting	at	the	window	,	could	see	.
WHO	曾是	坐着	在	这	窗户	,	可以	看	.

坐在窗边的人可以看到。

[bʌt; bət] ['mɪstər] . ['spæroʊ] [wʌz; wəz] [siːn] [noʊ] [mɔːr] .

But	Mr	.	Sparrow	was	seen	no	more	.
但	先生	.	麻雀	曾是	已见	不	更多的	.

但斯帕罗先生从此再也没有出现过。

[aɪ] [nuː] ['dʒeni] [ren] [wʌz; wəz] ['spɪrɪtɪd] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ʌv; əv]

I	knew	Jenny	Wren	was	spirited	;	but	I	should	hardly	have	thought	that	of
我	知道	珍妮	鹪	曾是	精神抖擞	;	但	我	应该	几乎	有	想法	那	的

[hɜːr; hər] ; [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] !

her	;	should	you	!
她	;	应该	你	!

我知道珍妮·雷恩很有活力；但我几乎没想到她会是那样的人；你呢！

['mɪstər] . ['periwɪŋkl] .

Mr	.	Periwinkle	.
先生	.	长春花	.

佩里温克尔先生。

" [meɪk] [ə; eɪ] [paɪ] .

"	MAKE	A	PIE	.
"	制作	一个	馅饼	.

做个馅饼。

" [ðə; ðɪ] ['sʌmər] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['meri] [wʌz; wəz] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] ,

"	The	summer	before	our	Mary	was	two	years	old	,
"	这	夏天	前	我们的	玛丽	曾是	二	年	老的	,

“我们家玛丽两岁那年的夏天，

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [paɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sænd] ,

she	and	her	brother	used	to	make	pies	in	the	sand	,
她	和	她	兄弟	用过的	到	制作	馅饼	在	这	沙	,

她和哥哥过去常常在沙滩上做馅饼。

['kʌtɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tɪn] [peɪl] , ['ɔːlweɪz] ['juːzɪŋ] ['wɔːtər] [tuː; tə]

cutting	them	out	with	the	cover	of	a	little	tin	pail	,	always	using	water	to
切割	他们	出去	和	这	覆盖	的	一个	小的	锡	桶	,	总是	使用	水	到

[mɪks] [ðem; ðəm] ,

mix	them	,
混合	他们	,

用小锡桶的盖子把它们切出来，始终用水来搅拌。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

if	they	could	obtain	it	.
如果	他们	可以	获得	它	.

如果他们能得到的话。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , ['bɜ:ti] [wʌz; wəz] ['lɜ:rnɪŋ] , —
About this time , Bertie was learning , —
关于 这 时间 , 伯蒂 曾是 学习 , —

大约就在这个时候，伯蒂正在学习——

" ['lɪt(ə)l] [drɑ:ps] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] , ['lɪt(ə)l] [greɪnz] [ʌv; əv] [sænd] ,
" Little drops of water , little grains of sand ,
" 小的 滴 的 水 , 小的 谷物 的 沙 ,

“小水滴，小沙粒，

[meɪk] [ðə; ði] ['maɪti] ['oʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [lænd] .
Make the mighty ocean , and the pleasant land .
制作 这 强大的 海洋 , 和 这 令人愉快的 土地 .

造就浩瀚的海洋和美丽的陆地。

" [wʌn] [deɪ] , ['meri] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] , —
" One day , Mary thought she would say it with him , so she began , —
" 一 天 , 玛丽 想法 她 会 说 它 和 他 , 所以 她 开始 , —

有一天，玛丽心想她要和他一起说，于是她开口道——

" ['lɪt(ə)l] [drɑ:ps] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] , ['lɪt(ə)l] [greɪnz] [ʌv; əv] [sænd] ,
" Little drops of water , little grains of sand ,
" 小的 滴 的 水 , 小的 谷物 的 沙 ,

“小水滴，小沙粒，

[meɪk] [ə; eɪ] [paɪ] . "
Make a pie . "
制作 一个 馅饼 . "

做个馅饼。

" [meɪk] [ðə; ði] ['maɪti] ['oʊʃ(ə)n] , ['meri] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] .
" Make the mighty ocean , Mary , " said her brother .
" 制作 这 强大的 海洋 , 玛丽 , " 说 她 兄弟 .

“玛丽，去创造浩瀚的海洋吧，”她的哥哥说。

" [noʊ] , [meɪk] [ə; eɪ] [paɪ] , " [sed] ['meri] ;
" No , make a pie , " said Mary ;
" 不 , 制作 一个 馅饼 , " 说 玛丽 ;

“不，做个馅饼吧，”玛丽说；

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ɪn'djʊst] [tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [tɪl] [mʌnθs] ['æftərwərdz] .
and she could not be induced to say it right till months afterwards .
和 她 可以 不是 是 诱导 到 说 它 正确的 直到 几个月 然后 .

几个月后，才让她说出真相。

['mɛri:z] ['mæmə] .
Mary's Mamma .
玛丽的 妈妈 .

玛丽的妈妈。

[frʌm; frəm] [sɜ:r] ['edwɪn] [lændsi:rz] ['peɪntɪŋ] .
From Sir Edwin Landseer's painting .
从 先生 埃德温 兰西尔的 绘画 .

出自埃德温·兰西尔爵士的画作。

[ɪn] ['aʊtlaɪn]
In outline
在 大纲

概述

[baɪ] ['mɪstər] . ['hærisn] [wɪr] ,
by Mr . Harrison Weir ,
经过 先生 . 哈里森 堰 ,

作者：哈里森·威尔先生

[æz; əz][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] ['les(ə)n] .

as	a	drawing	lesson	.
作为	一个	绘画	课	.

作为一堂绘画课。

['vɑːl] .

VOL	.
卷	.

卷

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . — [noʊ] . [wʌn]

XVIII	.	—	No	.	1
十八	.	—	不	.	1

十八、第一号

[ə; eɪ] [bɪg] [dɔːg] .

A	BIG	DOG	.
一个	大的	狗	.

一只大狗。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][bɪg][dɔːg] , [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪz] ['baʊnsər] .

I	am	a	big	dog	,	and	my	name	is	Bouncer	.
我	是	一个	大的	狗	,	和	我的	姓名	是	保镖	.

我是一只体型很大的狗，我的名字叫保镖。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ,

I	want	to	tell	you	,	little	boys	and	girls	,
我	想	到	告诉	你	,	小的	男孩们	和	女孩们	,

我想告诉你们，小男孩和小女孩们，

[haʊ] [aɪ] [spend] [maɪ] [taɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] [lɔːŋ] .

how	I	spend	my	time	all	the	day	long	.
如何	我	花费	我的	时间	全部	这	天	长的	.

我整天都在做什么。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [ə'weɪk] : [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ə'raʊnd][ðə; ði]

In	the	morning	I	am	always	the	first	one	awake	:	I	take	a	walk	around	the
在	这	早晨	我	是	总是	这	第一的	一	醒	:	我	拿	一个	走	大约	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

每天早上我总是第一个醒来：我会绕着房子走一圈，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['evri] [θɪŋ] [ɪz] [raɪt] ; [ðen] , [pər'hæps] , [aɪ][ˌeɪ 'em][let]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

and	see	if	every	thing	is	right	;	then	,	perhaps	,	I	am	let	into	the	house	.
和	看	如果	每一个	事物	是	正确的	;	然后	,	也许	,	我	是	让	进入	这	房子	.

看看一切是否妥当；然后，或许我就能进屋了。

[aɪ] [lʊk] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði]['fæməli][ɑːr; ər][æt; ət][hoʊm] ;

I	look	from	one	to	another	to	see	if	all	the	family	are	at	home	;
我	看	从	一	到	其他	到	看	如果	全部	这	家庭	是	在	家	;

我环顾四周，看看全家人是否都在家；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [pliːzd] [wen] ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

and	I	am	much	pleased	when	somebody	has	a	good	word	for	me	,
和	我	是	很多	高兴	什么时候	某人	有	一个	好的	单词	为了	我	,

如果有人夸奖我，我会非常高兴。

[ɔːr] [wen] [aɪ][get][ə; eɪ] [pʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['beɪbiːz][hænd] .

or	when	I	get	a	pull	from	the	baby's	hand	.
或者	什么时候	我	得到	一个	拉	从	这	婴儿的	手	.

或者当我被宝宝的小手拉住的时候。

[fɔːr; fər] ['brekfəst] , [ðə; ði]['kɪt(ə)n][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['liːvɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['teɪbl] ;

For	breakfast	,	the	kitten	and	I	have	the	leavings	from	the	table	;
为了	早餐	,	这	小猫	和	我	有	这	剩菜	从	这	桌子	;

早餐，我和小猫咪吃的是餐桌上的剩菜；

[bʌt; bət][ðer; ðər]['nevər][ɪz][hæf] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] :

but	there	never	is	half	enough	for	both	of	us	:
但	那里	绝不	是	一半	足够的	为了	两个都	的	我们	:

但对我们两个人来说，一半永远不够：

[soʊ][aɪ][let][hɜːr; hər] [kliːn] [aʊt][ðə; ði]['plætər] , [waɪl] [aɪ][rʌn][tuː; tə] [siː] [maɪ]['mæstər][ɔːf] .

so	I	let	her	clean	out	the	platter	,	while	I	run	to	see	my	master	off	.
所以	我	让	她	干净的	出去	这	拼盘	,	尽管	我	跑步	到	看	我的	掌握	离开	.

于是我让她把盘子收拾干净，自己则跑去送我的主人。

[wen] [aɪ][get][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [geɪt] , [hiː; hi] [sez] , " [goʊ] [bæk] !

When	I	get	as	far	as	the	gate	,	he	says	,	"	Go	back	!
什么时候	我	得到	作为	远的	作为	这	门	,	他	说道	,	"	去	后退	!

当我走到大门时，他说："回去！"

" [aɪ][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi][ɪz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

"	I	sit	down	and	watch	him	till	he	is	out	of	sight	.
"	我	坐	向下	和	手表	他	直到	他	是	出去	的	视线	.

我坐下来，一直看着他，直到他消失在我的视线中。

[ðen] [ðer; ðər] [kʌmz] [ðə; ði]['mɪlkmən] .

Then	there	comes	the	milkman	.
然后	那里	来	这	送奶工	.

然后送奶工来了。

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [kʌmz] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [fɪlz] [ðə; ði][kæn; kən] ,

I	know	him	well	;	for	he	comes	every	morning	and	fills	the	can	,
我	知道	他	出色地	;	为了	他	来	每一个	早晨	和	填充	这	能	,

我非常了解他，因为他每天早上都会来把罐子装满。

[ænd; ənd][aɪ] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən][ɪn] .

and	I	watch	it	until	it	is	taken	in	.
和	我	手表	它	直到	它	是	已采取	在	.

我会一直观察，直到它被接受。

[pər'hæps] , [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz]['oʊpən] , [ə; eɪ][boʊn][ɪz] [θroʊn] [aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Perhaps	,	when	the	door	is	open	,	a	bone	is	thrown	out	to	me	.
也许	,	什么时候	这	门	是	打开	,	一个	骨	是	抛掷	出去	到	我	.

或许，当大门敞开时，会有人扔给我一块骨头。

[aɪ][haɪd][ˌaɪ 'tiː] , ['kwɪkli] ; [fɔːr; fər][aɪ] [siː] [ə'nʌðər] [dɔːg] ['kʌmɪŋ] .

I	hide	it	,	quickly	;	for	I	see	another	dog	coming	.
我	隐藏	它	,	迅速地	;	为了	我	看	其他	狗	未来	.

我赶紧把它藏起来，因为我看到另一只狗过来了。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] .

He	is	a	friend	of	mine	.
他	是	一个	朋友	的	矿	.

他是我的朋友。

[hiː; hi] [kʌmz] [kwaɪt]['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

He	comes	quite	often	to	see	me	.
他	来	相当	经常	到	看	我	.

他经常来看我。

[wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['kwaɪət][tɔːk] [tə'geðər] ;

We	take	a	run	around	the	house	,	and	have	a	quiet	talk	together	;
我们	拿	一个	跑步	大约	这	房子	,	和	有	一个	安静的	讲话	一起	;

我们绕着房子跑了一圈，然后安静地聊了一会儿天；

[ðen] [hiː; hi] [teɪks] [hɪm'self] [ɔːf] .
then **he** **takes** **himself** **off** **.**
然后 他 需要 他自己 离开 .

然后他就自行离开了。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [tiːm] ['kʌmɪŋ] .
By **that** **time** **I** **hear** **a** **team** **coming** **.**
经过 那 时间 我 听到 一个 团队 未来 .

那时我听到有队伍过来了。

[aɪ] [rʌn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [haʊs] .
I **run** **to** **see** **if** **it** **is** **coming** **to** **the** **house** **.**
我 跑步 到 看 如果 它 是 未来 到 这 房子 .

我跑过去看看它是不是要进屋了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [koʊl] .
It **is** **a** **man** **with** **a** **load** **of** **coal** **.**
它 是 一个 男人 和 一个 加载 的 煤炭 .

他是一个扛着一车煤的男人。

[aɪ] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] .
I **lie** **down** **and** **watch** **him** **.**
我 说谎 向下 和 手表 他 .

我躺下来看着他。

[pər'hæps] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [næp] ; [bʌt; bət] [aɪ] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [aɪ] ['oʊpən] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɔːrm] ,
Perhaps **I** **take** **a** **nap** **;** **but** **I** **sleep** **with** **one** **eye** **open** **;** **and** **if** **it** **is** **warm** **,**
也许 我 拿 一个 午睡 ; 但 我 睡觉 和 一 眼睛 打开 ; 和 如果 它 是 温暖的 ,

也许我会打个盹儿；但我睡觉时会睁着一只眼；如果天气暖和，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [flaɪz] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] , [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [swɪtʃ] [maɪ] [teɪl] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɔːf] .
and **the** **flies** **trouble** **me** **,** **I** **have** **to** **switch** **my** **tail** **to** **keep** **them** **off** **.**
和 这 苍蝇 麻烦 我 , 我 有 到 转变 我的 尾巴 到 保持 他们 离开 .

苍蝇让我很烦恼，我得转动尾巴来驱赶它们。

[tɔːrd] [naɪt] , [aɪ] ['steɪʃ(ə)n] [maɪ'self] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [geɪt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [maɪ] ['mæstər] .
Toward **night** **,** **I** **station** **myself** **at** **the** **gate** **to** **watch** **for** **my** **master** **.**
朝向 夜晚 , 我 车站 我 在 这 门 到 手表 为了 我的 掌握 .

临近傍晚，我守在门口，等待主人的到来。

[aɪ] [rʌn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
I **run** **to** **meet** **him** **.**
我 跑步 到 见面 他 .

我跑过去迎接他。

[hiː; hi] [pæts] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [hed] , [ænd; ənd] [sez] , " [gʊd] ['baʊnsər] !
He **pats** **me** **on** **the** **head** **,** **and** **says** **,** **"** **Good** **Bouncer** **!**
他 轻拍 我 在 这 头 , 和 说道 , " 好的 保镖 !

他拍了拍我的头，说："好保镖！"

" [aɪ] [dʒʌmp] [ʌp] [ænd; ənd] [wæg] [maɪ] [teɪl] ,
" **I** **jump** **up** **and** **wag** **my** **tail** **,**
" 我 跳 向上 和 摇摆 我的 尾巴 ,

我跳起来摇尾巴，

[ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [haʊ] [glæd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
and **try** **to** **let** **him** **know** **how** **glad** **I** **am** **to** **see** **him** **.**
和 尝试 到 让 他 知道 如何 高兴的 我 是 到 看 他 .

并努力让他知道我见到他有多么高兴。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [iks'trækts][frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv]

I	hope	you	will	be	pleased	with	these	extracts	from	the	diary	of
我	希望	你	将要	是	高兴	和	这些	提取物	从	这	日记	的

希望您会喜欢这些摘自日记的节选。

['baʊnsər] .

Bouncer	.
保镖	.

保镖。

[ə'gen] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['roʊdsaɪd] , [bloʊz]

Again	,	beside	the	roadside	,	blows
再次	,	旁	这	路边	,	打击

再次，在路边，吹着

[ðə; ði][pɪŋk] , [swiːt] - ['sentɪd] ['braɪər] - [roʊz] ;

The	pink	,	sweet	-	scented	brier	-	rose	;
这	粉色的	,	甜的	-	香味	荆棘	-	玫瑰	;

粉红色、香气甜美的野蔷薇;

[ɪts]['pɜːrp(ə)l] [hed] [ðə; ði]['kloʊvər]['reɪzɪz] ;

Its	purple	head	the	clover	raises	;
它是	紫色的	头	这	三叶草	提高	;

三叶草高高竖起紫色的花头;

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [fiːldz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['deɪziz] ;

And	all	the	fields	are	full	of	daisies	;
和	全部	这	字段	是	满的	的	雏菊	;

田野里开满了雏菊;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['flʌtəz] [baɪ]

And	in	the	sunshine	flutters	by
和	在	这	阳光	颤动	经过

阳光轻柔地拂过

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] - [wɪŋd] ['bʌtərflaɪ] .

A	little	white	-	winged	butterfly	.
一个	小的	白色的	-	有翅膀的	蝴蝶	.

一只白色的小蝴蝶。

[frʌm; frəm] ['flaʊər] [tuː; tə] ['flaʊər] [aɪ] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][goʊ] ;

From	flower	to	flower	I	watch	him	go	;
从	花	到	花	我	手表	他	去	;

我看着他从一朵花走到另一朵花;

[hiː; hi] [siːmz] [ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] [fleɪk] [ʌv; əv] [snoʊ] :

He	seems	a	floating	flake	of	snow	:
他	似乎	一个	漂浮的	薄片	的	雪	:

他就像一片漂浮的雪花:

[naʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪlkwiːd] [bluːm] ['hiːz] ['klɪŋɪŋ] ;

Now	to	a	milkweed	bloom	he's	clinging	;
现在	到	一个	乳草	盛开	他是	依恋	;

现在他正依偎在一朵马利筋花上;

[ðer; ðər][ɑːn][ə; eɪ] ['bʌtərkʌp] ['hiːz] ['swɪŋɪŋ] ;

There	on	a	buttercup	he's	swinging	;
那里	在	一个	毛茛	他是	摇摆	;

他正荡着秋千，荡在一朵毛茛花上;

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɑːp]

And	now	he	makes	a	little	stop
和	现在	他	制作	一个	小的	停止

现在他稍作停留。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sentɪd] ['θɪs(ə)l] - [tɑːp] .

Upon	a	scented	thistle	-	top	.
之上	一个	香味	蓟	-	顶部	.

在散发着香气的蓟花顶端。

[kʊd; kəd][wiː; wi] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] , [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] ,

Could	we	change	places	,	he	and	I	,
可以	我们	改变	地方	,	他	和	我	,

我和他能互换一下位置吗?

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][tɜːrn][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] ,

And	I	should	turn	a	butterfly	,
和	我	应该	转动	一个	蝴蝶	,

我应该蜕变成蝴蝶,

[haʊ] ['geili] , [ðen] , [aɪ'd]['hʌvər]['oʊvər]

How	gayly	,	then	,	I'd	hover	over
如何	同性恋地	,	然后	,	ID	徘徊	超过

那时,我会多么兴高采烈地徘徊在她上方

[ðə; ði]['eldər] - ['flaʊərz] [ænd; ənd] [tʌfts] [ʌv; əv]['kloʊvər] !

The	elder	-	flowers	and	tufts	of	clover	!
这	长老	-	花朵	和	簇绒	的	三叶草	!

接骨木花和簇簇三叶草!

[aɪ'd] [fiːst] [ɑːn] ['hʌni] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ,

I'd	feast	on	honey	all	the	day	,
ID	盛宴	在	蜂蜜	全部	这	天	,

我愿意整天吃蜂蜜,

[wɪð; wɪθ]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [seɪ] [ˌem 'iː] [neɪ] .

With	nobody	to	say	me	nay	.
和	无人	到	说	我	不	.

没有人会反对我。

[bʌt; bət] , [kʊd; kəd][aɪ]['oʊnli] ['hʌni] [iːt] ,

But	,	could	I	only	honey	eat	,
但	,	可以	我	仅有的	蜂蜜	吃	,

但是,我只能吃蜂蜜吗?

- [twʊd] [groʊ] [æz; əz] ['taɪərsəm] [æz; əz] [swiːt] :

'	Twould	grow	as	tiresome	as	sweet	:
-	特沃德	生长	作为	令人厌烦	作为	甜的	:

"会变得像甜蜜一样令人厌倦:

[ðə; ði] ['prɪti] ['flaʊərz] [wʊd] ['kwɪkli] ['wɪðər] ;

The	pretty	flowers	would	quickly	wither	;
这	漂亮的	花朵	会	迅速地	枯萎	;

美丽的花朵很快就会凋谢;

[ænd; ənd] , [ɔːl] [deɪ] ['flaɪɪŋ] ['hɪðər] , ['ðɪðər] ,

And	,	all	day	flying	hither	,	thither	,
和	,	全部	天	飞行	这里	,	那里	,

而且,整天都在飞来飞去,

[maɪ] [wɪŋz] [wʊd] [eɪk] : [aɪm][glæd] [ðæt] [aɪ]

My	wings	would	ache	:	I'm	glad	that	I
我的	翅膀	会	疼痛	:	我是	高兴的	那	我

我的翅膀会疼痛:我很高兴我

[ˌeɪ 'em][nɑːt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['bʌtərflaɪ] .

Am	not	that	little	butterfly	.
是	不是	那	小的	蝴蝶	.

我不是那只小蝴蝶。

['meriən] ['dʌgləs] .

Marian	Douglas	.
玛丽安	道格拉斯	.

玛丽安·道格拉斯。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['krɪtɪk] .

THE	YOUNG	CRITIC	.
这	年轻的	评论家	.

年轻的评论家。

['ɜːrnɪst][ɪz][faɪv] ['jɪrz] [oʊld] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][səb'skraɪbər]

Ernest	is	five	years	old	;	and	for	three	years	he	has	been	a	subscriber
欧内斯特	是	五	年	老的	;	和	为了	三	年	他	有	到过	一个	订户

[tuː; tə] " [ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,

to	"	The	Nursery	,
到	"	这	苗圃	,

欧内斯特今年五岁；三年来，他一直是《育儿》杂志的订户。

" [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'dʒɔɪd] ['veri] [mʌtʃ] .

"	the	pictures	in	which	he	has	enjoyed	very	much	.
"	这	图片	在	哪个	他	有	享受	非常	很多	.

他非常喜欢这些照片。

[læst] ['ɔːtəm] , [hɪz; ɪz]['perənts] [tʊk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [fræns] .

Last	autumn	,	his	parents	took	him	with	them	to	France	.
最后的	秋天	,	他的	父母	采取	他	和	他们	到	法国	.

去年秋天，他的父母带他去了法国。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ʌv; əv]['pærɪs] , [ðeɪ] [hæd; həd][ruːmz; rʊmz][ɪn][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] ,

In	the	great	city	of	Paris	,	they	had	rooms	in	a	boarding	-	house	,
在	这	伟大的	城市	的	巴黎	,	他们	有	房间	在	一个	登机	-	房子	,

在繁华的巴黎，他们在一家寄宿公寓里租了房间。

[wer] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['peɪntər] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]

where	they	made	the	acquaintance	of	a	young	American	painter	,	who	had	a
在哪里	他们	制成	这	熟人	的	一个	年轻的	美国人	画家	,	WHO	有	一个

['stuːdioʊ][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

studio	in	the	building	.
工作室	在	这	建筑	.

在那里，他们结识了一位年轻的美国画家，他的工作室就在这栋楼里。

['ɜːrnɪst][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['pɪktʃərz] ,

Ernest	was	such	a	quiet	little	fellow	,	and	was	so	fond	of	pictures	,
欧内斯特	曾是	这样的	一个	安静的	小的	同伴	,	和	曾是	所以	喜爱	的	图片	,

欧内斯特是个非常安静的小家伙，他很喜欢画画。

[ðæt] ['mɪstər] . ['nɔːtən] , [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['stuːdioʊ] ;

that	Mr	.	Norton	,	the	artist	,	was	always	glad	to	see	him	in	his	studio	;
那	先生	.	诺顿	,	这	艺术家	,	曾是	总是	高兴的	到	看	他	在	他的	工作室	;

艺术家诺顿先生总是很高兴在工作室见到他；

[fɔːr; fər]['ɜːrnɪst][dɪd][nɑːt]['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] ,

for	Ernest	did	not	trouble	him	,
为了	欧内斯特	做过	不是	麻烦	他	,

因为欧内斯特并没有给他添麻烦。

[bʌt; bət] [wʊd] [stænd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][æt; ət]

but	would	stand	looking	at	the	pictures	for	a	quarter	of	an	hour	at
但	会	站立	寻找	在	这	图片	为了	一个	四分之一	的	一个	小时	在

[ə; eɪ][taɪm] .

a	time	.
一个	时间	.

但他会一次站在那里看照片一看就是十五分钟。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ədˈmaɪərɪŋ][ə; eɪ] [ˈpeɪntɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ˈhɔːrsɪz][wɜːr; wər]

One	day	,	as	he	stood	admiring	a	painting	in	which	some	horses	were
一	天	,	作为	他	站立	钦佩	一个	绘画	在	哪个	一些	马匹	是

[ˌreprɪˈzentɪd] ,

represented	,
代表	,

有一天，当他站在那里欣赏一幅描绘马匹的画作时，

[hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [fɔːlt] ; [fɔːr; fər][ˈɜːrnɪst][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ˈhɔːrsɪz] :

he	noticed	a	fault	;	for	Ernest	was	a	judge	of	horses	:
他	注意到	一个	过错	;	为了	欧内斯特	曾是	一个	法官	的	马匹	:

他发现了一个缺陷；因为欧内斯特是一位马匹鉴定专家：

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɪmˈself][ðə; ði][ˈoʊnər][ʌv; əv][wʌn] — [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] .

he	was	himself	the	owner	of	one	—	made	of	wood	.
他	曾是	他自己	这	所有者	的	一	—	制成	的	木头	.

他自己就拥有一个——木制的。

" [lʊk] [hɪr] , [ˈmɪstər] . [ˈnɔːtən] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Look	here	,	Mr	.	Norton	,	"	said	he	,
"	看	这里	,	先生	.	诺顿	,	"	说	他	,

“诺顿先生，请听我说，”他说。

" [ˈiznt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][haɪnd] - [legz][ʌv; əv] [ðɪs] [hɔːrs] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] ?

"	isn't	one	of	the	hind	-	legs	of	this	horse	longer	than	the	other	?
"	不是	一	的	这	后	-	腿	的	这	马	更长	比	这	其他	?

“这匹马的两条后腿是不是有一条比另一条长？”

" [ˈmɪstər] . [ˈnɔːtən] [left][hɪz; ɪz][ˈiːz(ə)l] ,

"	Mr	.	Norton	left	his	easel	,
"	先生	.	诺顿	左边	他的	画架	,

诺顿先生离开了他的画架，

[ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd][toʊld][ˈɜːrnɪst][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋ] [wʌt] [fɔːlt] [hiː; hi] [ment]

and	came	and	told	Ernest	to	point	out	in	the	painting	what	fault	he	meant
和	来了	和	讲述	欧内斯特	到	观点	出去	在	这	绘画	什么	过错	他	意思是

.

:

.

然后他走过来告诉欧内斯特，让他指出画中他指的是什么瑕疵。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloʊ] [dɪd][soʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpeɪntər] [ɪkˈskleɪmd] , " [waɪ] , [juː; jʊ][ˈlɪt(ə)l] [tʃɪp] [ʌv; əv]

The	little	fellow	did	so	;	and	the	painter	exclaimed	,	"	Why	,	you	little	chip	of
这	小的	同伴	做过	所以	;	和	这	画家	惊呼	,	"	为什么	,	你	小的	芯片	的

[ə; eɪ][ˈkrɪtɪk] ,

a	critic	,
一个	评论家	,

小家伙照做了；画家惊呼道：“你这个小评论家！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪm][əˈlaɪv] !

you	are	right	as	sure	as	I'm	alive	!
你	是	正确的	作为	当然	作为	我是	活	!

你说的没错，就像我还活着一样确定！

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ][ˈpeɪntər][ʌv; əv][juː; jʊ] .

We	must	make	a	painter	of	you	.
我们	必须	制作	一个	画家	的	你	.

我们得把你培养成一名画家。

" ['ɜːrnɪst] [ɪz] [nɑːt] [kwaɪt] [oʊld] [ɪ'nʌf] [jet] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['peɪntər] [ɔːr]

"	Ernest	is	not	quite	old	enough	yet	to	decide	whether	he	will	make	a	painter	or
"	欧内斯特	是	不是	相当	老的	足够的	然而	到	决定	无论	他	将要	制作	一个	画家	或者

[ə; eɪ] [kən'fekʃənər] .

a	confectioner	.
一个	糖果商	.

"欧内斯特年纪还不够大，无法决定自己将来是想成为一名画家还是一名糖果商。"

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kændiz] [ænd; ənd] [keɪks] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [siːn] [ɪn] [sʌm; səm]

The	sight	of	the	beautiful	candies	and	cakes	which	he	has	seen	in	some
这	视线	的	这	美丽的	糖果	和	蛋糕	哪个	他	有	已见	在	一些

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːps] ,

of	the	shops	,
的	这	商店	,

他在一些商店里看到了漂亮的糖果和蛋糕，

[in'klainz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'fɛkʃənərz] [lɑːt] [ɪz] [ðə; ði] [mɔːr] ['enviəb(ə)l] [wʌn] .

inclines	him	to	the	belief	that	a	confectioner's	lot	is	the	more	enviable	one	.
斜坡	他	到	这	信仰	那	一个	糖果商	很多	是	这	更多的	令人羡慕	一	.

这使他倾向于认为，糖果师的工作更令人羡慕。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [mə'læsɪz] - ['kændi] ,

He	thinks	it	must	be	a	charming	occupation	to	make	molasses	-	candy	,
他	思考	它	必须	是	一个	迷人	职业	到	制作	糖蜜	-	糖果	,

他认为制作糖蜜糖果一定是一份很迷人的工作。

[ænd; ənd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [iːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] ['wɒnts] .

and	be	able	to	eat	as	much	as	he	wants	.
和	是	有能力的	到	吃	作为	很多	作为	他	想要	.

并且可以想吃多少就吃多少。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [lɜːrn] .

He	must	live	and	learn	.
他	必须	居住	和	学习	.

他必须边走边学。

['ɑːrθər] ['selwin] .

Arthur	Selwyn	.
亚瑟	塞尔温	.

亚瑟·塞尔温。

['pleɪɪŋ] [hɔːrs] .

PLAYING	HORSE	.
玩耍	马	.

玩马。

[ə'mʌŋ] ['ɛlənz] ['pleɪˌθɪŋz] ,

Among	Ellen's	playthings	,
之中	艾伦的	玩具	,

在艾伦的玩具中，

[ðer; ðər] [ɪz] [nʌn] [ðæt] [pliːziz] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [braɪt] ['wʊstɪdˌ'wɜːrstɪd] [reɪnz] [wɪtʃ]

there	is	none	that	pleases	her	more	than	the	bright	worsted	reins	which
那里	是	没有任何	那	请	她	更多的	比	这	明亮的	最差	缰绳	哪个

[hɜːr; hər] [ænt] [bɔːt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ði] [meɪ] [fer] .

her	aunt	bought	for	her	at	the	May	fair	.
她	阿姨	买	为了	她	在	这	可能	公平的	.

没有什么比她姑妈在五月集市上给她买的那副色彩鲜艳的羊毛缰绳更让她高兴的了。

" [reɪnz] ! — [wʌt] [dʌz] [ə; eɪ] [gɜːrl] [duː] [wɪð; wɪθ] [reɪnz] ?

"	Reins	!	—	what	does	a	girl	do	with	reins	?
"	缰绳	!	—	什么	做	一个	女孩	做	和	缰绳	?

"缰绳！——女孩子用缰绳做什么？"

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] ['sʌmbɑːdi] [æsk] .

"	I	think	I	hear	somebody	ask	.
"	我	思考	我	听到	某人	问	.

我好像听到有人问。

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] [pleɪz] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

Why	,	she	plays	horse	with	them	,	to	be	sure	.
为什么	,	她	演出	马	和	他们	,	到	是	当然	.

她确实和他们一起玩骑马游戏。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['brʌðər] [tʃɑːrlz] .

She	has	a	brother	Charles	.
她	有	一个	兄弟	查尔斯	.

她有个哥哥查尔斯。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [hɔːrs] ['sʌmtaɪmz] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['draɪvər] , [ænd; ənd] ['elən] [ɪz]

He	is	the	horse	sometimes	;	and	sometimes	he	is	the	driver	,	and	Ellen	is
他	是	这	马	有时	;	和	有时	他	是	这	司机	,	和	艾伦	是

[ðə; ði] [hɔːrs] .

the	horse	.
这	马	.

他有时是马；有时他是车夫，艾伦是马。

['iːðər] [weɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fʌn] .

Either	way	,	it	is	good	fun	.
任何一个	方式	,	它	是	好的	乐趣	.

不管怎样，都很有趣。

[wʌn] [faɪn] [dʒuːn] [deɪ] , [hɜːr; hər]['eldər] ['brʌðər] , [ned] , [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] .

One	fine	June	day	,	her	elder	brother	,	Ned	,	took	part	in	the	play	.
一	美好的	六月	天	,	她	长老	兄弟	,	内德	,	采取	部分	在	这	玩	.

六月的一个晴朗日子，她的哥哥内德也参加了演出。

[hiː; hi] [sed] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][spæn][ʌv; əv]['hɔːrsɪz] .

He	said	there	should	be	a	span	of	horses	.
他	说	那里	应该	是	一个	跨度	的	马匹	.

他说应该有一群马。

[hiː; hi][ænd; ənd]

He	and
他	和

他和

[tʃɑːrlz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][spæn] , [ænd; ənd] ['elən] [ʃʊd; ʃəd] [draɪv] .

Charles	would	be	the	span	,	and	Ellen	should	drive	.
查尔斯	会	是	这	跨度	,	和	艾伦	应该	驾驶	.

查尔斯负责横跨，艾伦负责开车。

" [noʊ] , " [sed] ['elən] , " [aɪ] [wʊd] ['rædər] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz] .

"	No	,	"	said	Ellen	,	"	I	would	rather	be	one	of	the	horses	.
"	不	,	"	说	艾伦	,	"	我	会	相当	是	一	的	这	马匹	.

"不，"艾伦说，"我宁愿做一匹马。"

" [soʊ] ['neli] [ænd; ənd] [ned] [wɜːr; wər] ['hɑːnist] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [tʊk] [ðə; ði] [reɪnz] .

"	So	Nelly	and	Ned	were	harnessed	together	,	and	Charley	took	the	reins	.
"	所以	内莉	和	内德	是	已掌握	一起	,	和	查理	采取	这	缰绳	.

于是，内莉和内德被套在一起，查理则负责牵缰绳。

" [get] [ʌp] ! " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] .

"	Get	up	!	"	said	he	,	and	away	they	went	.
"	得到	向上	!	"	说	他	,	和	离开	他们	去	.

"起来！"他说，然后他们就走了。

[æz; əz]
As
作为

作为

[ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [lɔːn] , [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] [lɔːn] - ['moʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [ned] [ʃaɪd]
they **crossed** **the** **lawn** **,** **they** **passed** **a** **lawn** **-** **mower** **,** **and** **the** **horse** **Ned** **shied**
他们 交叉 这 草地 , 他们 通过了 一个 草地 - 割草机 , 和 这 马 内德 躲闪
['bædli] .
badly **.**
糟糕 .

他们穿过草坪，经过一台割草机，马儿内德吓得魂飞魄散。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stedi] [hɔːrs] [æz; əz] [nel] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
If **he** **had** **not** **had** **such** **a** **steady** **horse** **as** **Nell** **by** **his** **side** **,**
如果 他 有 不是 有 这样的 一个 稳定的 马 作为 内尔 经过 他的 边 ,

如果他身边没有像奈尔这样一匹沉稳的马的话，

[ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]['æksɪdənt] .
there **might** **have** **been** **an** **accident** **.**
那里 可能 有 到过 一个 事故 .

可能发生了意外。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [tʃɑːrlz] [held][hɪm; ɪm][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [taɪt] [reɪn] ,
As **it** **was** **,** **Charles** **held** **him** **in** **with** **a** **tight** **rein** **,**
作为 它 曾是 , 查尔斯 握住 他 在 和 一个 紧的 缰绳 ,

事实上，查尔斯紧紧地控制着他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['hɔːrsɪz] [keɪm] [trɔtɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['staːtiŋ] - [pɔɪnt] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .
and **the** **two** **horses** **came** **trotting** **back** **to** **the** **starting** **-** **point** **at** **full** **speed** **.**
和 这 二 马匹 来了 小跑 后退 到 这 开始 - 观点 在 满的 速度 .

于是，两匹马全速小跑着回到了起点。

[ɪf] [tʃɑːrlz] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [tuː; tə][taɪm][ðem; ðəm][baɪ] ,
If **Charles** **had** **had** **a** **watch** **to** **time** **them** **by** **,**
如果 查尔斯 有 有 一个 手表 到 时间 他们 经过 ,

如果查尔斯当时有块表可以用来计时的话，

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [maɪl][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['mɪnɪts]
I **think** **he** **would** **have** **found** **that** **they** **made** **a** **mile** **in** **less** **than** **three** **minutes**
我 思考 他 会 有 成立 那 他们 制成 一个 英里 在 较少的 比 三 分钟
.
:
.

我认为他会发现，他们不到三分钟就走了一英里。

[ə; eɪ] . [biː] . [siː] .
A **.** **B** **.** **C** **.**
一个 . B . C .

ABC

[dʒæk] .
JACK **.**
杰克 .

杰克。

[dʒæk][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['hænsəm] [dɔːg] .
Jack **was** **not** **a** **handsome** **dog** **.**
杰克 曾是 不是 一个 英俊的 狗 .

杰克并不是一只长相英俊的狗。

[hɪz; ɪz] [best] [frendz] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['bju:ti] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri]
His best friends could not call him a beauty ; but as he was a very
他的 最好的 朋友们 可以 不是 称呼 他 一个 美丽 ; 但 作为 他 曾是 一个 非常
[waɪz] ,
wise ,
明智的 ,

他最好的朋友都不能说他长得好看；但他非常睿智，

[gʊd] [dɔ:g] , [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['veri] [fɑ:nd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
good dog , we were all very fond of him .
好的 狗 , 我们 是 全部 非常 喜爱 的 他 .

这是一条很棒的狗狗，我们都很喜欢它。

[wʌn] [ˌæftər'nu:n] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n]
One afternoon , some of the younger members of the family were sitting on
一 下午 , 一些 的 这 年轻 成员 的 这 家庭 是 坐着 在
[ðə; ði] [pi'ɑ:zə] ,
the piazza ,
这 广场 ,

一天下午，家里的一些年轻成员坐在广场上，

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['pɑ:pə] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [hoʊm] [ɑ:n] [ðə; ði] [faɪv] - [ə'klɔk, əu-] [treɪn] .
waiting for papa , who was expected home on the five - o'clock train .
等待 为了 爸爸 , WHO 曾是 预期的 家 在 这 五 - 点钟 火车 .

等着爸爸回家，他应该会乘坐五点钟的火车回家。

[dʒæk] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
Jack was lying beside them .
杰克 曾是 说谎 旁 他们 .

杰克躺在他们旁边。

[æt; ət] [læst] , [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɔ:r] - [jɪr] - [oʊld] "
At last , the whistle sounded in the distance ; and the little four - year - old "
在 最后的 , 这 哨 听起来 在 这 距离 ; 和 这 小的 四 - 年 - 老的 "
['flaʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] " [sed] ,
flower of the family " said ,
花 的 这 家庭 " 说 ,

最后，远处传来一声哨响；那位四岁的小"家里的宝贝女儿"说道：

" [rʌn] , [dʒæk] , [tu:; tə] [mi:t] ['pɑ:pə] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .
" Run , Jack , to meet papa at the station .
" 跑步 , 杰克 , 到 见面 爸爸 在 这 车站 .

"杰克，快去车站接爸爸。"

" [dʒæk] [lʊkt] [ʌp] , ['lisnd] [ɪn'tentli] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
" Jack looked up , listened intently for a moment ,
" 杰克 看起来 向上 , 听着 专注地 为了 一个 片刻 ,

杰克抬起头，认真地听了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
and then lay down again with a sigh of disappointment .
和 然后 躺 向下 再次 和 一个 叹 的 失望 .

然后失望地叹了口气，再次躺了下来。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['leɪzi] ['feloʊ] ! " [sed] [sɪks] - [jɪr] - [oʊld] ['æni] .
" Oh , what a lazy fellow ! " said six - year - old Annie .
" 哦 , 什么 一个 懒惰的 同伴 ! " 说 六 - 年 - 老的 安妮 .

"哦，真是个懒家伙！"六岁的安妮说道。

" [ɪf] ['mæmə] [wʊd] ['oʊnli] [trʌst] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] , [wi:; wi] [wʊd]
" If mamma would only trust us to go to the station , we would
" 如果 妈妈 会 仅有的 相信 我们 到 去 到 这 车站 , 我们 会

"如果妈妈肯相信我们去车站，我们就会……"

[nɑːt] [weɪt] , [ɔːr] [pleɪ] ['sliːpi] .
not **wait** **,** **or** **play** **sleepy** **.**
不是 等待 , 或者 玩 困 .

不要等待，也不要装睡。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [treɪn] [pæst] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['pɑːpə] [hæd; həd] [nɑːt] [kʌm] .
" **But** **the** **train** **passed** **on** **,** **and** **papa** **had** **not** **come** **.**
" 但 这 火车 通过了 在 , 和 爸爸 有 不是 来 .

“但是火车开过去了，爸爸还没有回来。”

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ə'nʌðər] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv]
In **a** **little** **while** **,** **another** **whistle** **sounded** **;** **and** **this** **time** **,** **without** **a** **word** **of**
在 一个 小的 尽管 , 其他 哨 听起来 ; 和 这 时间 , 没有 一个 单词 的
[kə'mænd] ,
command **,**
命令 ,

过了一会儿，又一声哨响；这一次，没有一声命令，

[dʒæk] [sprʌŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [steps] , [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː]
Jack **sprung** **off** **the** **steps** **,** **dashed** **down** **the** **street** **,** **and** **returned** **in** **a** **few**
杰克 弹簧 离开 这 步骤 , 虚线 向下 这 街道 , 和 返回 在 一个 很少
['moʊmənts] ,
moments **,**
时刻 ,

杰克从台阶上跳下来，沿着街道飞奔而去，片刻后便返回了。

['eskɔːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæstər] .
escorting **his** **master** **.**
护送 他的 掌握 .

护送他的主人。

[haʊ] [dɪd] [dʒæk] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] - ['teɪbl] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [ðæt] [deɪ] ,
How **did** **Jack** **know** **that** **the** **time** **-** **table** **had** **been** **changed** **that** **day** **,**
如何 做过 杰克 知道 那 这 时间 - 桌子 有 到过 已更改 那 天 ,

杰克是怎么知道那天时刻表改了的?

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [freɪt] - [treɪn] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [treɪn] ?
and **a** **freight** **-** **train** **had** **taken** **the** **place** **of** **his** **master's** **train** **?**
和 一个 货运 - 火车 有 已采取 这 地方 的 他的 硕士学位 火车 ?

一列货运列车取代了他主人的列车?

[ə'nʌðər] [taɪm] , [æn; ən] ['ʌŋk(ə)l] , [huː] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fæməli] ,
Another **time** **,** **an** **uncle** **,** **who** **was** **visiting** **the** **family** **,**
其他 时间 , 一个 叔叔 , WHO 曾是 访问 这 家庭 ,

还有一次，一位叔叔来探望家人，

[hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [taʊn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] [treɪn] .
had **occasion** **to** **stay** **in** **town** **until** **the** **last** **train** **.**
有 场合 到 停留 在 镇 直到 这 最后的 火车 .

有机会在城里待到最后一班火车。

[dʒæk] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] [æt; ət] [naɪt] ,
Jack **refused** **to** **be** **shut** **up** **,** **and** **,** **at** **eleven** **o'clock** **at** **night** **,**
杰克 拒绝 到 是 关闭 向上 , 和 , 在 十一 点钟 在 夜晚 ,

杰克拒绝被关起来，到了晚上十一点，

[went] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['eskɔːtid] ['aʊər; ɑːr] [gest] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]
went **in** **the** **dark** **to** **the** **station** **,** **and** **escorted** **our** **guest** **up** **to** **the**
去 在 这 黑暗的 到 这 车站 , 和 护送 我们的 客人 向上 到 这
[haʊs] .
house **.**
房子 .

我们摸黑去了车站，护送我们的客人上楼到房子那里。

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [noʊ] [wʌt] [treɪn] [tuː; tə] [miːt] ?

How	did	he	know	what	train	to	meet	?
如何	做过	他	知道	什么	火车	到	见面	?

他怎么知道要赶哪趟火车?

[ænd; ənd] [wʌt] ['ɪnstɪŋkt] [ɪm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][pɑːrt] [tɔːrdz] ['kiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

and	what	instinct	impelled	him	to	do	his	part	towards	keeping	up	the
和	什么	本能	被迫	他	到	做	他的	部分	向	保持	向上	这

['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ?

courtesy	of	the	family	?
礼貌	的	这	家庭	?

是什么样的本能驱使他尽自己的一份力，维护家族的礼貌?

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [ˌkæləˈfɔːrniə] .

A	LETTER	FROM	CALIFORNIA	.
一个	信	从	加利福尼亚州	.

来自加利福尼亚的一封信。

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn]['sæntə]['kruːz] , [ɪn][ə; eɪ][hoʊ'tel] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

Here	we	are	in	Santa	Cruz	,	in	a	hotel	right	on	the	beach	.
这里	我们	是	在	圣诞老人	克鲁兹	,	在	一个	酒店	正确的	在	这	海滩	.

我们现在身处圣克鲁斯，住在一家就在海滩边的酒店里。

[wiː; wi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [steɪdʒ] - [raɪd]['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]

We	had	such	a	lovely	stage	-	ride	over	the	mountains	,	and	enjoyed	the
我们	有	这样的	一个	迷人的	阶段	-	骑	超过	这	山脉	,	和	享受	这

['maʊnt(ə)n] [er] [soʊ] [mʌtʃ] ,

mountain	air	so	much	,
山	空气	所以	很多	,

我们乘坐驿车翻越群山，度过了一段美好的时光，也十分享受山间的新鲜空气。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['sɑːri] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] .

that	I	was	almost	sorry	when	we	arrived	.
那	我	曾是	几乎	对不起	什么时候	我们	到达的	.

我们到达时，我几乎感到后悔了。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [greɪt] - [triːz] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

I	wish	you	could	see	the	great	madroña	-	trees	on	the	mountains	with	their
我	希望	你	可以	看	这	伟大的	马德罗尼亚	-	树木	在	这	山脉	和	他们的

[dɑːrk] - [red] [wʊd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] [liːvz] .

dark	-	red	wood	and	beautiful	green	leaves	.
黑暗的	-	红色的	木头	和	美丽的	绿色的	树叶	.

我希望你能亲眼看看山上那些高大的马德罗尼亚树，它们有着深红色的木头和美丽的绿色叶子。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['iːstərn] [triːz] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

I	do	not	believe	you	have	any	Eastern	trees	so	beautiful	.
我	做	不是	相信	你	有	任何	东	树木	所以	美丽的	.

我不认为你们那里有这么美丽的东方树。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['sæntə]['kruːz] ['maʊntnz] , [wer] [wiː; wi] [stɑːpt] [tuː; tə]['wɔːtər][ðə; ði]

On	the	top	of	the	Santa	Cruz	mountains	,	where	we	stopped	to	water	the
在	这	顶部	的	这	圣诞老人	克鲁兹	山脉	,	在哪里	我们	停止	到	水	这

['hɔːrsɪz] ,

horses	,
马匹	,

在圣克鲁斯山顶，我们停下来给马匹饮水的地方，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] , [ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [ðer; ðər] ,

there	is	a	little	house	,	and	while	we	waited	there	,
那里	是	一个	小的	房子	,	和	尽管	我们	等待	那里	,

那里有一间小房子，我们在那里等候的时候，

[aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [keɪm] [ə; eɪ] [mæn] [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ˈskaːd] [ænd; ənd] [siːmd] .

out	from	the	house	came	a	man	whose	face	was	all	scarred	and	seamed	.
出去	从	这	房子	来了	一个	男人	谁	脸	曾是	全部	疤痕	和	缝合	.

从房子里走出来一个脸上满是伤疤和疤痕的男人。

[ˈæftər] [wiː; wi] [droʊv] [əˈweɪ] , [ðə; ði] [steɪdʒ] - [ˈdraɪvər] [toʊld] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhʌntər]

After	we	drove	away	,	the	stage	-	driver	told	us	that	the	man	was	a	hunter
后	我们	驾驶	离开	,	这	阶段	-	司机	讲述	我们	那	这	男人	曾是	一个	猎人

,

,

,

我们离开后，马车夫告诉我们，那个人是个猎人。

[noʊn] [æz; əz] " [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈtʃɑːrli] , " [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈskɑːrz] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈgrɪzli] -

known	as	"	Mountain	Charley	,	"	and	that	his	scars	were	made	by	a	grisly	-
已知	作为	"	山	查理	,	"	和	那	他的	疤痕	是	制成	经过	一个	可怕的	-

[ber] .

bear	.
熊	.

他被称为"山地查理"，据说他的伤疤是被一头可怕的熊造成的。

[wel] , [wiː; wi] [hæv; həv] [naʊ] [bɪn] [æt; ət] [ˈsæntə] [ˈkruːz] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd]

Well	,	we	have	now	been	at	Santa	Cruz	a	week	,	and	I	have	had
出色地	,	我们	有	现在	到过	在	圣诞老人	克鲁兹	一个	星期	,	和	我	有	有

[ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

a	good	time	.
一个	好的	时间	.

我们在圣克鲁斯已经待了一周了，我过得很愉快。

[ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [goʊ] [ɪn] [ˈbeɪðɪŋ] .

Every	morning	we	go	in	bathing	.
每一个	早晨	我们	去	在	洗澡	.

每天早上我们都去洗澡。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [ˈreɪsɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [weɪvz] ,

It	is	a	funny	sight	to	see	everybody	racing	down	into	the	waves	,
它	是	一个	有趣的	视线	到	看	大家	赛车	向下	进入	这	波浪	,

看着大家争先恐后地冲进海浪里，真是滑稽的一幕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《育婴室》，第103期，(The Nursery, No. 103, July, 1875. Vol.)
第2/2页

[ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg][roʊp] [ðæt] [ɪz] [stretʃt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] [ə; eɪ]
and 和 **catching** 捕捉 **hold** 抓住 **of** 的 **a** 一个 **big** 大的 **rope** 绳索 **that** 那 **is** 是 **stretched** 拉伸 **from** 从 **the** 这 **shore** 支撑 **a** 一个
[gʊd] ['dɪstəns] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtər] .
good 好的 **distance** 距离 **into** 进入 **the** 这 **water** 水 **.** .

抓住一根从岸边延伸到水中很远的粗绳子。

[ðə; ðɪ] ['ʌndərtoʊ] [hɪr] [ɪz][soʊ] [strɔːŋ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [seɪf] [tuː; tə] ['ventʃər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
The 这 **undertow** 暗流 **here** 这里 **is** 是 **so** 所以 **strong** 强的 **,** , **that** 那 **it** 它 **is** 是 **not** 不是 **safe** 安全的 **to** 到 **venture** 风险投资 **away** 离开 **from** 从 **the** 这
[roʊp] .
rope 绳索 **.** .

这里的暗流非常强劲，远离绳索是不安全的。

['jestərdeɪ] [wiː; wi][ɔːl] [went] [tuː; tə]['mʊrz, 'mɔrz] [biːtʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] " [klæm] - [beɪk] .
Yesterday 昨天 **we** 我们 **all** 全部 **went** 去 **to** 到 **Moore's** 摩尔 **Beach** 海滩 **to** 到 **have** 有 **a** 一个 **"** " **clam** 蛤 **-** - **bake** 烤 **.** .

昨天我们都去了摩尔海滩吃蛤蜊。

" [wiː; wi][roʊd][ɪn][ə; eɪ][bɪg]['wægən] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi][dɪd] ,
" " **We** 我们 **rode** 骑 **in** 在 **a** 一个 **big** 大的 **wagon** 车皮 **;** ; **and** 和 **the** 这 **first** 第一的 **thing** 事物 **we** 我们 **did** 做过 **,** ,

"我们乘坐一辆大篷车；我们做的第一件事是，

[wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [biːtʃ] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [pʊl] [ɔːf]['aʊər; ɑːr] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] ,
when 什么时候 **we** 我们 **got** 得到 **to** 到 **the** 这 **beach** 海滩 **,** , **was** 曾是 **to** 到 **pull** 拉 **off** 离开 **our** 我们的 **shoes** 鞋 **and** 和 **stockings** 长筒袜 **,** ,

到了海滩后，我们要做的第一件事就是脱掉鞋袜。

[ænd; ənd] [weɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtər] .
and 和 **wade** 涉水 **in** 在 **the** 这 **water** 水 **.** .

然后涉水而行。

['pɑːpə][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [dʌg] [ðə; ðɪ][klæmz] ;
Papa 爸爸 **and** 和 **Uncle** 叔叔 **John** 约翰 **dug** 挖 **the** 这 **clams** 蛤蜊 **;** ;

爸爸和约翰叔叔挖了蛤蜊；

[waɪl] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ræn] [ə'baʊt] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [siː] - ['ɜːtʃɪnz] [ænd; ənd] ['ʃɛlz] .
while 尽管 **the** 这 **rest** 休息 **of** 的 **us** 我们 **ran** 跑 **about** 关于 **hunting** 打猎 **for** 为了 **sea** 海 **-** - **urchins** 海胆 **and** 和 **shells** 贝壳 **.** .

而我们其他人则四处奔走，寻找海胆和贝壳。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ][klæmz][wɜːr; wər] [bɔɪld] , [wiː; wi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [biːtʃ] , [ænd; ənd]
As 作为 **soon** 很快 **as** 作为 **the** 这 **clams** 蛤蜊 **were** 是 **boiled** 煮沸 **,** , **we** 我们 **sat** 卫星 **down** 向下 **on** 在 **the** 这 **beach** 海滩 **,** , **and** 和
[ˌʌn'pækt] [ðə; ðɪ] [lʌntʃ] - ['bæskəts] .
unpacked 拆开包装 **the** 这 **lunch** 午餐 **-** - **baskets** 篮子 **.** .

蛤蜊煮熟后，我们立刻坐在沙滩上，打开午餐篮。

[oʊ] , [haʊ] ['hʌŋgri] [wi:; wi][wɜ:r; wər] !
Oh , **how** **hungry** **we** **were** **!**
哦 , 如何 饥饿的 我们 是 !

我们当时真是饿坏了!

[ænd; ənd] [haʊ] [gʊd] ['evri] [θɪŋ] ['teɪstɪd] .
and **how** **good** **every** **thing** **tasted** **.**
和 如何 好的 每一个 事物 尝过 .

而且每样东西都非常好吃。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['leɪdi][ɪn][ðə; ði]['pɑ:rti] , [hu:] [sæt][ʌp] [haɪ] [ɑ:n][ðə; ði]['rɑ:ks] ,
There **was** **one** **lady** **in** **the** **party** **,** **who** **sat** **up** **high** **on** **the** **rocks** **,**
那里 曾是 一 女士 在 这 派对 , WHO 卫星 向上 高的 在 这 岩石 ,

聚会中有一位女士，她高高地坐在岩石上。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][kɪd] [glʌvz] [ɑ:n] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['sʌnʃeɪd] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ,
with **her** **kid** **gloves** **on** **,** **and** **her** **sunshade** **over** **her** **,**
和 她 孩子 手套 在 , 和 她 遮阳伞 超过 她 ,

她戴着儿童手套，头上顶着遮阳伞，

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌju: 'es][wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ] [ber] [fi:t] , [ænd; ənd][skə:ts] [tʌkt]
while **the** **rest** **of** **us** **were** **running** **about** **with** **bare** **feet** **,** **and** **skirts** **tucked**
尽管 这 休息 的 我们 是 跑步 关于 和 裸 脚 , 和 裙子 塞进去
[ʌp] .
up **.**
向上 .

而我们其他人则光着脚到处跑，裙子都卷了起来。

[bʌt; bət][æt; ət] [lʌntʃ] - [taɪm] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [haɪ] [pleɪs] ,
But **at** **lunch** **-** **time** **she** **came** **down** **from** **her** **high** **place** **,**
但 在 午餐 - 时间 她 来了 向下 从 她 高的 地方 ,

但到了午餐时间，她从高处下来了。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['i:tɪŋ] [klæmz][wɪð; wɪθ][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['relɪʃ] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ˌju: 'es] .
and **I** **saw** **her** **eating** **clams** **with** **as** **good** **a** **relish** **as** **any** **of** **us** **.**
和 我 锯 她 吃 蛤蜊 和 作为 好的 一个 尽情享用 作为 任何 的 我们 .

我看到她津津有味地吃着蛤蜊，和我们一样津津有味。

[nekst] [wi:k] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][ˌpɛskə'dɛroʊ] , [ænd; ənd] , [pər'hæps] , [aɪ] [wɪl] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ]
Next **week** **we** **are** **going** **to** **Pescadero** **,** **and** **,** **perhaps** **,** **I** **will** **write** **to** **you**
下一个 星期 我们 是 去 到 佩斯卡德罗 , 和 , 也许 , 我 将要 写 到 你
[ə'gen] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .
again **from** **there** **.**
再次 从 那里 .

下周我们要去佩斯卡德罗，也许我会从那里再给你写信。

['deɪzi] .
Daisy **.**
雏菊 .

雏菊。

[ðə; ði] ['pærət] [hu:] [pleɪd] [ðə; ði] ['mæstər] .
THE **PARROT** **WHO** **PLAYED** **THE** **MASTER** **.**
这 鹦鹉 WHO 玩 这 掌握 .

扮演主人的鹦鹉。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɔ:rəl] .
A **STORY** **WITH** **A** **MORAL** **.**
一个 故事 和 一个 道德 .

一个寓意深刻的故事。

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][ɑːn] ['bɪznəs] .

The	master	of	the	house	had	gone	out	on	business	.
这	掌握	的	这	房子	有	已消失	出去	在	商业	.

主人外出办事了。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðə; ði] ['pærət] , [huːz] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [pɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm]

As	he	shut	the	door	,	the	parrot	,	whose	place	was	on	a	perch	in	the	room
作为	他	关闭	这	门	,	这	鹦鹉	,	谁	地方	曾是	在	一个	栖息	在	这	房间

,

,

,

他关上门时，那只鹦鹉——它原本栖息在房间里的栖木上——

[θɔːt] [tuː; tə][hɪm'self] , " [haɪ] !

thought	to	himself	,	"	Hi	!
想法	到	他自己	,	"	你好	!

他心想："嗨！"

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['mæstər][ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [ænd; ənd] [aɪl] [let]['piːp(ə)l] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	I	am	master	in	this	house	,	and	I'll	let	people	know	it	.
现在	我	是	掌握	在	这	房子	,	和	患病的	让	人们	知道	它	.

现在我是这家的主人，我要让大家都知道这一点。

" [hiː; hi] [ˌðerə'pɑːn] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] ['praʊdli] [ɑːn][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] [spred] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ]

"	He	thereupon	threw	his	head	proudly	on	one	side	,	and	spread	himself	in	a
"	他	于是	扔	他的	头	自豪地	在	一	边	,	和	传播	他自己	在	一个

['veri] ['pɑːmpəs] ['mænər] ;

very	pompous	manner	;
非常	傲慢	方式	;

于是他骄傲地把头歪向一边，摆出一副趾高气扬的姿态；

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz]['mæstər][duː] , [broʊk][ðə; ði]['faɪnɪst][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]

then	,	as	he	had	seen	his	master	do	,	broke	the	finest	rose	from	the
然后	,	作为	他	有	已见	他的	掌握	做	,	打破	这	最好的	玫瑰	从	这

[bʊʃ] ,

bush	,
衬套	,

然后，他像他的主人那样，从灌木丛中摘下一朵最美的玫瑰。

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][stem][ɪn][hɪz; ɪz][bɪl] ; [ðen] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [geɪ] - ['kʌlərd] [koʊt][ɪn][ðə; ði]

and	put	the	stem	in	his	bill	;	then	looked	at	his	gay	-	colored	coat	in	the
和	放	这	干	在	他的	账单	;	然后	看起来	在	他的	同性恋	-	有色	外套	在	这

[glæs] ,

glass	,
玻璃	,

他把茎插进嘴里；然后透过玻璃看着他那件色彩艳丽的外套。

[ænd; ənd][felt][æz; əz][grænd][æz; əz][ə; eɪ][bɔːrn]['noʊblmən] .

and	felt	as	grand	as	a	born	nobleman	.
和	毛毡	作为	盛大	作为	一个	出生	贵族	.

感觉自己像个天生的贵族。

[nɪr] [baɪ] , [ɑːn][ðə; ði] [rʌg] , [tuː] [dɔːgz] , [ɑː'miː][ænd; ənd] [fɪnɛt] , [leɪ] [ə'sliːp] .

Near	by	,	on	the	rug	,	two	dogs	,	Ami	and	Finette	,	lay	asleep	.
靠近	经过	,	在	这	小地毯	,	二	狗	,	阿米	和	菲内特	,	躺	睡着了	.

附近地毯上，两只狗，艾米和菲内特，正睡着呢。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] - [treɪnd] , [ə'biːdiənt] [dɔːgz] , [kliːn] - [lɪmd] [ænd; ənd] ['sɪv(ə)l] , ['ekspɜːrt] [ɪn]

They	were	well	-	trained	,	obedient	dogs	,	clean	-	limbed	and	civil	,	expert	in
他们	是	出色地	-	受过训练	,	听话	狗	,	干净的	-	有肢的	和	民用	,	专家	在

['meni] ['klevər] [trɪks] ,

many	clever	tricks	,
许多	聪明的	技巧	,

它们都是训练有素、服从命令的狗，四肢干净，举止温顺，精通许多巧妙的把戏。

[bʌt; bət] [nɑːt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pærət] [ɪn] ['klevərnəs] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] .

but	not	quite	a	match	for	the	parrot	in	cleverness	and	cunning	.
但	不是	相当	一个	匹配	为了	这	鹦鹉	在	聪明才智	和	狡猾	.

但在聪明狡猾方面，它还远不及鹦鹉。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['lætər] [spaɪd] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [toʊnz]

As	soon	as	the	latter	spied	them	,	he	cried	out	,	imitating	his	master's	tones
作为	很快	作为	这	后者	间谍	他们	,	他	哭	出去	,	模仿	他的	硕士学位	音调

, " [fɪnɛt] , [ə'tenʃ(ə)n] !

,	"	Finette	,	attention	!
,	"	菲内特	,	注意力	!

后者一发现他们，就模仿主人的语气喊道："菲内特，注意！"

[ɑː'miː] , [meɪk] ['redi] !

Ami	,	make	ready	!
阿米	,	制作	准备好	!

阿米，准备好！

" [ˌwerə'pɑːn] [ɑː'miː] [stʊd] [ʌp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] - [legz] , [streɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sentɪn(ə)l] ; [waɪl]

"	Whereupon	Ami	stood	up	on	his	hind	-	legs	,	straight	as	a	sentinel	;	while
"	于是	阿米	站立	向上	在	他的	后	-	腿	,	直的	作为	一个	哨兵	;	尽管

[fɪnɛt] ['hɜːrid] [ʌp] ,

Finette	hurried	up	,
菲内特	慌忙	向上	,

于是阿米站了起来，用后腿直立着，像个哨兵一样笔直；而菲内特则匆匆赶来，

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [θroʊn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] .

expecting	to	have	something	thrown	for	him	to	bring	back	.
期待	到	有	某物	抛掷	为了	他	到	带来	后退	.

他以为会有人扔东西让他带回来。

[ðer; ðər] [stʊd] [ænd; ənd] [stʊd] [ðə; ði] [pʊr] ['sɪmpltən] , ['stedfæstli] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

There	stood	and	stood	the	poor	simpletons	,	steadfastly	looking	up	,
那里	站立	和	站立	这	贫穷的	傻瓜	,	坚定不移	寻找	向上	,

那些可怜的傻瓜们就那样站着，一动不动地抬头望着。

[waɪl] ['mæstər] [poʊl] [kraɪd] ['stɜːrnli] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] , " [ɑː'miː] , [meɪk] ['redi] !

while	Master	Poll	cried	sternly	all	the	while	,	"	Ami	,	make	ready	!
尽管	掌握	轮询	哭	严厉地	全部	这	尽管	,	"	阿米	,	制作	准备好	!

与此同时，波尔大师严厉地喊道："阿米，准备！"

[fɪnɛt] , [ə'tenʃ(ə)n] !

Finette	,	attention	!
菲内特	,	注意力	!

菲内特，注意！

" [fɪnɛt] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst] [waɪld] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] ; [ænd; ənd] [pʊr] [ɑː'miː] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [stænd]

"	Finette	became	almost	wild	with	eagerness	;	and	poor	Ami	could	hardly	stand
"	菲内特	成为	几乎	荒野	和	渴望	;	和	贫穷的	阿米	可以	几乎	站立

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] - [legz] ['eni] [lɔːŋgər] .

on	his	hind	-	legs	any	longer	.
在	他的	后	-	腿	任何	更长	.

"菲内特兴奋得几乎发狂；可怜的阿米几乎站都站不稳了。"

[æt; ət][læst][ðə; ði]['mæstər] [keɪm] [hoʊm] , [ænd; ənd][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][ðə; ði] ['tɔ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
At last the master came home , and put an end to the torture of the
在 最后的 这 掌握 来了 家 , 和 放 一个 结尾 到 这 酷刑 的 这
[pʊr] [dɔ:gz] .
poor dogs .
贫穷的 狗 .

主人终于回家了，结束了对这些可怜狗狗的折磨。

[ðə; ði]['mɔ:rəl][ʌv; əv][maɪ]['stɔ:ri][ɪz] [ðɪs] : [wen'evər] [ə; eɪ] ['sɪmpltən] [pʊts][ɑ:n]['ɛrz][ænd; ənd] [pleɪz]
The moral of my story is this : whenever a simpleton puts on airs and plays
这 道德 的 我的 故事 是 这 : 每当 一个 傻瓜 放置 在 播出 和 演出
[ðə; ði]['mæstər] ,
the master ,
这 掌握 ,

我的故事寓意是：每当一个傻瓜装腔作势，自以为是的时候，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] ['ʌðər] ['sɪmpltən] ['redi] [tu:; tə][ə'beɪ][hɪz; ɪz] [kə'mændz] .
there are always other simpletons ready to obey his commands .
那里 是 总是 其他 傻瓜 准备好 到 服从 他的 命令 .

总会有其他傻瓜随时准备服从他的命令。

['vɪktər] - .
Victor Bluthgen .
胜利者 - .

维克多·布鲁特根。

['kæt,skɪl] - ['maʊnt(ə)n] [haʊs] .
CATSKILL - MOUNTAIN HOUSE .
卡茨基尔 - 山 房子 .

卡茨基尔山庄。

[maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] ['meɪbəl][ɪz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [ə'mɪd][ðə; ði]['kæt,skɪl] ['maʊntnz] .
My little friend Mabel is passing the summer amid the Catskill Mountains .
我的 小的 朋友 梅布尔 是 通过 这 夏天 之中 这 卡茨基尔 山脉 .

我的小伙伴梅布尔正在卡茨基尔山脉度过夏天。

[ði:z] ['maʊntnz] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] , [ɑ:n][ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
These mountains are in the State of New York , on the west side of the
这些 山脉 是 在 这 状态 的 新的 约克 , 在 这 西方 边 的 这
['hʌdsn] ['rɪvər] .
Hudson River .
哈德逊 河 .

这些山脉位于纽约州，在哈德逊河西岸。

[raʊnd] [tɑ:p][ænd; ənd] [haɪ] [pi:k] , [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['sʌmits] ,
Round Top and High Peak , two of the highest summits ,
圆形的 顶部 和 高的 顶峰 , 二 的 这 最高 峰会 ,

圆顶峰和高峰，是最高的两座山峰，

[ɑ:r; ər][ə'baʊt] ['θɜ:rti] - [eɪt] ['hʌndrəd] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
are about thirty - eight hundred feet above the level of the sea .
是 关于 三十 - 八 百 脚 多于 这 等级 的 这 海 .

海拔约三千八百英尺。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wel] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['fɔrists] , [ænd; ənd][ɪn] ['ɔ:təm] , [wen] [ðə; ði] [li:vz] [bɪ'gɪn][tu:; tə]
They are well covered with forests , and in autumn , when the leaves begin to
他们 是 出色地 涵盖 和 森林 , 和 在 秋天 , 什么时候 这 树叶 开始 到
[tʃeɪndʒ] ,
change ,
改变 ,

它们被茂密的森林覆盖，到了秋天，当树叶开始变色时，

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['brɪliənt] [ʃoʊ] .

they	make	a	very	brilliant	show	.
他们	制作	一个	非常	杰出的	展示	.

他们的表演非常精彩。

[ðə; ði] ['kæt,skɪl] - ['maʊnt(ə)n] [haʊs] [ɪz] ['faɪnli] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['rɑ:ki] ['terəs] , ['twenti] - [tu:]

The	Catskill	-	Mountain	House	is	finely	situated	on	a	rocky	terrace	,	twenty	-	two
这	卡茨基尔	-	山	房子	是	精细地	位于	在	一个	岩石	阳台	,	二十	-	二

['hʌndrəd] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɪvər] .

hundred	feet	above	the	river	.
百	脚	多于	这	河	.

卡茨基尔山庄地理位置优越，坐落在岩石台地上，比河面高出 2200 英尺。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [twelv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kæt,skɪl] ,

It	is	twelve	miles	from	the	village	of	Catskill	,
它	是	十二	英里	从	这	村庄	的	卡茨基尔	,

它距离卡茨基尔村十二英里。

[ænd; ənd] [ɪz] [mʌtʃ] [ri'zɔ:tid] [tu:; tə] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] ['si:z(ə)n] .

and	is	much	resorted	to	in	the	summer	season	.
和	是	很多	复原	到	在	这	夏天	季节	.

夏季经常被人们使用。

[ðə; ði] ['prɑ:spekt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [haʊs] [ɪz] [kwaɪt] [ɪk'stensɪv] .

The	prospect	from	this	house	is	quite	extensive	.
这	前景	从	这	房子	是	相当	广泛的	.

这栋房子视野非常开阔。

['meɪbəl] [raɪts] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [ɪz] [grænd] ; [ðə; ði] [er] [ɪz] [ku:l] [ænd; ənd]

Mabel	writes	me	that	the	view	of	the	sunrise	is	grand	;	the	air	is	cool	and
梅布尔	写	我	那	这	看法	的	这	日出	是	盛大	;	这	空气	是	凉爽的	和

['breɪsɪŋ] ;

bracing	;
支撑	;

梅布尔写信告诉我，日出的景色很壮观；空气凉爽宜人；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɑ:ps] [ʌv; əv] [tri:z] ['roʊlɪŋ] [bɪ'loʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [si:] ,

and	the	sight	of	the	tops	of	trees	rolling	below	,	like	a	sea	,
和	这	视线	的	这	最高额	的	树木	滚动	以下	,	喜欢	一个	海	,

眼前是连绵起伏的树梢，像一片汪洋。

[fɔ:r; fər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] , [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'membər] .

for	miles	and	miles	,	is	a	thing	to	remember	.
为了	英里	和	英里	,	是	一个	事物	到	记住	.

绵延数英里，这是值得记住的。

['ʌnə] ['lɪvɪŋstən] .

Anna	Livingston	.
安娜	利文斯顿	.

安娜·利文斯顿。

['sli:pɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

SLEEPING	IN	THE	SUNSHINE	.
睡眠	在	这	阳光	.

在阳光下睡觉。

[wɜ:rdz] [baɪ] [mə'θaɪəs] ['bɑ:r] .

Words	by	Matthias	Barr	.
字	经过	马蒂亚斯	巴尔	.

马蒂亚斯·巴尔撰文。

['mju:zɪk][baɪ]['rɑ:bərt] [mɪlz] . [wʌn] .
Music **by** **Robert** **Mills** **.** **1** **.**
音乐 经过 罗伯特 米尔斯 . 1 .

罗伯特·米尔斯作曲。1.

['sli:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
Sleeping **in** **the** **sunshine** **,**
睡眠 在 这 阳光 ,

在阳光下睡觉，

[faɪ] , [faɪ] , [faɪ] !
Fie **,** **fie** **,** **fie** **!**
菲 , 菲 , 菲 !

呸，呸，呸！

[waɪl] [ðə; ði][bɜ:rdz][ɑ:r; ər] [sɔ:r] - [ɪŋ] ,
While **the** **birds** **are** **soar** **-** **ing** **,**
尽管 这 鸟类 是 翱翔 - ing ,

当鸟儿翱翔时，

[haɪ] , [haɪ] , [haɪ] !
High **,** **high** **,** **high** **!**
高的 , 高的 , 高的 !

高，高，高！

[waɪl] [ðə; ði][bɜ:rdz][ɑ:r; ər][ɑ:p] - - ['nɪŋ] [swi:t]
While **the** **birds** **are** **op** **'** **-** **ning** **sweet**
尽管 这 鸟类 是 操作 - - 宁 甜的

当鸟儿们开始甜美地鸣叫时

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blɔsəmz] [æt; ət][jʊr; jər] [fi:t] ,
And **the** **blossoms** **at** **your** **feet** **,**
和 这 花朵 在 你的 脚 ,

还有你脚下的花朵，

[lʊk] [ə; eɪ][smaɪl] - [ɪŋ] [feɪs] [tu:; tə] [gri:t] .
Look **a** **smil** **-** **ing** **face** **to** **greet** **.**
看 一个 微笑 - ing 脸 到 迎接 .

用笑脸打招呼。

[faɪ] , [faɪ] , [faɪ] ! [ˌtu:'tu:] .
Fie **,** **fie** **,** **fie** **!** **2** **.**
菲 , 菲 , 菲 ! 2 .

呸，呸，呸！2.

['sli:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
Sleeping **in** **the** **sunshine** **,**
睡眠 在 这 阳光 ,

在阳光下睡觉，

[faɪ] , [faɪ] , [faɪ] !
Fie **,** **fie** **,** **fie** **!**
菲 , 菲 , 菲 !

呸，呸，呸！

[waɪl] [ðə; ði] [bi:] [goʊz] ['hʌmɪŋ] ,
While **the** **bee** **goes** **humming** **,**
尽管 这 蜜蜂 去 哼唱 ,

当蜜蜂嗡嗡叫的时候，

[baɪ] , [baɪ] , [baɪ] !
By **,** **by** **,** **by** **!**
经过 , 经过 , 经过 !

快点，快点，快点！

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] [smɔːl] [tæsk][fɔːr; fər][juː; jʊ] , —
Is there no small task for you , —
是 那里 不 小的 任务 为了 你 , —

难道就没有一件小事能让你去做吗?

[nɔːt] [fɔːr; fər][lɪt] - [tliː][hændz][tuː; tə][duː] ;
Nought for lit - tle hands to do ;
零 为了 点燃 - 特尔 双手 到 做 ;

没有适合小手做的事情;

[ʃeɪm] [tuː; tə] [sliːp] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [θruː] !
Shame to sleep the morning through !
耻辱 到 睡觉 这 早晨 通过 !

早上睡过头真是太可惜了!

[faɪ] , [faɪ] , [faɪ] !
Fie , fie , fie !
菲 , 菲 , 菲 !

呸，呸，呸!

['vaɪələt] ['tɔɪlət] ['wɔːtər] .
VIOLET TOILET WATER .
紫色 洗手间 水 .

紫色厕所水。

[kæʃ'mɪr] [bu'keɪ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] .
CASHMERE BOUQUET EXTRACT .
羊绒 花束 提炼 .

羊绒花束萃取物。

[bu'keɪ] ['tɔɪlət] [soʊp] .
BOUQUET Toilet Soap .
花束 洗手间 肥皂 .

花束牌香皂。

[siːdz] [ænd; ənd] [bʌlbz] .
Seeds and Bulbs .
种子 和 灯泡 .

种子和球茎。

['ɪləstreɪtɪd] [sprɪŋ] ['kætəlɔːg] [fɔːr; fər] - .
ILLUSTRATED SPRING CATALOGUE FOR 1875 .
插图 春天 目录 为了 - .

1875年春季图文目录。

[naʊ] ['redi] .
NOW READY .
现在 准备好 .

现在可以了。

[sent] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spesɪmən] ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gɑːrdn] , [ə; eɪ] [nuː] ['ɪləstreɪtɪd]
Sent , with a specimen copy of THE AMERICAN GARDEN , a new Illustrated
发送 , 和 一个 标本 复制 的 这 美国人 花园 , 一个 新的 插图
['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] ['gɑːrdn] [ɑːrt] ,
Journal of Garden Art ,
杂志 的 花园 艺术 ,

随附一本《美国花园》(THE AMERICAN GARDEN) 的样刊，这是一本新的园艺艺术图文杂志。

['edɪtɪd] [baɪ][dʒeɪmz] [hɔg] , [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ten] [sents] .
edited by James Hogg , on receipt of ten cents .
编辑 经过 詹姆斯 霍格 , 在 收据 的 十 分 .

由詹姆斯·霍格编辑，收到10美分。

[biːtʃ] , [sʌn] & [ˌsiː ˈoʊ] . , ['siːdzmən] , - ['fʊltən] [ˌes 'tiː] . , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .

BEACH	,	SON	&	CO	.	,	Seedsmen	,	76	Fulton	St	.	,	Brooklyn	,	N	.	Y	.
海滩	,	儿子	&	一氧化碳	.	,	种子商	,	-	富尔顿	英石	.	,	布鲁克林	,	N	.	是	.

BEACH, SON & CO.，种子商，纽约州布鲁克林富尔顿街76号

$5 [tuː; tə] $20 [pər] [deɪ] .

$5	to	$20	per	day	.
$5	到	$20	每	天	.

每天5至20美元。

['eɪdʒənts]['wɑːntɪd] .

Agents	wanted	.
代理人	通缉	.

诚聘经纪人。

[ɔːl] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] , [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] ,

All	classes	of	working	people	of	both	sexes	,	young	and	old	,
全部	课程	的	在职的	人们	的	两个都	性别	,	年轻的	和	老的	,

所有阶层的劳动人民，无论男女老少，

[meɪk] [mɔːr] ['mʌni] [æt; ət][wɜːrk][fɔːr; fər][juː 'es] , [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ləu'kælitiz] , ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [sper] ['moʊmənts] ,

make	more	money	at	work	for	us	,	in	their	own	localities	,	during	their	spare	moments	,
制作	更多的	钱	在	工作	为了	我们	,	在	他们的	自己的	地方	,	期间	他们的	空闲的	时刻	,

他们利用空闲时间，在自己居住的地方为我们工作，赚取更多收入。

[ɔːr][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] , [ðæn; ðən][æt; ət] ['eniθɪŋ] [els] .

or	all	the	time	,	than	at	anything	else	.
或者	全部	这	时间	,	比	在	任何事物	别的	.

或者说，总是如此，而不是其他任何事。

[wiː; wi] ['ɔːfər] [ɪm'plɔɪmənt] [ðæt] [wɪl] [peɪ] ['hænsəmli] [fɔːr; fər] ['evri] ['aʊɝz] [wɜːrk] .

We	offer	employment	that	will	pay	handsomely	for	every	hour's	work	.
我们	提供	就业	那	将要	支付	英俊地	为了	每一个	小时	工作	.

我们提供的工作机会，每小时工资都非常优厚。

[fʊl] [pə'tiku:ləz] , [tɜːrmz] , & [siː] . , [sent] [friː] .

Full	particulars	,	terms	,	&	c	.	,	sent	free	.
满的	细节	,	条款	,	&	c	.	,	发送	自由的	.

详细信息、条款等，免费寄送。

[send] [ˌjuː 'es][jʊr; jər] [ə'dres] [æt; ət][wʌns] .

Send	us	your	address	at	once	.
发送	我们	你的	地址	在	一次	.

请立即将您的地址发送给我们。

[dəunt] [dɪ'leɪ] .

Don't	delay	.
不	延迟	.

不要拖延。

[naʊ] [ɪz][ðə; ðɪ][taɪm] .

Now	is	the	time	.
现在	是	这	时间	.

现在正是时候。

[dəunt] [lʊk] [fɔːr; fər][wɜːrk][ɔːr] ['bɪznəs] ['elsˌwer] , [ʌn'tɪl][juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [wiː; wi]['ɔːfər]
Don't look for work or business elsewhere , until you have learned what we offer
不 看 为了 工作 或者 商业 别处 , 直到 你 有 学习 什么 我们 提供
.
:
·

在您了解我们提供的服务之前，请不要另寻其他工作或商机。

[dʒiː] . ['stɪnsən] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['pɔːrtlənd] , [meɪn] .
G . STINSON & Co . , Portland , Maine .
G . 斯廷森 & 合作 . , 波特兰 , 缅因州 .

G. STINSON & Co.，缅因州波特兰市。

['eɪdʒənts] ['wɑːntɪd] .
AGENTS WANTED .
代理人 通缉 .

诚聘经纪人。

[men][ɔːr] ['wɪmɪn] .
Men or women .
男人 或者 女性 .

男性或女性。

$34 [wiːk] .
$34 week .
$34 星期 .

每周34美元。

[pruːf] ['fɜːrnɪʃt] .
Proof furnished .
证明 提供 .

已提供证明。

['bɪznəs] ['plez(ə)nt][ænd; ənd]['ɑːnərəb(ə)l][wɪð; wɪθ][noʊ][rɪsks] .
Business pleasant and honorable with no risks .
商业 令人愉快的 和 光荣的 和 不 风险 .

愉快的商业往来，既体面又无风险。

[ə; eɪ] - [peɪdʒ]['sɜːrkjələr][ænd; ənd]['væljuəb(ə)l]['sæmpəlz] [friː] .]
A 16 page circular and Valuable Samples free .]
一个 - 页 圆 和 有价值的 样品 自由的 .]

一份16页的宣传册和珍贵样品，全部免费。

[ə; eɪ]['poʊst(ə)l] - [kɑːrd][ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə][send][jʊr; jər] [ə'dres] [kɔːsts][bʌt; bət][wʌn][sent] .
A postal - card on which to send your address costs but one cent .
一个 邮政 - 卡片 在 哪个 到 发送 你的 地址 成本 但 一 中心 .

一张用来寄送地址的明信片只需一分钱。

[raɪt] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ef] . [em] . [riːd] , 8TH [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] .
Write at once to F . M . REED , 8TH ST . , NEW YORK .
写 在 一次 到 F . M . 芦苇 , 8TH 英石 . , 新的 约克 .

请立即写信至 FM REED，地址：纽约第八街。

[ɪn] [pres] .
IN PRESS .
在 按 .

即将出版。

[ðə; ði]
THE
这

这

['nɜ:rsəri] - ['praɪmər]
Nursery - Primer
苗圃 - 底漆

幼儿启蒙读物

[ə; eɪ] [bʊk] [baɪ] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] [ti:tʃ] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ri:d] ,
A book by which children can teach themselves to read ,
一个 书 经过 哪个 孩子们 能 教 他们自己 到 读 ,

一本可以帮助孩子自学阅读的书,

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][help][frʌm; frəm]['perənt][ɔ:r] ['ti:tʃər] .
with but little help from parent or teacher .
和 但 小的 帮助 从 父母 或者 老师 .

几乎没有得到家长或老师的帮助。

[su:'pɜ:rbli] [ænd; ənd] ['æptli] ['ɪləstreɪtɪd] .
SUPERBLY AND APTLY ILLUSTRATED .
极好 和 恰当地 插图 .

插图精美绝伦，恰如其分。

[ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['praɪmər][ɪn][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] .
The most beautiful Primer in the market .
这 最多 美丽的 底漆 在 这 市场 .

市面上最漂亮的妆前乳。

[kən'teɪnɪŋ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [faɪn] ['pɪktʃərz] .
Containing upwards of a hundred fine pictures .
包含 向上 的 一个 百 美好的 图片 .

包含一百多张精美图片。

- ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] .
96 Pages of the size of The Nursery .
- 页 的 这 尺寸 的 这 苗圃 .

96页，大小与《育儿室》相同。

[ðə; ði][wɜ:rd] - ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['ti:tʃɪŋ] [ɪk'spleɪnd] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] .
The word - system of teaching explained and applied .
这 单词 - 系统 的 教学 解释 和 应用 .

解释并应用了教学的文字系统。

[dʒɑ:n][el] . ['ʃɔri] ,
JOHN L . SHOREY ,
约翰 L . 肖里 ,

约翰·L·肖里

- ['brɔmfi:ld] [stri:t] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .
36 Bromfield Street , Boston .
- 布罗姆菲尔德 街道 , 波士顿 .

波士顿布罗姆菲尔德街36号。

[fri:]
FREE
自由的

自由的

['sæmp(ə)l]['kɑ:pi][ʌv; əv] ['tʃi:pɪst] ['peɪpər][ɪn] [ə'merɪkə] !
Sample copy of CHEAPEST PAPER IN AMERICA !
样本 复制 的 最便宜 纸 在 美国 !

美国最便宜的纸张样品!

[eɪt] [lɑ:rdʒ]['peɪdʒɪz] , (['ledʒər]) [saɪz] .
Eight large pages , (Ledger) size .
八 大的 页面 , (账簿) 尺寸 .

八页大纸，（账簿）尺寸。

['mʌnθli] ; ['oʊnli] - [sents] [ə; eɪ] [jɪr] .

Monthly	**;**	**only**	**50**	**cents**	**a**	**year**	**.**
月度	;	仅有的	-	分	一个	年	.

每月只需 50 美分，一年仅需 50 美分。

[tʃɔɪs] ['hedɪŋ] , [naɪs] ['priːmiəmz] .

Choice	**Heading**	**,**	**Nice**	**Premiums**	**.**
选择	标题	,	好的	保费	.

精选标题，优质赠品。

['eɪdʒənts] ['wɑːntɪd] .

Agents	**Wanted**	**.**
代理人	通缉	.

诚聘经纪人。

['lɪtəreri] [rɪ'pɔːrtər] , ['kwinsi] , ['mɪtʃ] .

LITERARY	**REPORTER**	**,**	**Quincy**	**,**	**Mich**	**.**
文学	记者	,	昆西	,	密歇根州	.

文学记者，昆西，密歇根州

['prɪti] ['pepərz] [fɔːr; fər] ['peɪpər] ['dɑːlz] .

PRETTY	**PAPERS**	**FOR**	**PAPER**	**DOLLS**	**.**
漂亮的	文件	为了	纸	娃娃	.

漂亮的纸娃娃用纸。

[send] - [sents] , [ænd; ənd] [get] - [və'raɪətiz] [baɪ] [meɪl] .

Send	**15**	**cents**	**,**	**and**	**get**	**20**	**varieties**	**by**	**mail**	**.**
发送	-	分	,	和	得到	-	品种	经过	邮件	.

寄15美分，即可收到20种不同的商品。

[siː] . ['dʌbljuː] . ['dʒɛŋks] & [broʊ] . , ['praːvɪdəns] , [ɑːr] . [aɪ] .

C	**.**	**W**	**.**	**JENCKS**	**&**	**BRO**	**.**	**,**	**Providence**	**,**	**R**	**.**	**I**	**.**
C	.	W	.	詹克斯	&	兄弟	.	,	普罗维登斯	,	拉	.	我	.

CW JENCKS & BRO.，罗德岛州普罗维登斯

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːrt] [ʌv; əv] [dɪˌkælkə'menɪə] .

THE	**BEAUTIFUL**	**ART**	**OF**	**DECALCOMANIA**	**.**
这	美丽的	艺术	的	贴花工艺	.

转印画的绝美艺术。

- [træns'fɜːr] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒem] ['kroʊmoʊ] , [wɪð; wɪθ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd]

20	**Transfer**	**Pictures**	**and**	**1**	**Beautiful**	**Gem**	**Chromo**	**,**	**with**	**full**	**instructions**	**and**
-	转移	图片	和	1	美丽的	宝石	铬	,	和	满的	指示	和

['kætəlɔːg] [kən'teɪnɪŋ] - ['væljuəb(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

Catalogue	**containing**	**2000**	**valuable**	**articles**	**,**
目录	包含	-	有价值的	文章	,

20幅转印画和1幅精美宝石级彩色画，附带完整说明书和包含2000件珍贵物品的目录。

[ɪn'kluːdɪŋ] [praɪs] [lɪst] [ʌv; əv] [wæks] ['flaʊər] [mə'tɪriəlz] , [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] ,

including	**Price**	**List**	**of**	**Wax**	**Flower**	**Materials**	**,**	**Instructions**	**without**	**a**	**Teacher**	**,**
包括	价格	列表	的	蜡	花	材料	,	指示	没有	一个	老师	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [sent] [fɔːr; fər] - [sents] .

etc	**.**	**,**	**sent**	**for**	**10**	**cents**	**.**
ETC	.	,	发送	为了	-	分	.

包括蜡花材料价格表、无需老师指导的说明书等，售价 10 美分。

[ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃərz] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] [ʌv; əv] ['hedz] , ['lændskeips] , ['flaʊərz] , ['ɔːtəm] [liːvz] ,

These	**beautiful**	**pictures**	**consist**	**of**	**Heads**	**,**	**Landscapes**	**,**	**Flowers**	**,**	**Autumn**	**Leaves**	**,**
这些	美丽的	图片	由	的	头部	,	风景	,	花朵	,	秋天	树叶	,

['ænɪmlz] , [bɜːrdz] , ['ɪnsekts] ,

Animals	**,**	**Birds**	**,**	**Insects**	**,**
动物	,	鸟类	,	昆虫	,

这些美丽的图片包括：人像、风景、花卉、秋叶、动物、鸟类、昆虫。

[groʊ'tesk] [ænd; ənd]['kɑːmɪk] ['fɪgjərz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['iːzəli] [træns'fəːd]

Grotesque	and	Comic	Figures	,	etc	.	,	and	are	easily	transferred
怪诞	和	漫画	数据	,	ETC	.	,	和	是	容易地	转移

[tuː; tə] ['eni] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,

to	any	article	,
到	任何	文章	,

怪诞滑稽的人物形象等等，很容易转移到任何物品上。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔɪl] ['peɪntɪŋ] .

so	as	to	imitate	the	most	beautiful	oil	painting	.
所以	作为	到	模拟	这	最多	美丽的	油	绘画	.

以便模仿最美的油画。

['ɔːlsoʊ][faɪv] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒem][k'rəʊməʊz][fɔːr; fər][ten] [sents] , - [fɔːr; fər] - [sents] ,

Also	5	beautiful	Gem	Chromos	for	ten	cents	,	30	for	50	cents	,
还	5	美丽的	宝石	染色体	为了	十	分	,	-	为了	-	分	,

还有5个漂亮的宝石铬合金，售价10美分；30个，售价50美分。

[ɔːr][ə; eɪ] [fʊl] ['fæməli][pɔːrt'foʊlioʊ][ʌv; əv] [ə'sɔːrtɪd] [və'raɪətiz] [fɔːr; fər] $1 . - .

or	a	full	family	portfolio	of	assorted	varieties	for	$1	.	00	.
或者	一个	满的	家庭	文件夹	的	各种各样的	品种	为了	$1	.	-	.

或者只需 1 美元即可获得包含各种品种的完整家庭套装。

[ə'dres] , [in'kləuzɪŋ] [praɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θriː] [sent][stæmp] ,

Address	,	enclosing	price	,	and	a	three	cent	stamp	,
地址	,	封闭	价格	,	和	一个	三	中心	邮票	,

请附上地址、价格和三美分邮票。

[biː] . [ˌælɪg'zændər] & [ˌsiː 'oʊ] . ,

B	.	Alexander	&	Co	.	,
B	.	亚历山大	&	合作	.	,

B. Alexander & Co.

['eɪdʒənts] ['wɑːntɪd] .

Agents	Wanted	.
代理人	通缉	.

诚聘经纪人。

[ðə; ði] [treɪd] [sə'plaɪd] .

The	Trade	supplied	.
这	贸易	供应	.

贸易供应。

- ['fʊltən] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .

66	Fulton	Street	,	New	York	.
-	富尔顿	街道	,	新的	约克	.

纽约富尔顿街66号。

[ðə; ði] ['mʌðɚz] ['helpər] !

The	Mother's	Helper	!
这	母亲的	帮手	!

妈妈的帮手!

[ðə; ði]['beɪbiːz][dʒɔɪ] !

The	Baby's	Joy	!
这	婴儿的	喜悦	!

宝宝的喜悦!

[ðə; ði] [sen'teniəl] ['beɪbi] ['wɔːkɪŋ] - ['teɪbl] .

The	Centennial	Baby	Walking	-	Table	.
这	百年纪念	婴儿	步行	-	桌子	.

百年婴儿学步桌。

[ðɪs] ['wɔ:kɪŋ] - ['teɪbl] [ɪz][ðə; ði][best]['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd]['evər] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌðərz]
This Walking - Table is the best article of the kind ever offered to the mothers
这 步行 - 桌子 是 这 最好的 文章 的 这 种类 曾经 提供 到 这 母亲们
[ʌv; əv] [ə'merɪkə] .
of America .
的 美国 .

这款"行走餐桌"是美国母亲们迄今为止所拥有的同类产品中最好的。

[ðə; ði] [taɪm] [seɪvd] [tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['ʌðər] ['du:tiz] ,
The time saved to be given to other duties ,
这 时间 已保存 到 是 给定 到 其他 职责 ,

节省下来的时间可以用于其他任务。

[ə'saɪd][frʌm; frəm]['pɜ:rsən(ə)l] [rɪ'li:f] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [ɔ:r] [nɜ:rs] ,
aside from personal relief to the mother or nurse ,
旁边 从 个人的 宽慰 到 这 母亲 或者 护士 ,

除了给母亲或护士带来个人上的慰藉之外，

[wɪl] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
will more than pay the price of the table .
将要 更多的 比 支付 这 价格 的 这 桌子 .

绝对会支付桌子的价格。

['eni] [tʃaɪld] [ðæt] [kæn; kən][stænd][ə; eɪ]['moʊmənt][baɪ][ə; eɪ] [tʃer] [wɪ'ðaʊt] ['fɔ:lɪŋ] , [kæn; kən] ,
Any child that can stand a moment by a chair without falling , can ,
任何 孩子 那 能 站立 一个 片刻 经过 一个 椅子 没有 坠落 , 能 ,

任何一个能在椅子旁站一会儿而不摔倒的孩子，都能做到。

[baɪ][wʌn] ['deɪz] ['præktɪs] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət][wʌns] , [wɔ:k] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [pli:ziz] [ə'baʊt]
by one day's practice , and sometimes at once , walk where it pleases about
经过 一 天 实践 , 和 有时 在 一次 , 走 在哪里 它 请 关于
[ðə; ði] [ru:m] .
the room .
这 房间 .

经过一天的练习，有时甚至一下子就能在房间里随意走动。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [kən'strʌktɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][tʃaɪld][tu:; tə][fɔ:l][ɔ:r][get]['ɪndʒərd]
It is so constructed that it is impossible for the child to fall or get injured
它 是 所以 建造 那 它 是 不可能的 为了 这 孩子 到 落下 或者 得到 受伤
[ɪn] ['eni] [wei] .
in any way .
在 任何 方式 .

它的结构设计使得孩子不可能摔倒或以任何方式受伤。

['praɪsɪz] . — ['met(ə)l] , ['veri] [faɪn] , $5 .
Prices . — Metal , very fine , $5 .
价格 . — 金属 , 非常 美好的 , $5 .

价格——金属，极佳，5美元。

[blæk] - ['wɔ:lnʌt] , $5 .
Black - Walnut , $5 .
黑色的 - 核桃 , $5 .

黑胡桃木，5美元。

[ˌɪmɪ'teɪʃn] ['wɔ:lnʌt] , $3 . - .
Imitation Walnut , $3 . 50 .
模仿 核桃 , $3 . - .

仿胡桃木，3.50美元。

[sent] [tu:; tə] ['eni] [ə'dres] [ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] [praɪs] , [ɔ:r][si:] . [oʊ] . [di:] . [send] [fɔ:r; fər]['sɜ:rkjələr] .
Sent to any address on receipt of price , or C . O . D . Send for circular .
发送 到 任何 地址 在 收据 的 价格 , 或者 C . 哦 . D . 发送 为了 圆 .

收到货款后寄送到任何地址，或货到付款。请索取通知单。

['ɜːrvɪŋ] [diː] . [klaːk] , [ˌmænju'fæktʃərər] , ['glʌvərzˌvɪl] , ['fʊltən] [ˌsiː 'oʊ] . , [nuː] [jɔːk] .

IRVING	D	.	CLARK	,	Manufacturer	,	Gloversville	,	Fulton	Co	.	,	New	York	.
欧文	D	.	克拉克	,	制造商	,	格洛弗斯维尔	,	富尔顿	合作	.	,	新的	约克	.

欧文·D·克拉克，制造商，纽约州富尔顿县格洛弗斯维尔。

[wʌt] ['splendɪd] [tiːθ] !

WHAT	SPLENDID	TEETH	!
什么	灿烂	牙齿	!

多么漂亮的牙齿啊！

[ɪz][ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] , ['iːv(ə)n] , [ænd; ənd] ['brɪliənt] [set][ʌv; əv] [tiːθ] [ɪ'lɪsɪts] .

Is	the	exclamation	that	a	perfect	,	even	,	and	brilliant	set	of	teeth	elicits	.
是	这	感叹	那	一个	完美的	,	甚至	,	和	杰出的	放	的	牙齿	引发	.

这是对一口完美、整齐、闪亮的牙齿所发出的惊叹。

[brʌʃ] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['aɪvəri] ['evri] [deɪ] [wɪð; wɪθ]

Brush	the	gleaming	ivory	every	day	with
刷子	这	闪闪发光	象牙	每一个	天	和

每天用刷子轻刷闪亮的象牙色

['freɪgrənt]

FRAGRANT
香

香

[sɑːzədɑːnt] !

SOZODONT	!
索佐登特	!

SOZODONT!

[ænd; ənd] [ðʌs] ['rendər] [ɪts] [tʃɑːrm] [ɪm'perɪʃəbl] .

And	thus	render	its	charm	imperishable	.
和	因此	使成为	它是	魅力	不朽的	.

从而使其魅力永存。

[kiːp] [ðə; ði][ɪ'næm(ə)l] ['spɑːtləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌmz] ['helθi] [wɪð; wɪθ] [sɑːzədɑːnt] , [ænd; ənd][jʊr; jər]

Keep	the	enamel	spotless	and	the	gums	healthy	with	SOZODONT	,	and	your
保持	这	搪瓷	一尘不染	和	这	牙龈	健康	和	索佐登特	,	和	你的

[tiːθ] ,

teeth	,
牙齿	,

使用 SOZODONT 保持牙釉质洁净，牙龈健康，让您的牙齿更健康。

[haʊ'evər] [ʌn'iːv(ə)n] , [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə'maɪəd] .

however	uneven	,	will	always	be	admired	.
然而	不均匀	,	将要	总是	是	钦佩	.

然而，无论多么不完美，都将永远受到赞赏。

[noʊ] ['ʌðər] [dɪntrɪfəs] [meɪks] [ðə; ði] [tiːθ] [soʊ] [waɪt] ,

No	other	dentrifice	makes	the	teeth	so	white	,
不	其他	牙膏	制作	这	牙齿	所以	白色的	,

没有其他牙膏能让牙齿如此洁白。

[ænd; ənd] [jet] [nʌn] [ɪz][soʊ] [ɪn'taɪərli] [friː] [frʌm; frəm] ['evri] [əb'dʒekʃənəbl] [ɪn'griːdiənt] .

and	yet	none	is	so	entirely	free	from	every	objectionable	ingredient	.
和	然而	没有任何	是	所以	完全	自由的	从	每一个	令人反感的	成分	.

然而，没有哪一种产品能完全不含任何令人反感的成分。

[ˌaɪ 'tiː] ['nuːtrəˌlaɪziz] [ɔːl][ɪm'pjuəritis] [ðæt] [ɑːr; ər] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [dɪ'faɪl]

It	neutralizes	all	impurities	that	are	destructive	to	the	teeth	,	and	which	defile
它	中和	全部	杂质	那	是	破坏性的	到	这	牙齿	,	和	哪个	亵渎

[ðə; ði] [breθ] .

the	breath	.
这	气息	.

它可以中和所有对牙齿有害、会污染口气的杂质。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'dɔːrst] [baɪ][ðə; ði][moʊst]['emɪnənt] [fɪ'zɪʃnz] , ['dentists] [ænd; ənd] [di'vainz] .

It	has	been	endorsed	by	the	most	eminent	Physicians	,	Dentists	and	Divines	.
它	有	到过	认可	经过	这	最多	杰出	医生	,	牙医	和	神祇	.

它得到了最杰出的医生、牙医和神职人员的认可。

[soʊld][baɪ][ɔːl] ['drʌgists] .

Sold	by	all	Druggists	.
卖	经过	全部	药剂师	.

所有药店均有售。

['fiːb(ə)l]

FEEBLE
微弱

微弱

- ['maɪndɪd] [juːθ] ['praɪvət][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][æt; ət] [bɑːr] , [mæs] .

-	MINDED	YOUTH	Private	Institution	at	Barre	,	Mass	.
-	有思想	青年	私人的	机构	在	巴雷	,	大量的	.

-MINEDED YOUTH 私立机构，位于马萨诸塞州巴雷。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

GEO	.
地理	.

地理。

[braʊn] , [em] . [diː] . , [sʌpt] . $25

BROWN	,	M	.	D	.	,	Sup't	.	$25
棕色的	,	M	.	D	.	,	主管	.	$25

布朗，医学博士，主管。25美元

[ə; eɪ] [deɪ] [ˌgærən'tiːd] ['juːzɪŋ]['aʊər; ɑːr] [wel] ['ɔːgər] & [drɪlz] .

a	day	guaranteed	using	our	Well	Auger	&	Drills	.
一个	天	保证	使用	我们的	出色地	螺旋钻	&	演习	.

使用我们的钻井机和钻头，保证一天的工作量。

$100 [ə; eɪ] [mʌnθ] [peɪd] [tuː; tə] [gʊd] ['eɪdʒənts] .

$100	a	month	paid	to	good	agents	.
$100	一个	月	有薪酬的	到	好的	代理人	.

优秀经纪人每月可获得100美元报酬。

['ɔːgər] [bʊk] [friː] .

Auger	book	free	.
螺旋钻	书	自由的	.

免费获取Auger书籍。

- ['ɔːgər] [ˌsiː 'oʊ] . , [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [moʊ] .

Jilz	Auger	Co	.	,	St	.	Louis	,	Mo	.
-	螺旋钻	合作	.	,	英石	.	路易斯	,	莫	.

Jilz Auger Co.，密苏里州圣路易斯

['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] [paɪn] [tɑːr] [soʊp] [fɔːr; fər] ['tɔɪlət] , [bæθ] [ænd; ənd] ['nɜːrsəri] , ['kjʊrz] [dɪ'ziːzɪz]

CONSTANTINES	PINE	TAR	SOAP	For	Toilet	,	Bath	and	Nursery	,	Cures	Diseases
君士坦丁	松树	焦油	肥皂	为了	洗手间	,	洗澡	和	苗圃	,	治愈	疾病

康斯坦丁松焦油皂，适用于厕所、浴室和婴儿房，可治疗疾病

[ʌv; əv] [skɪn] [skælp] [ænd; ənd] ['mju:kəs] ['koʊtɪŋ] .
of **Skin** **Scalp** **and** **Mucous** **Coating** **.**
的 皮肤 头皮 和 粘液 涂层 .

皮肤、头皮和粘膜。

[soʊld] [baɪ] ['drʌgists] [ænd; ənd] ['grəusəz] .
SOLD **BY** **DRUGGISTS** **AND** **GROCERS** **.**
卖 经过 药剂师 和 杂货商 .

药店和杂货店有售。

['eɪdʒənts] ['wɑ:ntɪd] ,
AGENTS **WANTED** **,**
代理人 通缉 ,

诚聘经纪人

[men] [ɔ:r] ['wɪmɪn] , $50 [pər] [wi:k] .
Men **or** **Women** **,** **$50** **per** **week** **.**
男人 或者 女性 , $50 每 星期 .

男女不限，每周 50 美元。

[ə'dres] [ə'merɪkən] [goʊld] ['maɪnɪŋ] [ˌsi: 'oʊ] . , ['lærəmi] ['sɪti] , [waɪ'oʊmɪŋ] .
Address **AMERICAN** **GOLD** **MINING** **CO** **.** **,** **Laramie** **City** **,** **Wyoming** **.**
地址 美国人 金子 矿业 一氧化碳 . , 拉勒米 城市 , 怀俄明州 .

美国黄金矿业公司地址：怀俄明州拉勒米市。

['leɪdiz]
LADIES
女士们

女士们

[kæn; kən] [meɪk] $5 [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] ['sɪti] [ɔ:r] [taʊn] [ə'dres] ['elɪs] - [ˌsi: 'oʊ] .
can **make** **$5** **a** **day** **in** **their** **own** **city** **or** **town** **Address** **Ellis** **M'f'g** **Co** **.**
能 制作 $5 一个 天 在 他们的 自己的 城市 或者 镇 地址 埃利斯 - 合作 .

可以在自己的城市或城镇每天赚 5 美元。地址：Ellis M'f'g Co.

['wɔ:lθəm] , [mæs] .
Waltham **,** **Mass** **.**
沃尔瑟姆 , 大量的 .

马萨诸塞州沃尔瑟姆

[jʌŋ] [ə'merɪkə] [pres] .
YOUNG **AMERICA** **PRESS** **.**
年轻的 美国 按 .

美国青年出版社。

[ðə; ði] [moʊst] ['sɪmp(ə)l] , [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] , [ænd; ənd] ['dʊrəb(ə)l] ['prɪntɪŋ] [pres] ['evər] [meɪd] .
The **most** **simple** **,** **effective** **,** **and** **durable** **printing** **press** **ever** **made** **.**
这 最多 简单的 , 有效的 , 和 耐用的 印刷 按 曾经 制成 .

有史以来最简单、最有效、最耐用的印刷机。

['sə:kjələ:s] [sent] [fri:] [ɑ:n] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['wɑ:tsn] , - ['mɜ:rri] [ˌes 'ti:] . , [nu:]
Circulars **sent** **free** **on** **application** **to** **JOSEPH** **WATSON** **,** **53** **Murray** **St** **.** **,** **New**
通告 发送 自由的 在 应用 到 约瑟夫 沃森 , - 默里 英石 . , 新的
[jɔ:k] , [ænd; ənd] - ['kɔ:rnˌhɪl] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .
York **,** **and** **73** **Cornhill** **,** **Boston** **.**
约克 , 和 - 康希尔 , 波士顿 .

向 JOSEPH WATSON（地址：纽约默里街 53 号和波士顿康希尔街 73 号）索取免费宣传册。

[tu:; tə] ['pi:p(ə)l] [hu:] ['ri:z(ə)n] .
TO **PEOPLE** **WHO** **REASON** **.**
到 人们 WHO 原因 .

致那些懂得思考的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['tærənts] [ˌefər'ves(ə)nt] ['seltzər] [ə'piəriənt][rɪ'duːsɪz, riː'duːsɪz][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv]

It	is	because	Tarrant's	Effervescent	Seltzer	Aperient	reduces	the	heat	of
它	是	因为	塔兰特的	起泡的	苏打水	泻药	减少	这	热	的

[ðə; ði] [blʌd] [baɪ] [kriˈeɪtɪŋ] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] ,

the	blood	by	creating	perspiration	,
这	血	经过	创建	汗	,

这是因为塔兰特泡腾苏打水通过促进排汗来降低血液温度。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [θruː] [ɪts] ['pɜːrgətɪv] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [sʌtʃ]

as	well	as	through	its	purgative	operation	,	that	it	produces	such
作为	出色地	作为	通过	它是	泻药	手术	,	那	它	产	这样的

['mɑːrvələs] [ɪ'fekt] [ɪn] [dɪ'ziːzɪz] .

marvelous	effect	in	ferbile	diseases	.
奇妙	影响	在	可育的	疾病	.

以及通过其泻药作用，它在治疗不孕症方面产生了如此惊人的效果。

[soʊld][baɪ][ɔːl] ['drʌgists] .

Sold	by	all	Druggists	.
卖	经过	全部	药剂师	.

所有药店均有售。

['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] ! }

Fathers	and	Mothers	!	}
父亲们	和	母亲们	!	}

父亲和母亲们!

[ɪn] [ðiːz] [hɑːrd] [taɪmz] [get] [ðə; ði] [moʊst] [juː; jʊ] [kæn; kən] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['mʌni] .

In	these	hard	times	get	the	most	you	can	for	your	money	.
在	这些	难的	时代	得到	这	最多	你	能	为了	你的	钱	.

在如今经济困难时期，要尽可能地让你的每一分钱都物尽其用。

[sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɜ˞z] !

Sons	and	Daughters	!
儿子们	和	女儿们	!

儿女!

[ðen] [səb'skraɪb] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər]

Then	subscribe	at	once	for
然后	订阅	在	一次	为了

然后立即订阅

[ðə; ði] [duː] [drɑːp] ,

THE	DEW	DROP	,
这	露	降低	,

露珠

[ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['tʃiːpɪst] ['peɪpər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [ænd; ənd] [oʊld] ,

the	best	and	cheapest	paper	for	the	YOUNG	,	MIDDLE	-	AGED	,	and	OLD	,
这	最好的	和	最便宜	纸	为了	这	年轻的	,	中间	-	老年人	,	和	老的	,

[naʊ] ['pʌblɪʃt] .

now	published	.
现在	已发布	.

现推出最优质、最便宜的报纸，适合年轻人、中年人和老年人阅读。

[fʊl] [ʌv; əv] ['splendɪd] ['stɔːriz] , [sketʃiz] , ['ɪnsɪdənts] , ['ænɪkˌdoʊts] , [ˌsaɪən'tɪfɪk]['ɑːrtɪk(ə)lz] , [ænd; ənd]

Full	of	splendid	Stories	,	Sketches	,	Incidents	,	Anecdotes	,	Scientific	Articles	,	and
满的	的	灿烂	故事	,	草图	,	事件	,	轶事	,	科学	文章	,	和

['pʌzlz] .

Puzzles	.
谜题	.

书中充满了精彩的故事、素描、事件、轶事、科学文章和谜题。

[ə; eɪ] ['brɪliənt] ['sɪriəl] ['stɔːri] [naʊ] [kə'mensɪŋ] .

A	Brilliant	Serial	Story	now	commencing	.
一个	杰出的	序列号	故事	现在	开始	.

精彩连载故事，现已开播。

['oʊnli] - [sents] [ə; eɪ] [jɪr] , [ˌpoʊst'peɪd] .

Only	40	cents	a	year	,	postpaid	.
仅有的	-	分	一个	年	,	后付费	.

每年只需 40 美分，后付费。

['spesɪmən] ['kɑːpiz] [faɪv] [sents] .

Specimen	copies	5	cents	.
标本	副本	5	分	.

样刊5美分。

[ə'dres] " [duː] [drɑːp] " ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . ,

Address	"	DEW	DROP	"	PUBLISHING	CO	.	,
地址	"	露	降低	"	出版	一氧化碳	.	,

地址"露珠"出版社，

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - .

P	.	O	.	Box	2448	.
P	.	哦	.	盒子	-	.

邮政信箱 2448。

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .

Boston	,	Mass	.
波士顿	,	大量的	.

马萨诸塞州波士顿

[ə; eɪ] [kɑːrd] . — [wiː; wi] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [kæʃ] [praɪz] [ʌv; əv] $5 . - [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] — [wiː; wi] [hæv; həv]

A	CARD	.	—	We	offer	a	cash	prize	of	$5	.	00	for	the	best	—	we	have
一个	卡片	.	—	我们	提供	一个	现金	奖	的	$5	.	-	为了	这	最好的	—	我们	有

[nɑːt] [speɪs] [tuː; tə] [gɪv] [fʊl] [pə'tikuːləz] ,

not	space	to	give	full	particulars	,
不是	空间	到	给	满的	细节	,

一张卡片——我们为最佳卡片提供5美元现金奖励——由于篇幅有限，我们无法提供全部详情。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ten] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [fɔːr; fər] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl]

but	there	are	ten	articles	for	competition	,	for	each	of	which	we	shall
但	那里	是	十	文章	为了	竞赛	,	为了	每个	的	哪个	我们	将

[gɪv] $5 [kæʃ] .

give	$5	cash	.
给	$5	现金	.

但有十篇文章参与评选，每篇文章我们将支付 5 美元现金。

[ə; eɪ] ['splendɪd] [tʃæns] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜːlz] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɑːkɪt] ['mʌni] .

A	splendid	chance	for	boys	and	girls	to	earn	a	little	pocket	money	.
一个	灿烂	机会	为了	男孩们	和	女孩们	到	赚	一个	小的	口袋	钱	.

这是男孩女孩赚取零花钱的绝佳机会。

[send] [faɪv] [sents] [fɔːr; fər] [fʊl] [pə'tikuːləz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['spesɪmən] ['kɑːpi] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [duː] [drɑːp] .

Send	5	cents	for	full	particulars	and	a	specimen	copy	of	"	The	Dew	Drop	.
发送	5	分	为了	满的	细节	和	一个	标本	复制	的	"	这	露	降低	.

寄送 5 分钱即可获得《露珠》的完整详情和样书。

" ['priːmiəm] - [lɪst] [fɔːr; fər] - .

"	PREMIUM	-	LIST	for	1875	.
"	优质的	-	列表	为了	-	.

"1875 年高级清单。

[ef]
F
F

F

[ɔːr] [θriː] [nuː] [səb'skraɪbɚz] , [æt; ət] $1 . - [iːtʃ] , [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
or three new subscribers , at $1 . 60 each , we will give any one of the following
或者 三 新的 订阅者 , 在 $1 . - 每个 , 我们 将要 给 任何 一 的 这 下列的
['ɑːrtɪk(ə)lz] :
articles :
文章 :

或者，每增加一位新订阅用户（每位 1.60 美元），我们将赠送以下文章中的任意一篇：

[ə; eɪ] ['hevɪli] - ['pleɪtɪd][goʊld]['pens(ə)l] - [keɪs] , [ə; eɪ] ['rʌbər] ['pens(ə)l] - [keɪs] [wɪð; wɪθ][goʊld][tɪps] ,
a heavily - plated gold pencil - case , a rubber pencil - case with gold tips ,
一个 重度 - 镀 金子 铅笔 - 案件 , 一个 橡皮 铅笔 - 案件 和 金子 尖端 ,
['sɪlvər] [fruːt] - [naɪf] , [ə; eɪ][pen] - [naɪf] ,
silver fruit - knife , a pen - knife ,
银 水果 - 刀 , 一个 笔 - 刀 ,

一个镀金铅笔盒，一个笔尖镀金的橡胶铅笔盒，一把银质水果刀，一把小刀

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɑːlɪt] , ['eni] [bʊk] [wɜːrθ] $1 . - .
a beautiful wallet , any book worth $1 . 50 .
一个 美丽的 钱包 , 任何 书 值得 $1 . - .

一个漂亮的钱包，或者任何一本价值 1.50 美元的书。

[fɔːr; fər][faɪv] , [æt; ət] $1 . - [iːtʃ] , ['eni][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : [gloʊb]['maɪkrəskoʊp] , ['sɪlvər]
For five , at $1 . 60 each , any one of the following : globe microscope , silver
为了 五 , 在 $1 . - 每个 , 任何 一 的 这 下列的 : 地球 显微镜 , 银
[fruːt] - [naɪf] ,
fruit - knife ,
水果 - 刀 ,

五件起售，每件1.60美元，以下任选一件：地球仪显微镜、银质水果刀、

['sɪlvər]['næpkɪn] - [rɪŋ] , [bʊk] [ɔːr] [bʊks] [wɜːrθ] $2 . - .
silver napkin - ring , book or books worth $2 . 50 .
银 餐巾 - 戒指 , 书 或者 图书 值得 $2 . - .

银质餐巾环，价值 2.50 美元的书籍。

[fɔːr; fər][sɪks] , [æt; ət] $1 . - [iːtʃ] , [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :
For six , at $1 . 60 each , we will give any one of the following :
为了 六 , 在 $1 . - 每个 , 我们 将要 给 任何 一 的 这 下列的 :

六个，每个 1.60 美元，我们可以提供以下任意一种：

[ə; eɪ]['sɪlvər] [fruːt] - [naɪf] ([mɑːrkt]) , ['sɪlvər]['næpkɪn] - [rɪŋ] , [pen] - [naɪvz] , ['sɪzərz] ,
a silver fruit - knife (marked) , silver napkin - ring , pen - knives , scissors ,
一个 银 水果 - 刀 (标记) , 银 餐巾 - 戒指 , 笔 - 刀具 , 剪刀 ,
['bækgæmən; ˌbæk'gæmən] - [bɔːrd] , [noʊt] - ['peɪpər][ænd; ənd] ['envələʊps] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][i'niʃəls] ,
backgammon - board , note - paper and envelopes stamped with initials ,
双陆棋 - 木板 , 笔记 - 纸 和 信封 盖章 和 首字母 ,

一把银质水果刀（有标记）、一个银质餐巾环、几把小刀、一把剪刀、一个西洋双陆棋盘、一些便笺纸和印有姓名首字母的信封

[bʊks] [wɜːrθ] $3 . - .
books worth $3 . 00 .
图书 值得 $3 . - .

价值 3 美元的书籍。

[fɔːr; fər][ten] , [æt; ət] $1 . - [iːtʃ] , [sɪ'lekt] ['eni][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : [mə'rɑːkoʊ] ['trævəlɪŋ] -

For	**ten**	**,**	**at**	**$1**	**.**	**60**	**each**	**,**	**select**	**any**	**one**	**of**	**the**	**following**	**:**	**morocco**	**travelling**	**-**
为了	十	,	在	$1	.	-	每个	,	选择	任何	一	的	这	下列的	:	摩洛哥	旅行	-

[bæg] ,

bag	**,**
包	,

十个，每个1.60美元，可从以下商品中任选一件：摩洛哥旅行包，

['steriəˌskoʊp; 'stɪriəˌskoʊp][wɪð; wɪθ][sɪks] [vjuːz] , ['sɪlvər]['næpkɪn] - [rɪŋ] , ['kɑːmpaʊnd]['maɪkrəskoʊp] , ['leɪdiːz]

stereoscope	**with**	**six**	**views**	**,**	**silver**	**napkin**	**-**	**ring**	**,**	**compound**	**microscope**	**,**	**lady's**
立体镜	和	六	浏览	,	银	餐巾	-	戒指	,	化合物	显微镜	,	女士的

[wɜːrk] - [bɑːks] , [ʃiːt] - ['mjuːzɪk][ɔːr] [bʊks] [wɜːrθ] $5 . - .

work	**-**	**box**	**,**	**sheet**	**-**	**music**	**or**	**books**	**worth**	**$5**	**.**	**00**	**.**
工作	-	盒子	,	床单	-	音乐	或者	图书	值得	$5	.	-	.

六视立体镜、银餐巾环、复式显微镜、女士工作箱、价值 5 美元的乐谱或书籍。

[fɔːr; fər] ['twenti] , [æt; ət] $1 . - [iːtʃ] , [sɪ'lekt] ['eni][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : [ə; eɪ][faɪn] [kroʊ'keɪ] -

For	**twenty**	**,**	**at**	**$1**	**.**	**60**	**each**	**,**	**select**	**any**	**one**	**of**	**the**	**following**	**:**	**a**	**fine**	**croquet**	**-**
为了	二十	,	在	$1	.	-	每个	,	选择	任何	一	的	这	下列的	:	一个	美好的	槌球	-

[set] ,

set	**,**
放	,

花二十美元，每件1.60美元，可以从以下商品中任选一件：一套精美的槌球套装，

[ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]['ɑːprə] - [glæs] , [ə; eɪ]['tɔɪlət] [keɪs] , ['wɛbstɚz] ['dɪkʃəneri] ([ˌʌnə'brɪdʒd]) , [ʃiːt] -

a	**powerful**	**opera**	**-**	**glass**	**,**	**a**	**toilet**	**case**	**,**	**Webster's**	**Dictionary**	**(**	**unabridged**	**)**	**,**	**sheet**	**-**
一个	强大的	歌剧	-	玻璃	,	一个	洗手间	案件	,	韦氏词典	字典	(	完整版	)	,	床单	-

['mjuːzɪk][ɔːr] [bʊks] [wɜːrθ] $10 . - .

music	**or**	**books**	**worth**	**$10**	**.**	**00**	**.**
音乐	或者	图书	值得	$10	.	-	.

一副威力强大的歌剧望远镜、一个盥洗箱、《韦氏词典》（未删节版）、乐谱或价值 10 美元的书籍。

* * * ['eni] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ['iːkwəli] ['iːzi] [tuː; tə]['trænspɔːrt] [meɪ] [biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz]

*****	*****	*****	**Any**	**other**	**articles**	**equally**	**easy**	**to**	**transport**	**may**	**be**	**selected**	**as**
*	*	*	任何	其他	文章	同样地	简单的	到	运输	可能	是	已选	作为

['priːmiəmz] ,

premiums	**,**
保费	,

*** 其他同样易于运输的物品也可作为赠品选择，

[ðer; ðər]['vælјuː] ['biːɪŋ] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][səb'skraɪbɚz] [sent] .

their	**value**	**being**	**in**	**proportion**	**to**	**the**	**number**	**of**	**subscribers**	**sent**	**.**
他们的	价值	存在	在	部分	到	这	数字	的	订阅者	发送	.

它们的价值与发送的订阅者数量成正比。

[ðʌs] , [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [fɔːr; fər] [θriː] [nuː] [səb'skraɪbɚz] , [æt; ət] $1 . - [iːtʃ] , [ə; eɪ] ['priːmiəm]

Thus	**,**	**we**	**will**	**give**	**for**	**three**	**new**	**subscribers**	**,**	**at**	**$1**	**.**	**60**	**each**	**,**	**a**	**premium**
因此	,	我们	将要	给	为了	三	新的	订阅者	,	在	$1	.	-	每个	,	一个	优质的

[wɜːrθ] $1 . - ;

worth	**$1**	**.**	**50**	**;**
值得	$1	.	-	;

因此，我们将向三位新订阅者每人提供价值 1.50 美元的额外奖励，每位订阅者需支付 1.60 美元；

[fɔːr; fər] [fɔːr] , [ə; eɪ] ['priːmiəm] [wɜːrθ] $2 . - ; [fɔːr; fər][faɪv] , [ə; eɪ] ['priːmiəm] [wɜːrθ] $2 . - ;

for	**four**	**,**	**a**	**premium**	**worth**	**$2**	**.**	**00**	**;**	**for**	**five**	**,**	**a**	**premium**	**worth**	**$2**	**.**	**50**	**;**
为了	四	,	一个	优质的	值得	$2	.	-	;	为了	五	,	一个	优质的	值得	$2	.	-	;

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

and	**so**	**on**	**.**
和	所以	在	.

四个，溢价 2.00 美元；五个，溢价 2.50 美元；以此类推。

[bʊks] [fɔːr; fər] ['priːmiəmz] [meɪ] [biː; bi] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [frʌm; frəm] ['eni] ['pʌblɪʃɚz] ['kætəlɔːg] ;

BOOKS	for	premiums	may	be	selected	from	any	publisher's	catalogue	;
图书	为了	保费	可能	是	已选	从	任何	出版商的	目录	;

奖品书籍可从任何出版社的目录中选择;

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['kætəlɔːg] ['praɪsɪz] .

and	we	can	always	supply	them	at	catalogue	prices	.
和	我们	能	总是	供应	他们	在	目录	价格	.

而且我们始终可以按目录价格供应这些产品。

['ʌndər] [ðɪs] ['ɔːfər] , [səb'skrɪpʃənz] [tuː; tə] ['eni] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] [ɔːr] ['nuːzpeɪpər] [ɑːr; ər] [ɪn'kluːdɪd] .

Under	this	offer	,	subscriptions	to	any	periodical	or	newspaper	are	included	.
在下面	这	提供	,	订阅	到	任何	期刊	或者	报纸	是	包括	.

此优惠包含所有期刊或报纸的订阅。

['speʃ(ə)l] ['ɔfɚz]

SPECIAL	OFFERS
特别的	优惠

特别优惠

[bʊks] . — [fɔːr; fər] [tuː] [nuː] [səb'skraɪbɚz] , [æt; ət] $1 . - [iːtʃ] , [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] ['eni] [hæf] -

BOOKS	.	—	For	two	new	subscribers	,	at	$1	.	60	each	,	we	will	give	any	half	-
图书	.	—	为了	二	新的	订阅者	,	在	$1	.	-	每个	,	我们	将要	给	任何	一半	-

['jɪrli] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] ;

yearly	volume	of	The	Nursery	;
每年	体积	的	这	苗圃	;

书籍——对于两位新订户，每人只需 1.60 美元，即可获赠《育儿》杂志的任何半年刊;

[fɔːr; fər] [θriː] , ['eni] ['jɪrli] ['vɑːljəm] ; [fɔːr; fər] [tuː] , ['ɑːksfɚdz] ['dʒuːniər] ['spiːkər] ; [fɔːr; fər] [tuː] ,

for	three	,	any	yearly	volume	;	for	two	,	OXFORD'S	JUNIOR	SPEAKER	;	for	two	,
为了	三	,	任何	每年	体积	;	为了	二	,	牛津的	初级	扬声器	;	为了	二	,

[ðə; ði] ['iːzi] [bʊk] ;

THE	EASY	BOOK	;
这	简单的	书	;

三人，任何年度卷册；两人，《牛津青少年演讲者》；两人，《简易演讲书》;

[fɔːr; fər] [tuː] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊk] ; [fɔːr; fər] [θriː] , ['ɑːksfɚdz] ['siːniər] ['spiːkər] ; [fɔːr; fər]

for	two	,	THE	BEAUTIFUL	BOOK	;	for	three	,	OXFORD'S	SENIOR	SPEAKER	;	for
为了	二	,	这	美丽的	书	;	为了	三	,	牛津的	高级的	扬声器	;	为了

[θriː] , ['sɑːrdʒənts] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['daɪəlɔːgz] ;

three	,	SARGENT'S	ORIGINAL	DIALOGUES	;
三	,	萨金特的	原来的	对话	;

两人合著，《美丽的书》；三人合著，《牛津大学高级演讲家》；三人合著，《萨金特的原创对话录》;

[fɔːr; fər] [θriː] , [æn; ən] ['elɪgənt] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] , [kəm'pliːt] [ɪn] [wʌn] ['vɑːljəm] , [fʊl] [klɔːθ]

for	three	,	an	elegant	edition	of	SHAKSPEARE	,	complete	in	one	volume	,	full	cloth
为了	三	,	一个	优雅的	版	的	莎士比亚	,	完全的	在	一	体积	,	满的	布

,

,

,

三人份，一套精美的莎士比亚全集，装帧完整，一卷本，布面精装。

['ekstrə] [gɪlt] , [ænd; ənd] [gɪlt] - [edʒd] ; [ɔːr] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stændərd] ['brɪtɪʃ] ['poʊəts] , [ɪn] [ðə; ði]

extra	gilt	,	and	gilt	-	edged	;	or	any	one	of	the	standard	BRITISH	POETS	,	in	the
额外的	镀金	,	和	镀金	-	边缘	;	或者	任何	一	的	这	标准	英国的	诗人	,	在	这

[seɪm] [staɪl] .

same	style	.
相同的	风格	.

加厚烫金，并烫金书边；或采用相同风格的任何一位英国标准诗人的作品。

[gloʊbz] . — [fɔːr; fər] [tuː] [nuː] [səb'skraɪbɚz] , [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gloʊb] [θriː] [ɪntʃɪz]
GLOBES . — For two new subscribers , we will give a beautiful GLOBE three inches
地球仪 . — 为了 二 新的 订阅者 , 我们 将要 给 一个 美丽的 地球 三 英寸
[ɪn][daɪ'æmɪtər] ;
in diameter ;
在 直径 ;

地球仪——对于两位新订户，我们将赠送一个直径三英寸的精美地球仪；

[fɔːr; fər] [θriː] , [ə; eɪ] [gloʊb] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ; [fɔːr; fər][faɪv] , [ə; eɪ] [gloʊb] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ɪn]
for three , a GLOBE four inches in diameter ; for five , a GLOBE six inches in
为了 三 , 一个 地球 四 英寸 在 直径 ; 为了 五 , 一个 地球 六 英寸 在
[daɪ'æmɪtər] .
diameter .
直径 .

三人份，地球仪直径四英寸；五人份，地球仪直径六英寸。

- [k'rəʊməʊz] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][æz; əz] ['priːmiəmz] [æt; ət][ðə; ði] ['pʌblɪʃɚz] ['praɪsɪz] .
PRANG'S CHROMOS will be given as premiums at the publisher's prices .
- 染色体 将要 是 给定 作为 保费 在 这 出版商的 价格 .

PRANG'S CHROMOS 将以出版商的价格作为赠品赠送。

[send] [stæmp][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kætəlɔːg] .
Send stamp for a catalogue .
发送 邮票 为了 一个 目录 .

请寄邮票索取产品目录。

[geɪmz] , & [siː] . — [fɔːr; fər] [tuː] [nuː] [səb'skraɪbɚz] , [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
GAMES , & c . — For two new subscribers , we will give any one of the following
游戏 , & c . — 为了 二 新的 订阅者 , 我们 将要 给 任何 一 的 这 下列的
:
:
:

游戏等——对于两位新订阅用户，我们将赠送以下任意一项：

[ðə; ði] ['tʃekərd] [geɪm] [ʌv; əv] [laɪf] , ['ælfəbet] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [blɑːks] , [dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd][mæps]
The Checkered Game of Life , Alphabet and Building Blocks , Dissected Maps
这 格子图案 游戏 的 生活 , 字母 和 建筑 积木 , 解剖 地图
, & [siː] . , & [siː] .
, & c . , & c .
, & c . , & c .

人生棋盘游戏、字母和积木、解剖地图等等。

[fɔːr; fər] [θriː] [nuː] [səb'skraɪbɚz] , ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : [ˌdʒæpə'niːz]
For three new subscribers , any one of the following : Japanese
为了 三 新的 订阅者 , 任何 一 的 这 下列的 : 日本人
['bækgæmən; ˌbæk'gæmən][ɔːr] - ,
Backgammon or Kakeba ,
双陆棋 或者 - ,

对于三位新订阅者，以下任选其一：日式双陆棋或卡克巴棋。

['ælfəbet] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [blɑːks] (['ekstrə]) .
Alphabet and Building Blocks (extra) .
字母 和 建筑 积木 (额外的) .

字母和积木（额外内容）。

[kroʊ'keɪ] , - , [rɪŋ] ['kɔɪts] ,
Croquet , Chivalrie , Ring Quoits ,
槌球 , - , 戒指 掷环 ,

槌球、骑士精神、掷环游戏

[ænd; ənd] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:pjələr] [geɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [meɪ] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [ɑ:n][ðə; ði]

and	any	other	of	the	popular	games	of	the	day	may	be	obtained	on	the
和	任何	其他	的	这	受欢迎的	游戏	的	这	天	可能	是	获得	在	这

[moʊst] ['feɪvərəbl] [tɜ:rmz] ,

most	favorable	terms	,
最多	有利	条款	,

当时流行的其他任何游戏都可以以最优惠的条件获得。

[baɪ] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] .

by	working	for	THE	NURSERY	.
经过	在职的	为了	这	苗圃	.

通过在托儿所工作。

[send] [stæmp][tu:; tə][ˌju: 'es][fɔ:r; fər] [dɪ'skrɪptɪv] ['sə:kjələ:s] .

Send	stamp	to	us	for	descriptive	circulars	.
发送	邮票	到	我们	为了	描述性的	通告	.

请寄送邮票给我们，以便我们印制说明性宣传单。

['mɑ:rʃəlz] [ɪn'greɪvd] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] [ænd; ənd] [grænt] .

MARSHALL'S	ENGRAVED	PORTRAITS	OF	LINCOLN	AND	GRANT	.
马歇尔的	刻	肖像	的	林肯	和	授予	.

马歇尔雕刻的林肯和格兰特肖像。

['i:ðər] [ʌv; əv] [ði:z] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd][su:'pɜ:rbli]['eksɪkju:tɪd] [sti:l] [ɪn'greɪvɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [sent] ,

Either	of	these	large	and	superbly	executed	steel	engravings	will	be	sent	,
任何一个	的	这些	大的	和	极好	执行	钢	雕刻	将要	是	发送	,

[ˌpoʊst'peɪd] ,

postpaid	,
后付费	,

这两幅尺寸较大、制作精良的钢版画，任选其一，邮资已付。

[æz; əz][ə; eɪ] ['pri:miəm] [fɔ:r; fər] [θri:] [nu:] [səb'skraɪbɚz][æt; ət] $1 . - [i:tʃ] .

as	a	premium	for	three	new	subscribers	at	$1	.	60	each	.
作为	一个	优质的	为了	三	新的	订阅者	在	$1	.	-	每个	.

作为额外奖励，三位新订阅用户每人只需 1.60 美元。

[du:][nɑ:t][weɪt][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [lɪst] [bɪ'fɔ:r] ['sendɪŋ] .

Do	not	wait	to	make	up	the	whole	list	before	sending	.
做	不是	等待	到	制作	向上	这	所有的	列表	前	发送	.

不要等到列完整个清单后再发送。

[send] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃənz] [æz; əz][ju:; jʊ][get][ðem; ðəm] ,

Send	the	subscriptions	as	you	get	them	,
发送	这	订阅	作为	你	得到	他们	,

收到订阅信息后立即发送。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][jʊr; jər]['kredɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pri:miəm] ; [ænd; ənd] ,

stating	that	they	are	to	go	to	your	credit	for	a	premium	;	and	,
声明	那	他们	是	到	去	到	你的	信用	为了	一个	优质的	;	和	,

声明他们将从您的信用记录中扣除保费；并且，

[wen] [jʊr; jər][lɪst][ɪz] [kəm'pli:tɪd] , [sɪ'lekt] [jʊr; jər] ['pri:miəm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˌfɔ:rθ'kʌmɪŋ] .

when	your	list	is	completed	,	select	your	premium	,	and	it	will	be	forthcoming	.
什么时候	你的	列表	是	完全的	,	选择	你的	优质的	,	和	它	将要	是	即将推出	.

当您完成列表后，选择您的高级会员，即可收到。

[teɪk] ['noʊtɪs] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['ɔfɚz] [ʌv; əv] ['pri:miəmz] [ə'plai] ['oʊnli][tu:; tə] [səb'skrɪpʃənz] [peɪd] [æt; ət]

Take	notice	that	our	offers	of	premiums	apply	only	to	subscriptions	paid	at
拿	注意	那	我们的	优惠	的	保费	申请	仅有的	到	订阅	有薪酬的	在

[ðə; ði] [fʊl] [praɪs] :

the	full	price	:
这	满的	价格	:

请注意，我们的额外优惠仅适用于全价订阅：

[vɪz] . , $1 . - [ə; eɪ] [jɪr] .
viz . , $1 . 60 a year .
即 . , $1 . - 一个 年 .

即每年 1.60 美元。

[wiː; wi] [duː] [nɑːt] ['ɔːfər] ['priːmiəmz] [fɔːr; fər] [səb'skrɪpʃənz] [sə'plaɪd] [æt; ət] [klʌb] - [reɪts] .
We do not offer premiums for subscriptions supplied at club - rates .
我们 做 不是 提供 保费 为了 订阅 供应 在 俱乐部 - 利率 .

我们不为按会员价提供的订阅服务提供额外优惠。

[wiː; wi] ['ɔːfər] [noʊ] ['priːmiəmz] [fɔːr; fər] [wʌn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ['oʊnli] .
We offer no premiums for one subscription only .
我们 提供 不 保费 为了 一 订阅 仅有的 .

我们不提供单次订阅的额外付费服务。

[wiː; wi] ['ɔːfər] [noʊ] ['priːmiəmz] [ɪn] ['mʌni] .
We offer no premiums in money .
我们 提供 不 保费 在 钱 .

我们不提供现金形式的奖金。

[ə'dres] , [dʒɑːn] [el] . ['ʃɔri] , - ['brɔmfiːld] [ˌes 'tiː] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
Address , JOHN L . SHOREY , 36 Bromfield St . , Boston .
地址 , 约翰 L . 肖里 , - 布罗姆菲尔德 英石 . , 波士顿 .

地址：约翰·L·肖里，波士顿布罗姆菲尔德街36号。

[ðə; ði] ['nɜːrsəri] .
The Nursery .
这 苗圃 .

托儿所。

[tɜːrmz] — - .
TERMS — 1875 .
条款 — - .

条款—1875。

[səb'skrɪpʃənz] , — $1 . - [ə; eɪ] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
SUBSCRIPTIONS , — $1 . 60 a year , in advance .
订阅 , — $1 . - 一个 年 , 在 进步 .

订阅费——每年 1.60 美元，需提前支付。

[θriː] ['kɑːpiz] [fɔːr; fər] $4 . - [ə; eɪ] [jɪr] ; [fɔːr] [fɔːr; fər] $5 . - ; [faɪv] [fɔːr; fər] $6 . - ; [sɪks] [fɔːr; fər]
Three copies for $4 . 30 a year ; four for $5 . 40 ; five for $6 . 50 ; six for
三 副本 为了 $4 . - 一个 年 ; 四 为了 $5 . - ; 五 为了 $6 . - ; 六 为了
$7 . - :
$7 . 60 :
$7 . - :

三份每年 4.30 美元；四份每年 5.40 美元；五份每年 6.50 美元；六份每年 7.60 美元：

['sev(ə)n] [fɔːr; fər] $8 . - ; [eɪt] [fɔːr; fər] $9 . - ; [naɪn] [fɔːr; fər] $10 . - ; [iːtʃ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kɑːpi]
seven for $8 . 70 ; eight for $9 . 80 ; nine for $10 . 90 ; each additional copy
七 为了 $8 . - ; 八 为了 $9 . - ; 九 为了 $10 . - ; 每个 额外的 复制
[fɔːr; fər] $1 . - ;
for $1 . 20 ;
为了 $1 . - ;

7 份 8.70 美元；8 份 9.80 美元；9 份 10.90 美元；每增加一份 1.20 美元；

['twenti] ['kɑːpiz] [fɔːr; fər] $22 . - , ['ɔːlweɪz] [ɪn] [æd'væns] .
twenty copies for $22 . 00 , always in advance .
二十 副本 为了 $22 . - , 总是 在 进步 .

二十份售价 22 美元，必须提前预订。

['poʊstɪdʒ] [ɪz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'bʌv] [reɪts] .
POSTAGE **is** **included** **in** **the** **above** **rates** **.**
邮资 是 包括 在 这 多于 利率 .

以上价格已包含邮费。

[ɔːl] ['mægəzinz] [ɑːr; ər] [sent] [ˌpoʊst'peɪd] .
All **magazines** **are** **sent** **postpaid** **.**
全部 杂志 是 发送 后付费 .

所有杂志均以邮资已付的方式寄送。

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['nʌmbər] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [fɔːr; fər] - [sents] .
A **SINGLE** **NUMBER** **will** **be** **mailed** **for** **15** **cents** **.**
一个 单身的 数字 将要 是 邮寄 为了 - 分 .

邮寄单个号码的费用为 15 美分。

[wʌn] ['sæmp(ə)l] ['nʌmbər] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [fɔːr; fər] - [sents] .
One **sample** **number** **will** **be** **mailed** **for** **10** **cents** **.**
一 样本 数字 将要 是 邮寄 为了 - 分 .

邮寄一份样品编号需支付 10 美分。

['vɑːljəmz] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ['dʒænjueri] [ænd; ənd] [dʒʊ'laɪ] .
VOLUMES **begin** **with** **January** **and** **July** **.**
卷 开始 和 一月 和 七月 .

卷册从一月和七月开始。

[səb'skrɪpʃənz] [meɪ] [kə'mens] [wɪð; wɪθ] ['eni] [mʌnθ] , [bʌt; bət] , [ən'les] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['spesɪfaɪd] ,
Subscriptions **may** **commence** **with** **any** **month** **,** **but** **,** **unless** **the** **time** **is** **specified** **,**
订阅 可能 开始 和 任何 月 , 但 , 除非 这 时间 是 指定的 ,

订阅可以从任何月份开始，但除非另有规定，

[wɪl] [deɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ['vɑːljəm] .
will **date** **from** **the** **beginning** **of** **the** **current** **volume** **.**
将要 日期 从 这 开始 的 这 当前的 体积 .

日期将从本卷的开头算起。

[bæk] ['nʌmbərz] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [sə'plaɪd] .
BACK **NUMBERS** **can** **always** **be** **supplied** **.**
后退 数字 能 总是 是 供应 .

背面号码始终可以提供。

[ðə; ði] ['mægəziːn] [kə'menst] ['dʒænjueri] , - .
The **Magazine** **commenced** **January** **,** **1867** **.**
这 杂志 开始 一月 , - .

该杂志创刊于1867年1月。

[baʊnd] ['vɑːljəmz] , [iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [fɔːr; fər] [sɪks] [mʌnθs] , [wɪl] [biː; bi] [sent] [baɪ]
BOUND **VOLUMES** **,** **each** **containing** **the** **numbers** **for** **six** **months** **,** **will** **be** **sent** **by**
边界 卷 , 每个 包含 这 数字 为了 六 几个月 , 将要 是 发送 经过
[meɪl] ,
mail **,**
邮件 ,

装订成册的杂志，每册包含六个月的期数，将通过邮件寄送。

[ˌpoʊst'peɪd] , [fɔːr; fər] $1 . - [pər] ['vɑːljəm] ; ['jɪrli] ['vɑːljəmz] [fɔːr; fər] $1 . - .
postpaid **,** **for** **$1** **.** **00** **per** **volume** **;** **yearly** **volumes** **for** **$1** **.** **75** **.**
后付费 , 为了 $1 . - 每 体积 ; 每年 卷 为了 $1 . - .

后付费，每卷 1.00 美元；年付每卷 1.75 美元。

['kʌvərz] , [fɔːr; fər][hæf] - ['jɪrli] ['vɑːljəm] , [ˌpoʊst'peɪd] , - [sents] ; ['kʌvərz][fɔːr; fər] ['jɪrli] ['vɑːljəm] ,
COVERS , for half - yearly volume , postpaid , 35 cents ; covers for yearly volume ,
封面 , 为了 一半 - 每年 体积 , 后付费 , - 分 ; 封面 为了 每年 体积 ,
- [sents] .
40 cents .
- 分 .

按半年计费，邮资后付费，每封 35 分；按年计费，每封 40 分。

['praɪsɪz][ʌv; əv] ['baɪndɪŋ] . — [ɪn][ðə; ði]['regjələr][hæf] - ['jɪrli] ['vɑːljəm] , - [sents] ; [ɪn][wʌn] ['jɪrli]
PRICES OF BINDING . — In the regular half - yearly volume , 40 cents ; in one yearly
价格 的 结合 . — 在 这 常规的 一半 - 每年 体积 , - 分 ; 在 一 每年
['vɑːljəm] (- [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [ɪn][wʌn]) ,
volume (12 Nos . in one) ,
体积 (- 编号 . 在 一) ,

装订价格——常规半年刊，40美分；一年一期（12期合订本），

- [sents] .
50 cents .
- 分 .

50美分。

[ɪf] [ðə; ði] ['vɑːljəmz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [baɪ][meɪl] , [ˌeɪ diː 'diː] - [sents] [fɔːr; fər][ðə; ði][hæf] -
If the volumes are to be returned by mail , add 14 cents for the half -
如果 这 卷 是 到 是 返回 经过 邮件 , 添加 - 分 为了 这 一半 -
['jɪrli] ,
yearly ,
每年 ,

如果期刊要通过邮寄方式寄回，每半年加收 14 美分。

[ænd; ənd] - [sents] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['jɪrli] ['vɑːljəm] , [tuː; tə] [peɪ] ['poʊstɪdʒ] .
and 22 cents for the yearly volume , to pay postage .
和 - 分 为了 这 每年 体积 , 到 支付 邮资 .

每年收取 22 美分作为邮资。

[rɪ'mɪtnsiz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][rɪsk] , [ɪf] [meɪd] [baɪ] [tʃek] , [ɔːr] ['mʌni] - ['ɔːrdər] .
REMITTANCES may be made at our risk , if made by check , or money - order .
汇款 可能 是 制成 在 我们的 风险 , 如果 制成 经过 查看 , 或者 钱 - 命令 .

如果以支票或汇票方式汇款，则汇款风险由我们承担。

[ɪn] [klʌb] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ˌpiəri'ɔdikəlz] .
IN CLUB WITH OTHER PERIODICALS .
在 俱乐部 和 其他 期刊 .

与俱乐部其他定期体检。

([ɔːl] [ˌpoʊst'peɪd] .)
(ALL POSTPAID .)
(全部 后付费 .)

（均为后付费套餐。）

['skrɪbnɚz] ['mʌnθli] $4 . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , $4 . -
Scribner's Monthly $4 . 00 , and The Nursery , $4 . 75
斯克里布纳出版社 月度 $4 . - , 和 这 苗圃 , $4 . -

《斯克里布纳月刊》售价 4.00 美元，《苗圃》售价 4.75 美元。

['hɑːrpɚz] ['mʌnθli] [fɔːr] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [fɔːr] . -
Harper's Monthly 4 . 00 , and The Nursery , 4 . 75
哈珀斯 月度 4 . - , 和 这 苗圃 , 4 . -

《哈珀月刊》4.00，《育婴室》4.75

['hɑːrpɚz] ['wiːkli] [fɔːr] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [fɔːr] . -
Harper's Weekly 4 . 00 , and The Nursery , 4 . 75
哈珀斯 每周 4 . - , 和 这 苗圃 , 4 . -

《哈珀周刊》4.00分，《育婴室》4.75分

['hɑːrpɝz] [bə'zɑːr][fɔːr] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [fɔːr] . -

Harper's	Bazar	4	.	00	,	and	The	Nursery	,	4	.	75
哈珀斯	巴扎	4	.	-	,	和	这	苗圃	,	4	.	-

《哈泼时尚》4.00，《苗圃》4.75

[ət'læntɪk] ['mʌnθli] [fɔːr] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [fɔːr] . -

Atlantic	Monthly	4	.	00	,	and	The	Nursery	,	4	.	75
大西洋	月度	4	.	-	,	和	这	苗圃	,	4	.	-

《大西洋月刊》评分 4.00，《苗圃》评分 4.75

['gæləksi][fɔːr] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [fɔːr] . -

Galaxy	4	.	00	,	and	The	Nursery	,	4	.	75
星系	4	.	-	,	和	这	苗圃	,	4	.	-

Galaxy 4.00，The Nursery 4.75

[oʊld][ænd; ənd] [nuː] [fɔːr] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [fɔːr] . -

Old	and	New	4	.	00	,	and	The	Nursery	,	4	.	75
老的	和	新的	4	.	-	,	和	这	苗圃	,	4	.	-

《新旧》4.00，《育婴室》4.75

['lɪpɪnkɑːts] ['mægəziːn] [fɔːr] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [fɔːr] . -

Lippincott's	Magazine	4	.	00	,	and	The	Nursery	,	4	.	75
利平科特	杂志	4	.	-	,	和	这	苗圃	,	4	.	-

《利平科特杂志》4.00，《育婴室》4.75

['æpəlˌtənz] ['dʒɜːrn(ə)l][fɔːr] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [fɔːr] . -

Appleton's	Journal	4	.	00	,	and	The	Nursery	,	4	.	75
阿普尔顿的	杂志	4	.	-	,	和	这	苗圃	,	4	.	-

《阿普尔顿日记》4.00，《托儿所》4.75

['lɪvɪŋ] [eɪdʒ][eɪt] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [naɪn] . -

Living	Age	8	.	00	,	and	The	Nursery	,	9	.	00
活的	年龄	8	.	-	,	和	这	苗圃	,	9	.	-

《生活年龄》8.00，《育婴室》9.00

[ˌfrenə'lɒdʒɪkəl] - [θriː] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [fɔːr] . -

Phrenological	Journ'l	3	.	10	,	and	The	Nursery	,	4	.	00
颅相学	-	3	.	-	,	和	这	苗圃	,	4	.	-

《颅相学杂志》3.10，以及《育婴室》4.00

[ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [helθ] [ˌtuː'tuː] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [θriː] . -

The	Science	of	Health	2	.	00	,	and	The	Nursery	,	3	.	10
这	科学	的	健康	2	.	-	,	和	这	苗圃	,	3	.	-

健康科学 2.00 和托儿所 3.10

[ðə; ði][ˌsænə'terɪən][θriː] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [fɔːr] . -

The	Sanitarian	3	.	00	,	and	The	Nursery	,	4	.	00
这	卫生员	3	.	-	,	和	这	苗圃	,	4	.	-

《卫生员》3.00，《托儿所》4.00

[ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [θriː] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [fɔːr] . -

St	.	Nicholas	3	.	00	,	and	The	Nursery	,	4	.	00
英石	.	尼古拉斯	3	.	-	,	和	这	苗圃	,	4	.	-

圣尼古拉斯 3.00，育婴室 4.00

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wʌn] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [ˌtuː'tuː] . -

The	Household	1	.	00	,	and	The	Nursery	,	2	.	20
这	家庭	1	.	-	,	和	这	苗圃	,	2	.	-

《家庭》1.00，《育婴室》2.20

['mʌðɝz] ['dʒɜːrn(ə)l][ˌtuː'tuː] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [θriː] . -

Mother's	Journal	2	.	00	,	and	The	Nursery	,	3	.	25
母亲的	杂志	2	.	-	,	和	这	苗圃	,	3	.	-

母亲日记 2.00，以及育儿室 3.25

[deɪmɔrɪsts] ['mʌnθli] [θriː] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [fɔːr] . -

Demorest's	**Monthly**	**3**	**.**	**10**	**,**	**and**	**The**	**Nursery**	**,**	**4**	**.**	**25**
德莫雷斯特的	月度	3	.	-	,	和	这	苗圃	,	4	.	-

《德莫雷斯特月刊》3.10，《苗圃》4.25

['eɪmɝ] .

Amer	**.**
美国	.

美国

[ˌægrɪ'kʌltʃərɪst][wʌn] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [ˌtuː'tuː] . -

Agriculturist	**1**	**.**	**50**	**,**	**and**	**The**	**Nursery**	**,**	**2**	**.**	**70**
农学家	1	.	-	,	和	这	苗圃	,	2	.	-

农学家 1.50，苗圃 2.70

['lɛzliːz] ['ɪləstreɪtɪd] [fɔːr] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [fɔːr] . -

Leslie's	**Illustrated**	**4**	**.**	**00**	**,**	**and**	**The**	**Nursery**	**,**	**4**	**.**	**75**
莱斯利的	插图	4	.	-	,	和	这	苗圃	,	4	.	-

《莱斯利插图》4.00，《育儿室》4.75

['ɑːptɪks] ['mægəziːn] [θriː] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [fɔːr] . -

Optic's	**Magazine**	**3**	**.**	**00**	**,**	**and**	**The**	**Nursery**	**,**	**4**	**.**	**25**
光学	杂志	3	.	-	,	和	这	苗圃	,	4	.	-

《光学杂志》3.00，《育婴室》4.25

['leɪdiːz] ['dʒɜːrn(ə)l][fɔːr] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [fɔːr] . -

Lady's	**Journal**	**4**	**.**	**00**	**,**	**and**	**The**	**Nursery**	**,**	**4**	**.**	**75**
女士的	杂志	4	.	-	,	和	这	苗圃	,	4	.	-

《淑女杂志》4.00，《育婴室》4.75

- ['leɪdiːz] [bʊk] [θriː] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [fɔːr] . -

Godey's	**Lady's**	**Book**	**3**	**.**	**00**	**,**	**and**	**The**	**Nursery**	**,**	**4**	**.**	**00**
-	女士的	书	3	.	-	,	和	这	苗圃	,	4	.	-

《戈迪女士杂志》3.00，《育儿室》4.00

[hɑːrθ] [ænd; ənd] [hoʊm] [θriː] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [fɔːr] . -

Hearth	**and**	**Home**	**3**	**.**	**00**	**,**	**and**	**The**	**Nursery**	**,**	**4**	**.**	**00**
炉	和	家	3	.	-	,	和	这	苗圃	,	4	.	-

炉边与家 3.00，育婴室 4.00

[jʌŋ] ['piːpəlz] [mæg] . [wʌn] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [ˌtuː'tuː] . -

Young	**People's**	**Mag**	**.**	**1**	**.**	**50**	**,**	**and**	**The**	**Nursery**	**,**	**2**	**.**	**70**
年轻的	人们的	磁力	.	1	.	-	,	和	这	苗圃	,	2	.	-

《青少年杂志》1.50，《托儿所》2.70

[ðə; ði] [ˌhɔːrtɪ'kʌltʃərɪst] [ˌtuː'tuː] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [θriː] . -

The	**Horticulturist**	**2**	**.**	**10**	**,**	**and**	**The**	**Nursery**	**,**	**3**	**.**	**20**
这	园艺家	2	.	-	,	和	这	苗圃	,	3	.	-

园艺家 2.10，以及苗圃 3.20

['leɪdiz] ['flɔːrəl]['kæbɪnət][wʌn] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [ˌtuː'tuː] . -

Ladies	**Floral**	**Cabinet**	**1**	**.**	**30**	**,**	**and**	**The**	**Nursery**	**,**	**2**	**.**	**60**
女士们	花的	内阁	1	.	-	,	和	这	苗圃	,	2	.	-

女士花卉柜 1.30，育婴室 2.60

[en] . [biː] . — [wen] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mægəzinz] [ɪz] [dɪ'zaɪrd] [ɪn] [klʌb] [wɪð; wɪθ] " [ðə; ði] ['nɜːrsəri] "

N	**.**	**B**	**.**	**—**	**When**	**any**	**of**	**these**	**Magazines**	**is**	**desired**	**in**	**club**	**with**	**"**	**The**	**Nursery**	**"**
N	.	B	.	—	什么时候	任何	的	这些	杂志	是	想要的	在	俱乐部	和	"	这	苗圃	"

[æt; ət][ðə; ði] [ə'bʌv] [reɪts] ,

at	**the**	**above**	**rates**	**,**
在	这	多于	利率	,

注——如需以上述价格将上述任何杂志与《育婴室》杂志一同订阅，

[bəuθ] ['mægəzinz] [mʌst; məst][bi:; bi] [səb'skraɪbd] [fɔ:r; fər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;

both	**Magazines**	**must**	**be**	**subscribed**	**for**	**at**	**the**	**same**	**time**	**;**
两个都	杂志	必须	是	已订阅	为了	在	这	相同的	时间	;

两种杂志必须同时订阅;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['ədres] .

but	**they**	**need**	**not**	**be**	**to**	**the**	**same**	**address**	**.**
但	他们	需要	不是	是	到	这	相同的	地址	.

但它们不必寄往同一地址。

[wi:; wi] ['fɜ:rnɪʃ] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['mægəzi:n] , [ænd; ənd] [ə'gri:] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]

We	**furnish**	**our**	**own**	**Magazine**	**,**	**and**	**agree**	**to**	**pay**	**the**	**subscription**	**for**
我们	提供	我们的	自己的	杂志	,	和	同意	到	支付	这	订阅	为了

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	**other**	**.**
这	其他	.

我们自行提供杂志，并同意支付对方的订阅费用。

[bɪ'jɑ:nd] [ðɪs] [wi:; wi] [teɪk] [noʊ][rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] .

Beyond	**this**	**we**	**take**	**no**	**responsibility**	**.**
超过	这	我们	拿	不	责任	.

除此之外，我们不承担任何责任。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['mægəzi:n] [ɪz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ɪts][prɑ:mpt] [dɪ'lɪvəri] ; [ænd; ənd]

The	**publisher**	**of**	**each**	**Magazine**	**is**	**responsible**	**for**	**its**	**prompt**	**delivery**	**;**	**and**
这	出版商	的	每个	杂志	是	负责任的	为了	它是	迅速的	送货	;	和

[kəm'pleɪnts] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'drest] [ə'kɔ:rdɪŋli] .

complaints	**must**	**be**	**addressed**	**accordingly**	**.**
投诉	必须	是	已解决	因此	.

每本杂志的出版商都应负责杂志的及时送达；如有投诉，必须依法处理。

['noʊtɪs] [tu:; tə] [səb'skraɪbɚz]

NOTICE	**TO**	**SUBSCRIBERS**
注意	到	订阅者

致订阅用户

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mægəzi:n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ek- ɪk'spaɪɚz][ɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd]

The	**number**	**of**	**the**	**Magazine**	**with**	**which**	**your**	**subscription**	**expires**	**is**	**indicated**
这	数字	的	这	杂志	和	哪个	你的	订阅	到期	是	表明的

[baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər] ['ænɛkst, ə'nɛkst][tu:; tə][ðə; ði] [ə'dres] [ɑ:n][ðə; ði] ['prɪntɪd] ['leɪb(ə)l] .

by	**the**	**number**	**annexed**	**to**	**the**	**address**	**on**	**the**	**printed**	**label**	**.**
经过	这	数字	附件	到	这	地址	在	这	打印	标签	.

您的订阅到期时所附杂志的期号显示在打印标签上的地址旁边。

[wen] [noʊ] [sʌtʃ] ['nʌmbər] [ə'pɪrz] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ['ɛndz]

When	**no**	**such**	**number**	**appears**	**,**	**it**	**will**	**be**	**understood**	**that**	**the**	**subscription**	**ends**
什么时候	不	这样的	数字	出现	,	它	将要	是	理解	那	这	订阅	结束

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [jɪr] .

with	**the**	**current**	**year**	**.**
和	这	当前的	年	.

如果没有出现此类数字，则表示订阅将于当年结束。

[noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv] [ˌdɪskən'tɪnjuəns] [ni:d] [bi:; bi]['gɪv(ə)n] ,

No	**notice**	**of**	**discontinuance**	**need**	**be**	**given**	**,**
不	注意	的	停止	需要	是	给定	,

无需发出终止通知。

[æz; əz][ðə; ði] ['mægəzi:n] [ɪz]['nevər] [sent] ['æftər][ðə; ði][tɜ:rm][ʌv; əv] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ek- ɪk'spaɪɚz] .

as	**the**	**Magazine**	**is**	**never**	**sent**	**after**	**the**	**term**	**of**	**subscription**	**expires**	**.**
作为	这	杂志	是	绝不	发送	后	这	学期	的	订阅	到期	.

订阅期满后，杂志将不再寄送。

[səb'skraɪbɚz] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][juː 'es][baɪ] ['sendɪŋ] [ðer; ðər] [rɪn'juːəlz] ['prɑːmptli] .

Subscribers	**will**	**oblige**	**us**	**by**	**sending**	**their**	**renewals**	**promptly**	**.**
订阅者	将要	必须	我们	经过	发送	他们的	续约	及时	.

订阅用户请及时续订，以示配合。

[steɪt] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [jʊr; jər] ['peɪmənt] [ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'nuːəl] , [wen] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][fækt] .

State	**always**	**that**	**your**	**payment**	**is**	**for**	**a**	**renewal**	**,**	**when**	**such**	**is**	**the**	**fact**	**.**
状态	总是	那	你的	支付	是	为了	一个	续期	,	什么时候	这样的	是	这	事实	.

如果付款是用于续费，请务必说明。

[ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ðə; ði][oʊld][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [nuː] [ə'dres] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

In	**changing**	**the**	**direction**	**,**	**the**	**old**	**as**	**well**	**as**	**the**	**new**	**address**	**should**	**be**
在	变化	这	方向	,	这	老的	作为	出色地	作为	这	新的	地址	应该	是

['gɪv(ə)n] .

given	**.**
给定	.

更改方向时，应同时提供旧地址和新地址。

[ðə; ði] ['sendɪŋ] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['nɜːrsəri] " [wɪl] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'siːt] .

The	**sending**	**of**	**"**	**The**	**Nursery**	**"**	**will**	**be**	**regarded**	**as**	**a**	**sufficient**	**receipt**	**.**
这	发送	的	"	这	苗圃	"	将要	是	认为	作为	一个	充足的	收据	.

寄送《育婴室》一书将被视为有效的收据。

['eni] [wʌn][nɑːt] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] ['noʊtɪfaɪ][juː 'es] [ɪ'miːdiətli] , ['gɪvɪŋ] [deɪt] [ʌv; əv]

Any	**one**	**not**	**receiving**	**it**	**will**	**please**	**notify**	**us**	**immediately**	**,**	**giving**	**date**	**of**
任何	一	不是	接收	它	将要	请	通知	我们	立即地	,	给予	日期	的

[rɪ'mɪt(ə)ns] .

remittance	**.**
汇款	.

如有任何人未收到款项，请立即通知我们，并告知汇款日期。

[ə'dres]

ADDRESS
地址

地址

[dʒɑːn][el] . ['ʃɔri] , - ['brɔmfiːld] [ˌes 'tiː] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .

JOHN	**L**	**.**	**SHOREY**	**,**	**36**	**Bromfield**	**St**	**.**	**,**	**Boston**	**,**	**Mass**	**.**
约翰	L	.	肖里	,	-	布罗姆菲尔德	英石	.	,	波士顿	,	大量的	.

约翰·L·肖里，马萨诸塞州波士顿布罗姆菲尔德街36号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神